

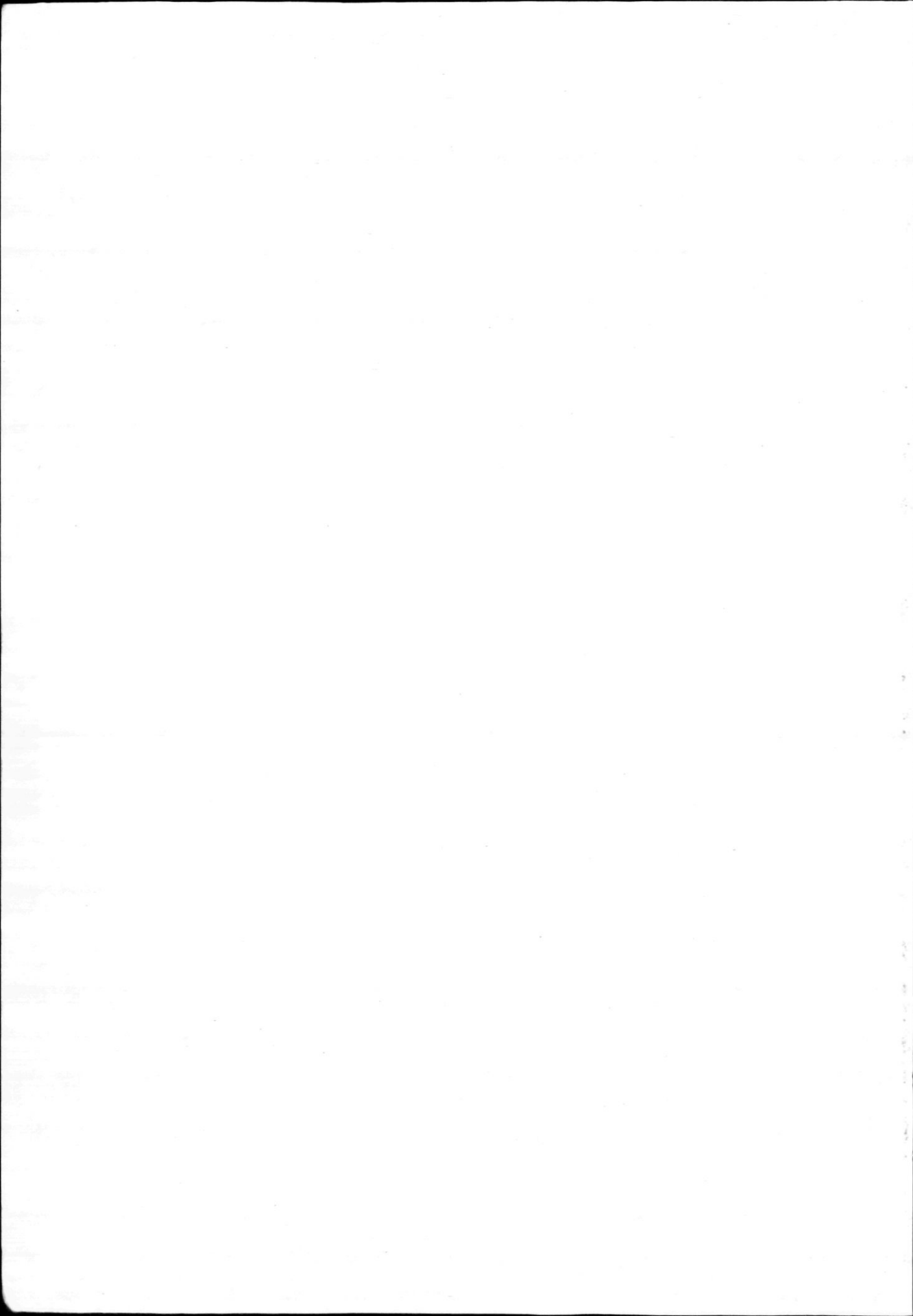
# VOLKSE LIEDEKENS



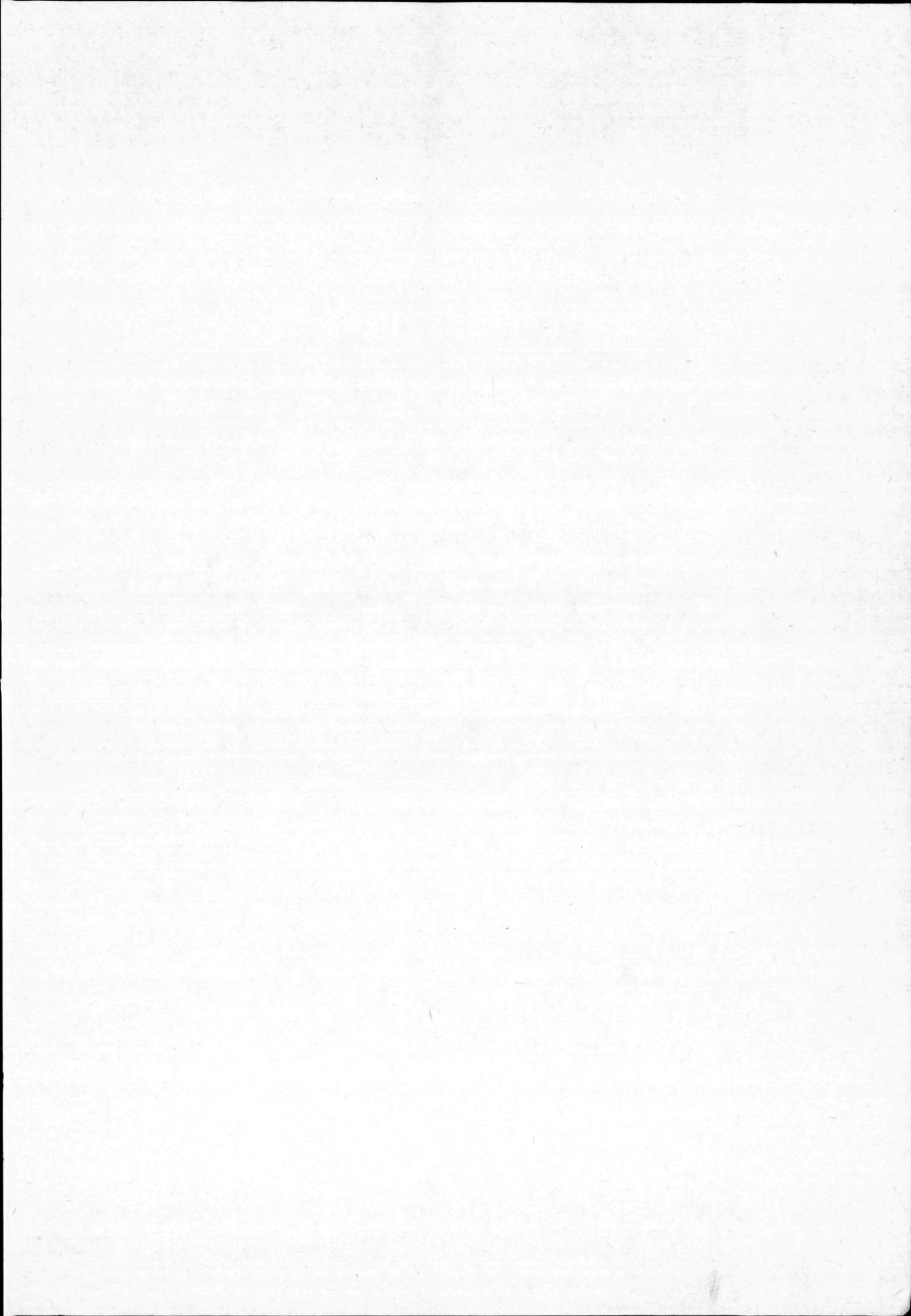
uitgave Heemkring «Ter Cuere» Bredene

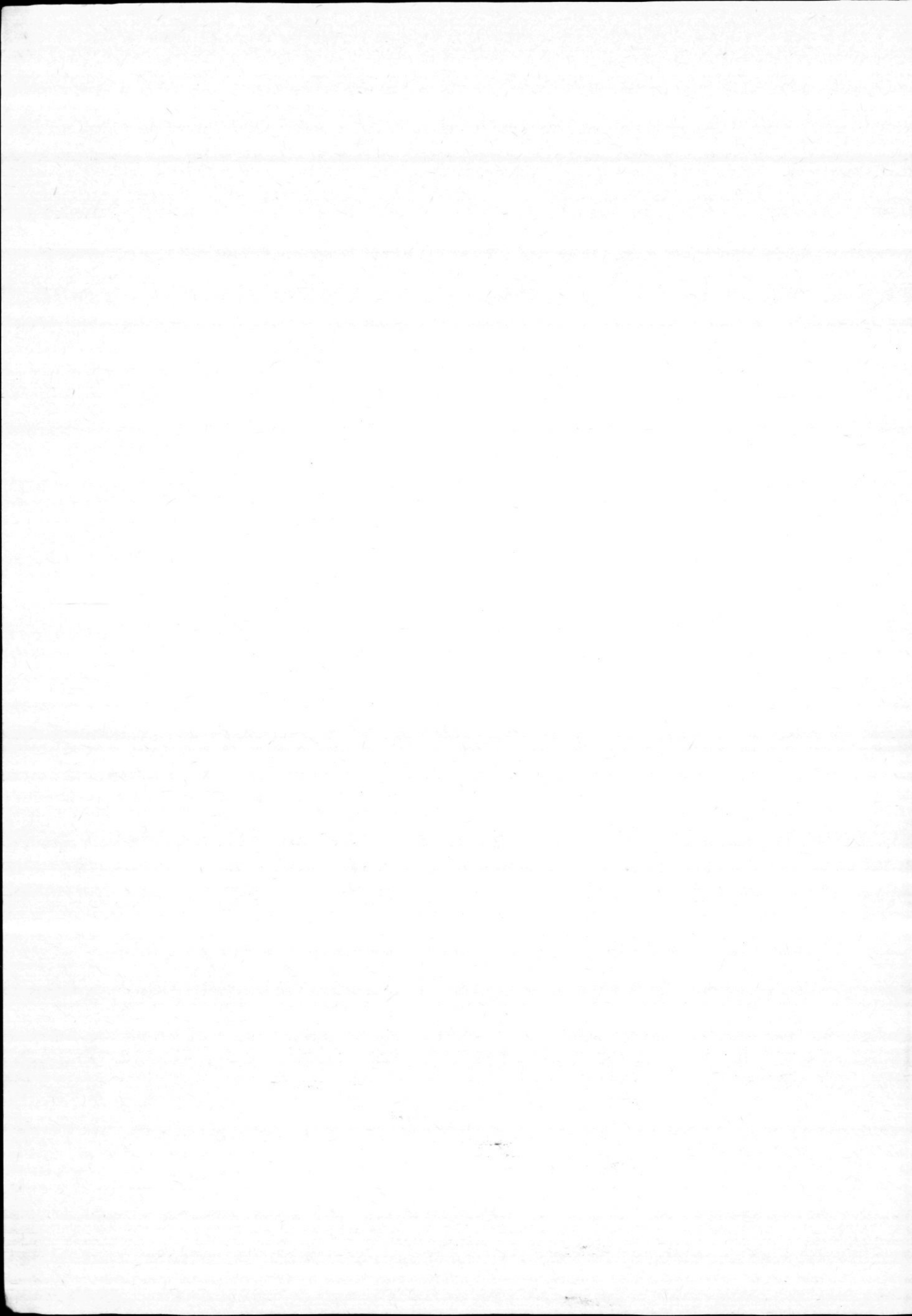


1979









R. Verbanck

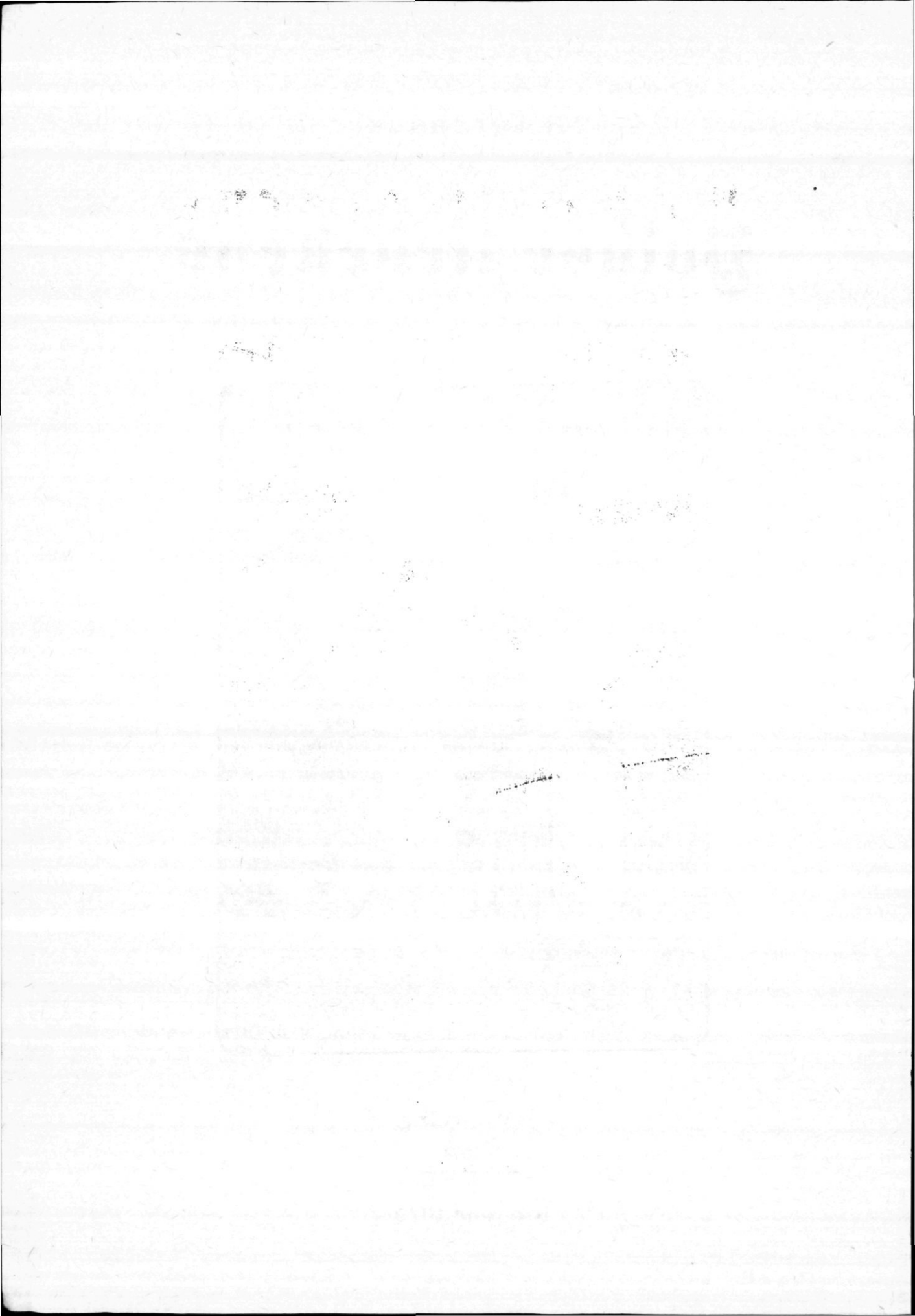
# Volkse liedekens



Heemkring

TER  
CUERE

Bredene 1979





1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100



## L I E D J E S

+++++

Het schoolmeisje dat voorbij loopt houdt een transistortje tegen het oor gedrukt . Het uiterst kleine luidsprekertje laat niet alle wanklanken door maar er blijven er nog voldoende om het lege hoofdje van het kind op te blazen .

Ik ken het meisje . Ze is zeer verwend door haar ouders - die het nochtans niet zo breed hebben - want thuis heeft ze ook nog een bandrecordertje en een platendraaier met de bijhorende snertopnamen . Dat hoort nu eenmaal zo, want de meisjes op school hebben dat ook allemaal . Waar ze ook gaan of waar ze ook zijn , de lievelingsliedjes zijn zo bij de hand .

Slechts oudere mensen kunnen zich de tijd herinneren wanneer radio nog onbekend was en slechts in gegoede burgershuizen een grammofoon te prijken stond . De gewone man kon ook van tijd tot tijd gratis een stukje muziek beluisteren wanneer op de kiosk een of andere fanfare van katoen gaf . Voor een liedje kon hij terecht in een café-chantant , en wanneer zijn geldbeugel dat niet toeliet kon hij wel eventjes luisteren naar de liedjeszangers op de markt . Dit kostte hem ook geen cent .

De jonge meisjes hadden evenveel belangstelling voor de laatste nieuwe liedjes als hun achterkleinkinderen heden ten dage . Maar in de eerste plaats zongen ze die liedjes zelf terwijl ze aan het werk waren , soms tot ergernis van de burens want zingen en zingen zijn twee .

En hoe geraakten ze aan de tekst ? Meisjes met een goed geheugen leerden het liedje van buiten terwijl de zanger op de markt of in het café-chantant het voorzong . Anderen kochten wel een tekstblaadje . Ook bij muziekhandelaars kon men meer verzorgde blaadjes kopen met de muzieknoten erbij . Onder vriendinnen werden de liedjes dan doorgegeven zodat ieder meisje weldra beschikte over een dik schrijfboek met liederteksten allerhande of een map met vliegende bladen . Hun grootouders zongen soms een wijsje uit hun eigen jeugd en zo werd ook dat even genoteerd en bewaard . Later werden ook teksten opgeschreven , zo op het gehoor, wanneer een of andere vriendin in bezit kwam van een grammofoon , maar in vele gevallen is de schrijfwijze dan maar zus en zo .

Er zijn nog veel dergelijke schrijfboeken te vinden maar de meeste liggen vergeten tussen de broel op zolder of ergens diep in een schuiflade . Er bestaan hele dikke met soms vierhonderd bladzijden , maar ook de hele kleine kalepingskens dient men niet over het hoofd te zien .

The following information was obtained from the records of the  
Department of the Interior, Bureau of Land Management, on  
the subject of the land in question. The land in question  
is located in the County of [County Name], State of [State Name].  
The land is described as follows: [Description of land]  
The land is owned by [Owner Name]. The land is being  
offered for sale to the public. The land is being  
offered for sale at a price of [Price]. The land is being  
offered for sale on the following terms: [Terms of sale]  
The land is being offered for sale on the following terms:  
1. The land is being offered for sale at a price of [Price].  
2. The land is being offered for sale on the following terms:  
[Terms of sale]



## I

Wat laat de liefde veel smart op werelds plein  
 Wat lydt er toech 'noo menig hart door de minnaar  
 O Melanie gy arme maagden gy word bemind  
 Van Richard eenen jongen graaf van edel kind  
 Vefrein

O Richard lief waaraan toech uwe gedachten  
 Sprak Melanie met d'ogen vol getraan  
 Ik ben 'noo arm 'noo nederig van geslacht  
 etanris eens u rykdom en u naam

## II

Richard sprak met een droef gemoed o schoone maagd  
 Ik hemin u boven geld en goet en alle pracht  
 Als Melanie geef my u hand en blyf geveerd  
 In dien eebden band als man en vrouwe  
 Vefrein

Als Melanie myn befrte utverhoren  
 Ik zweer u trouwe tot dat ik t'graf in gaat  
 En blyf gedachtig dere schoone woorden  
 Tot dat u dood makken by te staan

## III

Hie hier Richard het geent vraagt myn lieven vriend



De liedjes werden geschreven door volkse mensen op muziek van andere internationaal bekende wijsjes . Volgens onze begrippen schijnt het almaal rommel te zijn maar toch zijn er hele leuke bij die nog gezongen worden op feestjes , meestal bij bruiloften . De meer triestige gezangen bleven onderwege steken .

Onlangs kreeg ik binnen een korte tijdspanne twee schrijfboeken ter mijner beschikking , ieder vergezeld van een bundel vliegende bladen . De eerste levering werd mij toegespeeld door ons medelid Guido Geselle ( met een isse en niet met een zidde ) , onder de vorm van verschillende dunne schrijfboekjes en een map met liedjes die neergeschreven werden op losse blaadjes en kleine stukjes papier . Deze liederen werden verzameld door Georgette Van Wulpen, Nieuwe Vuurtorenwijk . Een schrijfboekje bevatte de optekeningen van Maria Vanhoutte uit Nieuwpoort die hieraan begon op 21-4-1933.

De tweede levering werd mij toevertrouwd door onze hoofdman Noël Belpaeme en is ouder . Ze bestaat uit een dik schrijfboek met 340 bladzijden en draagt als begindatum : Breedene den 20 Januari 1910 . Het werd gevuld door Alice Sinaeve . Deze werd geboren op de Oude Vuurtorenwijk op 22 maart 1892 en ze woonde gedurende haar jeugd in de Marinestraat . Haar vader : August Sinaeve ( geboren te Bredene op 10 jan. 1864 ) . Haar moeder : Mathilde Borny ( geb. te Klemskerke op 28 nov. 1868 ) .

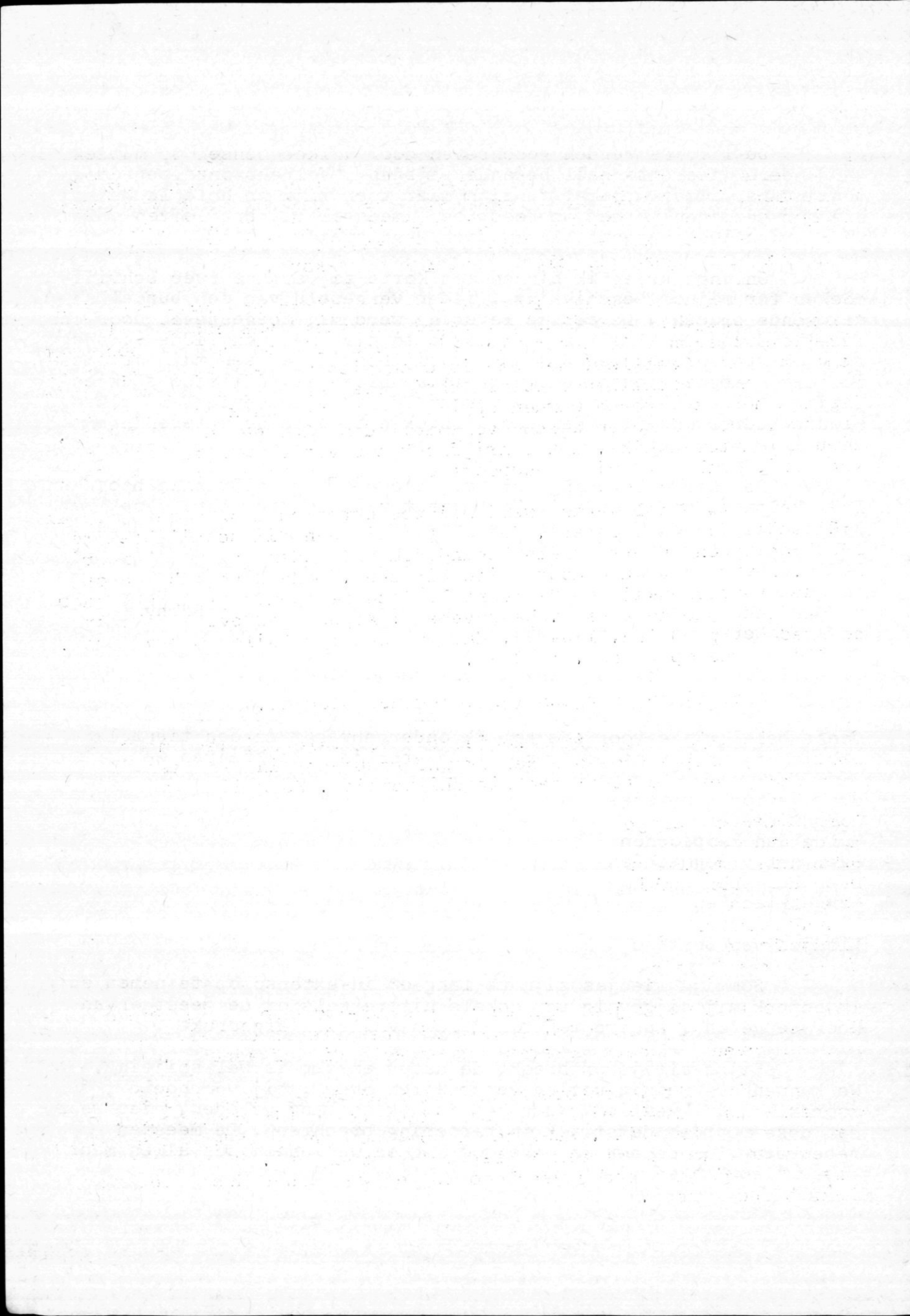
Hierbij ook nog een pak vliegende bladen .

Er zijn natuurlijk liedjes bij van velerlei aard maar de meest belangrijke voor ons heb ik ondergebracht in een tiental rubrieken, met eventueel een uitschietertje . Zo krijgen we :

Over bedrogen meisjes  
Moordliederen  
Hulde aan kampioenen  
Over het vliegmachien  
Over de mode  
Mannenklachten  
Vissersliederen  
Liedjes van Bertino

Sommige liedjes zijn te lang om in-extenso op te nemen en ik beperk mij bijgevolg tot enkele uittreksels om de geest ervan weer te geven . Andere teksten worden volledig afgedrukt .

Bijna altijd ontbreekt de datum en dat is wel spijtig . We kunnen dus weinig uitleg verschaffen over , bij voorbeeld , de moordzaken in kwestie . Maar het is ook zo lang geleden, niet waar, dat deze moorden de streek in beroering brachten . De meesten gebeurden vóór de eerste wereldoorlog en we kunnen dus alles maar blauw blauw laten .





Verschillende liederen die hier afgedrukt worden zijn wellicht reeds gepubliceerd in heemkundige tijdschriften of werken die het volkslied behandelen . Niet al onze leden hebben gelegenheid gehad ze onder ogen te krijgen , laat staan een eigen verzameling te bezitten . Daarom deze kleine bloemlezing .

Ik neem de liederen over zoals ze opgetekend werden in de schrijfboeken . Op deze manier wordt het pittoreske ervan behouden.

\$  
\$\$\$  
\$

#### HULDE AAN ONZE KAMPIOENEN

---

Sportjournalisten beschikken over een eigen jargon . Moesten we een bloemlezing ter inzage krijgen van de uitdrukkingen die afgedrukt werden in " Sportwereld " , b.v. , we lachen ons een bult met de vergezochte uitdrukkingen en de overdreven bombast die er over ligt uitgesmeerd . Een voorbeeldje die ik mij nog van vroeger herinner : " Renner X heeft een hart zo groot als een kachel Reno ." De kachels in kwestie maakten in die tijd nogal wat reclame in bewuste gazet . Fanatieke supporters zijn gewoon niet in te tomen en ook nu nog worden liedjes ineengeflanst ter ere van millionair-voetballers en dopingkampioenen op de fiets .

Wij hebben hier een paar teksten die de lof zingen van twee wielherhelden die gensters sloegen vóór de eerste wereldoorlog. Het betreft twee kloeke Flandriens , namelijk Odiel Defraeye en Cyriel van Hauwaert . Deze laatste was een machtige renner . Men noemde hem " De leeuw van Vlaanderen " . Hij leerde zijn volk koersen ! Voor die mannen heb ik nog respekt , zie ...

In die tijd reden ze nog op eigen kracht en op spek en eieren . Ze herstelden hun platte tuben zelf en de reservetuben die ze om hun lichaam geslingerd zelf meesleepten gaf hen een pittoresk uitzicht die de hedendaagse sandwichmannen , met al hun koleurkens , niet kunnen evenaren . De ritten in de Ronde van Frankrijk waren geen groepsreisjes voor wielertoeristen : vooral eer ze zich de bergen opsleurden moesten ze afstappen om hun achterwiel te draaien ten einde het juiste verzet te zoeken .

Een zekere mentaliteit onder het volk is echter onveranderd gebleven . Over Defraeye zongen ze : " uw naam zal in 't geschiedboek staan " , maar het is een feit dat Odiel , die cafébaas werd in Lombardsijde nadat hij het wielrennen had stopgezet , maar weinig pinten heeft verkocht aan zijn vroegere bewonderaars .

De twee liedjes zal ik maar in hun geheel afdrukken .

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing to be the main body of the document.

Third block of faint, illegible text, continuing the main body of the document.

Final block of faint, illegible text at the bottom of the page, possibly a conclusion or footer.

LEVE CYRIEL VAN HOUWAERT  
 DE LEEUW VAN MOORSLEDE  
 Of de Vliegende Duivel  
 Kampioen des wereldds

( 1907-1914 )

VOLKSLIED . Stemme : Wij zijn gezworen kameraden

Refrein /

Hoera ! Viva ! heer Van Houwaert,  
 De reus , de leeuw van Moorselée !  
 Hoera ! Viva ! heer Van Houwaert,  
 De sterksten van heel d'aard ! ( bis )

Triomf! triomf Moorsledenaren  
 Rijst op met trom, viool en snaren :  
 Speelt muziek en zang,  
 't Is van allerhoogst belang,  
 Hoe men uw dorp is aan 't vermaren !  
 Hoera, viva , enz.

Van Houwaert, zoon der heldenzonen,  
 Heeft gansch de wereld overwonnen .  
 't Is een leeuw, een held  
 Lijk Jacob Van Arteveld :  
 Toe ! bulbert maar met de kanonnen !

Een wereldkoers werd uitgeschreven ,  
 Parijs-Bordeaux werd hij gegeven .  
 Voor een groote som  
 Kampten al de sterksten om ,  
 Daar ging men rijden dood of leven !

Daar staan wel vijftig duizend mannen  
 Te kijken naar de felste Jannen  
 Van de wereldbol.  
 Kijkt daar vliegen zij op hol,  
 Gelijk de duivels uitgespannen !

Spiessens, Duboc en Alavoine  
 Zijn ook drie duivels op de bane,  
 Zij zijn ook vermaard  
 Lijk Cyriel door heel ons aard,  
 Maar Van Houwaert spant toch de kroone !

Ziet ze daar rijden als de Zwitsers  
 Gelijk vervarellijke ritsers,  
 Dichte bij de hiel  
 En aan 't wiel van d'heer Cyriel  
 Zij vliegen , stuiven lijk owitsers .

Faint header text, possibly including a date or reference number.

First main paragraph of text, containing several lines of faintly legible words.

Second main paragraph of text, continuing the faintly legible content.

Third main paragraph of text, with some lines appearing to be indented.

Fourth main paragraph of text, showing some structural elements like a list or sub-section.

Fifth main paragraph of text, continuing the overall narrative or report.

Sixth main paragraph of text, possibly concluding a section.

Final main paragraph of text at the bottom of the page.



O, Heer, bewaar hen toch van rampen ;  
 Ziet daar de reuzenstrijders kampen .  
 Op het effen spoor  
 Houdt Cyriel hem altijd voor ,  
 Valt langs om harder aan het stampen .

Daar komen zij voor hooge bergen  
 Die onze Leeuw niet kunnen tergen ,  
 Want op weinig tijd  
 Schiet hij hem zoo zeer vooruit  
 Laat d'andre achter lijk de dwergen .

Als hij den berg komt afgeloopt  
 Springt al opeens zijn voorband open.  
 Dat en raakt hem niet  
 Want als men hem vliegen ziet  
 Mag hij den eerste prijs verhoppen .

Hoera, de vlaamsche leeuw blijft voren,  
 Al andre landen zijn verloren.  
 Op den velodrom  
 Roept het volk hem wellekom,  
 Hij is den eersten uitverkoren !

Waardichter , Stekene

#### HULDE AAN ODIEL DE FRAEYE

Kampioen van België . Overwinnaar der Ronde van België ,  
 en der laatste Ronde van Frankrijk .

Vlaanderen die mag zich weder roemen  
 het heeft ne sportman fel en koen  
 ja dezen held zal men hier noemen  
 het is De Fraeye kampioen  
 hij heeft nu het bewijs gegeven  
 dat hij meer als een ander kan  
 hij is den eersten voort gebleven  
 dit is eene eer voor den man .

#### Refrein

Ja De Fraeye is ne sterke rijder  
 hij wint de ronde van Frankrijk  
 zeker is het eenen harden strijder  
 berg op, berg af door zand en slijk  
 men ziet in Fraaike zit er poer  
 hij wint den toer  
 Fraaike dat is ne man die goed rijden kan  
 hij won dezen toer ja in Fraaiken zit poer .



Men ziet De Fraeye is nen taaien  
 ja vele eer valt hem te beurt  
 men mag voor hem victorie kraaien  
 hoog op de harten niet getreurd  
 in dezen strijd komt hij zegepralen  
 die vlaamsche jongen spant nu de kroon  
 ook vele prijzen komt hij te behalen  
 voor hem dit huldebetoon .

De Fraeye heeft moedig gestreden  
 hij was blijmoedig en vol vuur  
 in dezen toer heeft hij nu gereden  
 dertig kilometer in het uur  
 ja in de streken van de bergen  
 is dat voorwaar een sterken klop  
 men kwam hem nog met nagels tergen  
 maar Fraaïke bleef al aan den kop .

Dus eer en hulde aan De Fraeye  
 hij die blijft steeds aller vriend  
 men mag voor hem victorie kraaien  
 hij heeft die lauweren verdiend  
 Fraaïken scheidt moed houd 't hoofd opgeheven  
 geld, eer en roem hebt gij opgedaan  
 gij wordt gevierd voor u moedig streven  
 uw naam zal in 't geschiedboek staan .

( 1912 )

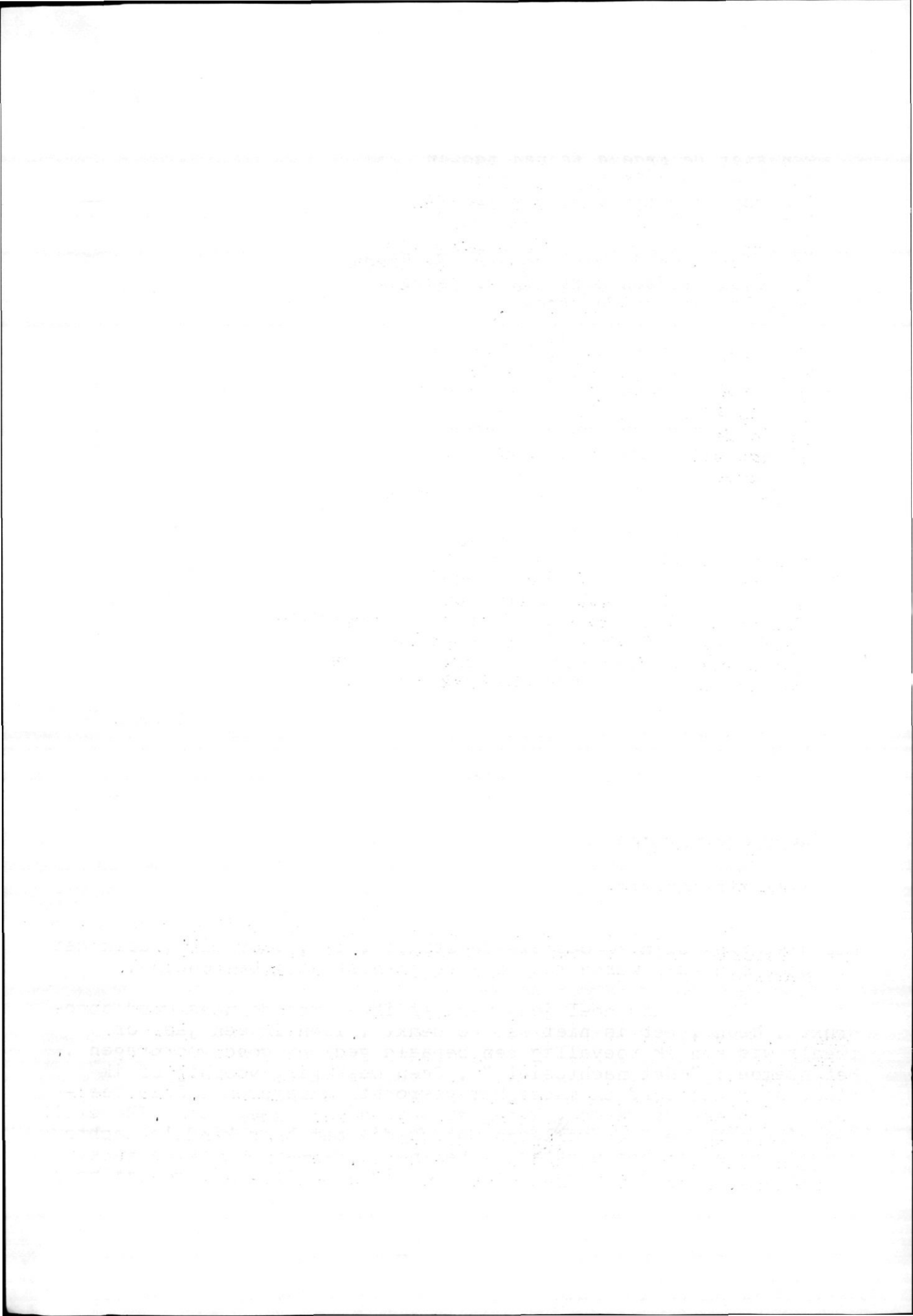
\$  
 \$\$\$  
 \$

## BEDROGEN MEISJES

+++++

Tja ! Als men daarover spreekt is men geneigd om te zeggen:  
 Die histories zijn zo oud als de straat . Ik , voor mij , denk dat  
 ze reeds oud vuil waren toen er nog geen straten bestonden .

Ik was nog heel jong wanneer ik er met de neus werd opgedrukt . Neen , het is niet wat ge denkt . Toen ik een jaar of twaalf was kon ik toevallig een bepaald gedicht goed voordragen . Het noemde : " Het nachtasiel " . Geen week ging voorbij of ik vloog naar het bord en moest het gewrocht deklameren . Onze meester , mijnheer De Deken , kreeg er maar niet genoeg van . Ik wel ! Het ging ook over een verlaten moeder die met haar kind 's nachts ronddoelde en in het nachtasiel belandt . Verder ben ik de tekst vergeten . Het gedicht was niet van Guido Gezelle - ik geloof het



toch niet - maar het was toch ook mooi . Mij was het gelijk : als ik maar goede punten verdiende .

Maar ze hebben er aan voortgedaan . Schier dagelijks verschenen liedjes over bedrogen jonge dochters , 't Moet zijn dat er een grote hoop waren want men scheen het niet te kunnen bijhouden. Ik spreek natuurlijk over de oude tijd , nu zo'n 75 jaar geleden.

De meeste snoodaards die meisjes in het ongeluk brachten behoorden tot de betere stand : dat was de zoon van de graaf of een mooie officier . Ook jagers waren niet te vertrouwen want ook dezen kon men toen niet indelen bij het kleine volk .

Mijn grootmoeder , die afkomstig was uit Koekelare , zei het altijd : " Het achterste van een paard en 't voorste van een vent zijn niet te betrouwen " ... Of was het het voorste van een hond ? Ik ben het vergeten en ik kan het haar niet meer vragen want onze mette ligt al jaren begraven in Bredene-Dorp . Waar een mens al niet terecht komt ...

De meisjes, die wisten nooit van niks . De onschuldige schapen hadden nog nooit gehoord over " de vogeltjes en de bijtjes" en waren dus gemakkelijk te vangen . Meestal reeds vanaf het vijftiende vers , en in mijn ogen is dat heel rap .

De gevolgen waren altijd dezelfde . Het element spanning ontbreekt dus . Van belang blijft alleen de wijze waarop het klaaglied werd opgesteld en dat varieert dan wel volgens de inspiratie van de liedjeszanger .

We beleven nu betere tijden , in die zin dat de ouders en geburen niet meer zo harteloos zijn en de bedrogen meisjes ook niet meer hun kind moeten ter wereld brengen op het stro in een stal . Bij onze voorouders , de Germanen , was het nog erger gesteld . Ongehuwde meisjes die in een ogenblik van zwakheid hun onschuld verloren - met of zonder gevolgen - kregen de verdrinkingsdood . Bij de Saksers werden ze verplicht zich te verhangen en , juist is juist , werd de snode verleider mede opgeknoopt . Geen liedjes...

Nu kunnen we een paar van de oude gevallen meebeleven .

#### IK BEN VOOR HET ONGELUK GEBOREN

*Ik trok laatst maal van Brugge naar Oostende  
Door een eenzaam sparrebosch .  
'k Vond daar eene moeder in ellende  
Met haar klein kind aan haar borst .  
En ik sprak wel lieve moeder  
Zeg mij d'oorzaak van uw smart  
En zij zuchte albehoeder  
Ik ben verlaten op dees aard ! O ja .*

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..



## Refrein

Ik ben voor het ongeluk geboren  
 Een valschen vriend heeft mij verblind .  
 Zoo moest ik langs de straten dolen  
 Al met mijn arm bastaardkind .

Als ik nu was zeven jaren  
 Verloor ik moeder teer  
 En dan nog twee jaar later  
 Had ik ook geen vader meer .  
 En wat moest er met mij geschieden  
 Ja mijn lijden die kwam aan.  
 'k moest gaan dienen bij vreemde lieden  
 Waar ik zooveel moest onderstaan. O ja .

Als ik nu was twintig jaren  
 En zooveel had onderstaan  
 kreeg kennis met een verader  
 Die mij stort in het getraan  
 Hij beloofde met mij te trouwen  
 Hij noemde mij reeds zijn bruid  
 Maar als hij mijn eer had gesschonden  
 Trok hij zijn woord achteruit . O ja .

Zoo wierd het nu ras geweten  
 Dat ik was in de schand  
 Ik wierd op de straat gesmeten  
 En niemand trok mij aan .  
 In een stal moeder geworden  
 Op een arme bussel stroo  
 Zat ik met mijn kind verborgen  
 blauw van koude en hongersnood . O ja .

Maar als de dag was voorbij  
 En den duister kwam aan  
 Wierd ik op de straat gesmeten  
 En niemand die trok mij aan .  
 Vaarwel valsche verader  
 Adieu voor eeuwig en altijd  
 'k gevoel dat mijn einde nadert  
 Waar gij de schuld van zijt .

## Refrein

En ik ben voor het ongeluk geboren  
 Ach God haalt mij de wereld af  
 En legt het kind bij zijne moeder  
 In een en in het zelfde graf .





Dit is zowat het klassiek geval , maar ontelbaar zijn de liedjes die geborduurd werden op hetzelfde stramien . Meestal ster-ven vrouw en kind van ontbering en in vele gevallen eindigt het ge-wrocht met de vervloeking van de ontrouwe verleider . Ook de weers-omstandigheden spelen een rol . Zelden is het mooi weer . Het kan wel regenen en stormen wanneer de jonge moeder op straat komt te staan , of sneeuwen , en noem maar op . Hier volgen , ingekort , een paar varianten :

BERTHA DE VERLATENE

*De sneeuw viel vlokkend neer  
in straten en valeien  
een meisje zoo jong en teer  
zat daar eenzaam te schreien  
aan 't kerkhof vol smart  
met een gebroken hart  
riep zij op droevigen toon  
wil mijn lijden verzachten*

*Refrein*

*Zij die riep toch zoo teer  
hij heeft mij wreed verlaten  
geene liefde niet meer  
wat kan 't leven mij baten  
Gansch alleen hier op aard  
zoo dwaal ik langs de straten  
Wees gevloekt o valschaard  
'k zal eeuwig u haten*

.....

*Men vindt het meisje op dag  
het meisje was neer gezeten  
Terwijl zij stervende zag  
haar klein wichtje bewegen  
met bleek en mat gelaat  
stierf zij met 't kindje op straat  
Terwijl haar verleider was  
met een ander aan 't zwieren .*

.....

*Wijl ik sterf hier op straat  
van koude schier bezweken  
Wees gevloekt o valschaard  
God zal u nog wel vinden .*

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

## DE VERLEIDER

Lena was wonderschoon  
 Maar moest naar werk gaan vragen.  
 En eenen rijken zoon  
 Trachte haar te behagen.  
 Haar lastig leven moe  
 Stemde zij er in toe  
 Maar eenen tijd nadien  
 Wierdt ze door hem verstooten

## Refrein

En zij sprak tot haar kind  
 Wij zijn beiden verlaten  
 Van niemand nog bemind  
 Elkeen die komt ons haten  
 Uw vader dien heer  
 Is elders aan 't werven  
 Ja hij kent mij niet meer  
 Laat ons van honger sterven

.....

Het kind richtte zich op  
 Met laatste kracht vermogen  
 Den honger steeg ten top  
 't Had de doodverf in d'oogen  
 Op zijne moeders schoot  
 Stierf het daar de hongerdood  
 Nu was het arme kind  
 Daar verlost van zijn lijden .

.....

En alles was dan stil  
 Lena die lieve vrouw  
 In de kamer waar het was zoo kil  
 Was zij nu daar ook bezweken

## Refrein

Valsche vriend g'hebt gedaan  
 Gij waart op hun verbolgen  
 Hunnen geest zal voortaan  
 U zonder rust vervolgen.  
 Door u schuld kwamen zij  
 Van honger daar te sterven  
 Gij had geen medelij  
 Dat zal God niet vergeten .

1917  
The first of the year  
was a very busy one  
and the work was  
done in a very  
thorough manner.

The second of the year  
was also a very busy one  
and the work was  
done in a very  
thorough manner.

The third of the year  
was also a very busy one  
and the work was  
done in a very  
thorough manner.

The fourth of the year  
was also a very busy one  
and the work was  
done in a very  
thorough manner.

The fifth of the year  
was also a very busy one  
and the work was  
done in a very  
thorough manner.

De voorgaande liedjes verhalen in feite weinig . Er zijn echter langere teksten waarin het klagende vrouwtje de gehele geschiedenis uit de doeken doet , zoals in het tien lange strofen tellende " Kasteel van Antwerpen " en " De valsche Luitenant " . De valserikken zijn in beide liederen mooie officieren , en toevallig betreft het in de twee gevallen meisjes van goede afkomst die thuis steeds verwend zijn geweest .

In het eerste lied zingt het meisje :

.....

*Ik was een maagd van goede staat  
Van twee en twintig jaren  
Mijn schoon koleur tot mijn malheur ( bis )  
Heeft mij gebracht tot schoone praten  
Dat ik mij ouders huis heb verlaten*

.....

*Ik groeide op in alle deugdzaamheid  
Mijn ouders in fleur en welde ( weelde )*

.....

En dan begint het drama . Wij zijn in oorlogstijd en dan bezwijken zelfs de deugdzaamsten voor hetgeen onder een uniform zit, want die mannen - dat weten de vrouwtjes - zijn ten allen tijde bereid om zich op te offeren .

*Ik woon met mijn ouders in het quartier  
Als men Antwerps kasteel blokeerde  
Een jongen gast een franschen officier  
Die zich op mijn persoon charmeerde  
Door zijn gevrei en goe mannier  
Wist mij te bekooren  
Ik wierd verblind op hem gezind ( bis )  
Dat ik mijn maagdeblom liet schenden  
Den eersten grondsteen van ellende .*

.....

Als de strijd is afgelopen keert de officier terug naar Frankrijk en die stomme loete vlucht met hem mee :

*Op eenen nacht zijn wij van daar gevlucht  
Met een leer op straat gekomen  
Zij liet hare brave ouders in den druk  
Zij hebben te samen de reis aangenomen.  
In Frankrijk voor een tijd  
Waar zij leefde in volle plezieren  
De schaamte vlucht zij w. d bevrucht ( bis )  
Men zag toen gauw de liefde verflawen  
Hij liep met ander jonge vrouwen .*

The first part of the report is devoted to a description of the general situation in the country. It is followed by a detailed account of the work done during the year.

REPORT ON THE WORK OF THE COMMITTEE

The Committee has during the year been occupied with the following matters: 1. The work of the various departments. 2. The financial position of the institution. 3. The general management of the institution.

REPORT ON THE FINANCIAL POSITION

The financial position of the institution during the year has been satisfactory. The income has increased and the expenses have been kept within the limits of the budget.

REPORT ON THE GENERAL MANAGEMENT

The general management of the institution has been carried out in accordance with the principles of economy and efficiency. The various departments have worked harmoniously and the institution has made considerable progress.

The Committee has the honor to recommend that the report be approved and that the necessary steps be taken to carry out the recommendations contained therein.

Daarna vereerd't hij haar met vennuskwaal  
 Toen deed hij haar naar Brussel keeren  
 Gelijk een slechte dochter of schandaal  
 Schier zonder geld of zonder kleeren.  
 Zij baart in eenen slechten staat  
 Een kind van haren soldaat  
 Heeft haar klein kind genomen ( bis )  
 In haren schoot o droefheid groot  
 En ging al door de eenzame baren

(Venus)

(ging eenzaam baren)

Ten einde raad trekt ze terug naar huis maar niettegenstaande goede zorgen bezwijkt ze aan haar ziekte . Haar ouders zullen voor het onschuldig kind zorgen en het lied eindigt met deze waarschuwing aan alle jonge meisjes :

Zoo maagden wil hier hooren  
 In uwe fleur hebt gij de keur ( bis )  
 Schuw\* de minnaars uit andere landen  
 Zij brengen u in druk en schande .

Goede raad die echter zelden wordt gevolgd .

In " De valsche luitenant " is het meisje wat jonger . Ze trekt ook naar Parijs met de militair en " Daar leefden zij een tijd " in de plezieren " . Niet voor lang , want de luitenant neemt dienst in de Oost en laat haar zitten . Zij verdrinkt zich .

o  
 ooo  
 o

Niet alle liedjes over het zelfde onderwerp klinken even droevig . Men kon het wel eens vrolijk opvatten en zonder dat er doden bij te pas kwamen , zoals in " Het Jagertje " :

Er is een jager op 't jagen gegaan  
 en op 't jagen is hij gegaan  
 En wat ontmoete hij onderwege  
 Een schoon meisje kwam hij daar tegen  
 en zij was er zoo mooi aangedaan  
 aangedaan  
 en zij was er zoo mooi aangedaan .

En wel meisje sprak hij  
 en wel meisje sprak hij  
 zou ik eens bij u niet mogen zijn  
 en wat vreugde zouden wij maken  
 dat ik nachte bij mochte slapen  
 En ik zal u genegen van al uwe pijn  
 van al uwe pijn  
 en gij zult er genezen van zijn.

(genezen)

1900

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

...

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

...

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..





the first part of the year  
the weather was very  
pleasant and the  
country was very  
beautiful. The  
people were very  
friendly and the  
food was very  
good.

The second part of the year  
was very different. The  
weather was very  
hot and the  
country was very  
dry. The  
people were very  
friendly and the  
food was very  
good.

The third part of the year  
was very different. The  
weather was very  
cold and the  
country was very  
snowy. The  
people were very  
friendly and the  
food was very  
good.

The fourth part of the year  
was very different. The  
weather was very  
warm and the  
country was very  
green. The  
people were very  
friendly and the  
food was very  
good.

The fifth part of the year  
was very different. The  
weather was very  
pleasant and the  
country was very  
beautiful. The  
people were very  
friendly and the  
food was very  
good.

De Oostendenaar Jan Van Wulpen nam zulke gevallen ook niet tragisch op . De strofen 5 en 6 van zijn lied " Collectie Mansnamen " luiden alzo :

*Een meisje vreid een korporaaltje ,  
 En zij noemt hem mijn herte dief,  
 Mijn trompetje , mijn soldaatje ,  
 Had ik u maar tot mijn gerief .  
 Mijnen Gerard, mijn hart minnaar  
 Mijn hert, mijn ziel mijn leven,  
 Mijn grootste schat uit gansch de stad  
 Dat ik u hadt , mijn dit , mijn dat,  
 Mijn goed gedacht, mijn dag mijn nacht )  
 Mijn zonnestraal, als u mondje lacht ) bis*

*Door belofte van te trouwen  
 Noemt zij hem nog mijn levensdraad  
 Maar ziet hoe zij het kwam berouwen  
 Al het plezier veranderd in kwaad,  
 Wat droevig lot een klein piot,  
 Had zij van hem verkregen  
 Gij vuil plakkaat, gij stuk soldaat  
 Gij zijt niet zuiver op de graat )  
 Gij leugenaar, 'k zit in 't bezwaar ) bis  
 'T is al u schuld , gij korporaal )*

uit vliegend blad van J. Van Wulpen-Werfstraat 51-Oostende

Het weze alle meisjes een troost dat ook nonnetjes konden bedrogen worden , zij het dan in heel bijzondere omstandigheden . Hier is een zeer gekend liedeken , nog uit de tijd dat er nonnekens waren die visioenen hadden en ook daarin geloofden . Nu zijn ze niet meer te vinden , evenmin als pastoors die iedere nacht een gevecht leverden met de duivel. Sedert enkele duivels , verblind door de koplampen van de auto's , door roekeloze chauffeurs werden overhoop gereden , heeft hun syndikaat besloten dat ze 's nachts moesten binnenblijven .

Over dat nonnetje wordt nu nog gezongen op bruiloften . Maar dit gebeurt slechts nadat zowel zanger als toehoorders enkele pinten achterover hebben gegooid want eertijds werd het beschouwd als een kies geval en de meesten oordeelden dan ook dat op het trouwfeest daarmee het toppunt van de stoutheid werd bereikt . Dat nonnetje kon ook wel een begijntje zijn geweest gezien ze alleen woonde in een huizeke .

Vooruit dan maar ! Voor de zoveelste maal : " Het nonnetje " eerste couplet !

Department of the Interior  
Bureau of Land Management  
Washington, D.C.

For the purpose of this report, the following information was obtained from the records of the Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D.C., and the records of the State of California, Department of Public Resources, Sacramento, California.

The following information was obtained from the records of the Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D.C., and the records of the State of California, Department of Public Resources, Sacramento, California.

The following information was obtained from the records of the Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D.C., and the records of the State of California, Department of Public Resources, Sacramento, California.

The following information was obtained from the records of the Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D.C., and the records of the State of California, Department of Public Resources, Sacramento, California.

The following information was obtained from the records of the Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D.C., and the records of the State of California, Department of Public Resources, Sacramento, California.

The following information was obtained from the records of the Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D.C., and the records of the State of California, Department of Public Resources, Sacramento, California.

Daar woonde laatst maar een nonnetje fijn  
 En ze wilde bij geen menschen zijn  
 En ze wilde bij geen menschen wonen  
 Ze woonde in een huizetje gansch alleen ( bis )

't Was nacht , 'twas nacht , 't was middernacht.  
 Daar krijgt er een engel een vijs gedacht  
 En hij ging op haar lief deurtje kloppen  
 En sprak wel zoet lief nonnetje doet er maar open .

En wel lieven engel en van waar komt gij  
 En wat gebiedt er den Heer van mij  
 En den heere gebiedt ter zijner lust(en)  
 Dat ik van dezen nacht bij u mag rusten ( bis )

En wel lieven engel als de heer het gebiedt  
 Dan zullen wij het doen en laten het niet ,  
 En wij zullen het doen ter zijner eere  
 Al was het van dezen nacht wel vijf zes keeren .

En wel lieven engel en hoe is uw naam  
 Dat er somtijds noch iets van kwaam .  
 En mijne naam zal ik niet verzwijgen  
 En gij zoudt er misschien noch een engeltje krijgen (bis)

En mijne naam is Gabriël  
 En al de engelen kennen mij wel  
 En nus is de engel weg gevlogen  
 en hij had dat zoet lief nonnetje nu bedrogen.

En negen maanden dag op dag  
 Dat het nonnetje met een engeltje lag  
 En zij moet er niet anders doen dan wiegen  
 En laat je van geen engels meer bedriegen .

Als dit waar gebeurd is dan valt er zeker over het geslacht der engelen niet meer te discuten . Hier werd het bewijs geleverd dat de engel Gabriël zeker over het nodige alaam beschikte . De verleider was hier geen gewone sterveling en genoot uit hoofde van zijn functie zekere voorrechten . Anderen stond zeker een grimmig lot te wachten , zoals in het volgend treurig verhaal dat hier werd ingekort :

.....

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
DEPARTMENT OF CHEMISTRY  
5500 S. UNIVERSITY AVENUE  
CHICAGO, ILLINOIS 60637

TO: [Name]  
FROM: [Name]  
SUBJECT: [Subject]

[Faded text body]

[Faded text body]

[Faded text body]

[Faded text body]

[Faded text body]

.....



## VOOR DE TRAAALJEN

*Voor de traaljen van een venster  
Aan een zwarte kloostermuur  
Zat een jongeling te weenen  
Aan het stille nachtelijke uur  
Laura mijn schoone vriendin  
Waarom scheidde gij nu van mij  
Kom verlaat dit treurig klooster  
En kom rust hier aan mijn zij .*

*Refrein*

*En een blanke maar de woeze (?)  
Die vloog de traaljen uit  
En een stemme sprak vol tranen  
Nooit, nooit, nooit wordt Laura, Laura uwen bruid .*

*.....  
Kom mijn aangebeden Laura  
Vluchten wij te middernacht  
.....*

*En een onweer die viel aan 't woeden  
Op het uur der middernacht  
En de reus der Noordsche winden  
Trok de boomen uit met kracht  
De donder rolde en klaagde  
Over het woedende meer  
Door de bliksem getroffen  
Viel de jongeling stervent neer .*

( Het tweede vers werd door mij gewijzigd daar het zeker verkeerd werd neergepend en geen zin had . Het eerste vers van het refrein is voor mij onbegrijpelijk . )

o  
ooo  
o

## MANNENKLACHTEN

Wij hebben liedjes gegeven over bedrogen jongedochters en andere , maar ook de mannen hebben soms reden tot klagen . 't Is natuurlijk niet hetzelfde maar ook zij kunnen in een raar straatje terecht komen .

De meeste mannen klagen over hun kontakt met slecht vrouwvolk . Ze vertellen over hun tocht naar een of andere grote stad

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is scattered across the page and is mostly illegible due to low contrast and blurriness.

en hoe ze daar toegelinkt worden door beschilderde ,geparfumeerde meiden van minder welriekende reputatie .

Een mannemens, alleen op reis, is een duts . Het avontuur wenkt hem ten alle kante vanaf het ogenblik dat hij op de trein stapt en het alleenzijn verleidt hem tot kattedwaad . De ontnuchtering komt onvermijdelijk als blijkt dat zijn geld werd gepikt en hij enkele dagen later ontdekt dat een onverwacht souvenirke aan hem is blijven plakken en een dokterbezoek geraadzaam is .

En dan dat bezongen historie-ke uit de eerste wereldoorlog: Een Vlaamse piot gaat voor een paar dagen met verlof naar Engeland en wil wel in de vlucht een idylle beleven met een Londense meid. Hij haalt zijn enkele woorden Engels boven en het vrouwmens is gelukkig rap van begrip . Wanneer de piot zijn beste pijlen verschoten heeft en weer genoeg adem om enkele vreemde woorden te stamelen , zegt zijn liefje :

*Zeg eens lieve Fons , spreek maar liever vloms  
Want verstaat mij goed, 'k ben geen engelsche slons .*

En Fons besluit :

*'t Was een echte vlaamsche teeve  
'k Had z'aan mijn been , ja voor heel mijn leven  
Want die vlaamsche Lady  
Schonk mij een Engelsche Baby  
Dat was nu mijn Souvenir .*

Hier is alles in orde gekomen en wij verheugen ons hierover . Droeviger is echter het lot van die andere soldaat die door zijn lief verlaten werd :

#### DEN ONGELUKKIGEN SOLDAAT

*Nu zit ik hier bitter te klagen  
Hoe droevig is nu toch mijn lot.  
In 't schoonste van mijn jonge dagen  
Geniet ik geen vreugde of genot.  
Het is de schuld mijner geliefde  
Haar dood bracht mij in 't getreur  
't Was zij die mijn hert doorgriefde  
Zoo wierd ik een deserteur.*

*Refrein  
Mijne vriendin  
Is de schuld van al mijn lijden  
d'oorzaak van mijne droefheid  
Door hare snoode valsheid  
Nu zit ik hier*

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

*Ja bij dag en bij nacht te treuren  
In het wreed gevang  
Voor geel mijn leven lang.*

*Des avonds de wacht op getreden  
Stond ik op het fort als welleer  
Nu zag ik op straat daar beneden  
Een meisje met een jonge heer  
'k Erkende in haar mijn vriendin.  
Zij sprak er met hem toch zoo teer  
Van gramschap verloor ik mijn zinnen  
Nu zag ik goed haar valsheid*

*Dan heb ik mijn wachtpost verlaten  
Ik dacht op geen straf of bezwaar  
Ik volgde hun op in de straten  
In een danszaal vond ik haar.  
Ik sprak o gij valsche vriendinne  
Ik schonk u mijn liefde zoo teer  
'k Aanbad u als eene Godinne  
En nu kent gij mij niet meer.*

*En zonder een woord nog te spreken  
Trok ik mijn sabel met spoed  
Ik kwam haar het hart door te steken .  
Daar viel zij dood neer in haar bloed.  
Ik wierd dan ook seffens gevangen  
Gendarmen die hielden mij aan  
En zoo met het harte bevangen  
Wierd ik naar 't gevang gedaan.*

*Adieu mijn vader en moeder.  
Aanhoort toch de klacht van uw kind.  
Ik ben geen valschaard of verrader  
De gramschap die had mij verblind  
Ach wil het mij nu toch vergeven  
Ik smEEK het u hier op de knieën  
Nu zit ik hier voor geel mijn leven  
Nooit zult gij mij wederzien .*

Er bestaan natuurlijk veel varianten van dit lied , net als over de vrouwenklachten . De meeste gevallen zijn zo uit het leven gegrepen en fictie komt er niet bij te pas . Een combinatie van de twee genres brengt mij volgend feit in de herinnering : Gedurende de eerste wereldoorlog heeft een soldaat het meisje dat hij bedrogen had vermoord . Hij werd door de krijgsraad ter dood veroordeeld en te Veurne onthoofd . Dit is , voor zo ver ik weet , de laatste maal dat de guillotine in ons land werd gebruikt om een doodvonnis te voltrekken .

1912

...

...

...

...

...



In een lied , gelijkaardig aan het voorgaande , wordt de moord bedreven met een pistool in plaats van een sabel en ook hier beklagt de dader zichzelf . Hier volgen de twee laatste strofen :

*Mijne misdaad was bedreven  
of ik storte in droef getraan .  
Ik riep haar terug in het leven  
daar was geen doen meer aan .  
De wet heeft mij gevonden  
Ik wierd sito gearreteerd  
gekoord en wreed gebonden  
Naar Brugge getransporteerd*

*Voor 't gerecht moest ik verschijnen  
zij leesden mijn vonnis af  
Mijn bloed in mijn aders verkwijnde  
Ik wierd tot de dood gestraft.  
Adieu vrienden en kamaraden  
adieu lief Worteghem  
Waar ik van brave ouders  
ja eens geboren ben .*

o  
o o

Een man kan verdriet hebben als hij alleen komt te staan nadat zijn vrouw er vanonder getrokken is . Hier is er een die zoekt naar zijn Octavie , maar als je dit lied zult gelezen hebben zult ge er met mij eens zijn dat hij zelf de vrouw heeft gekokkeduund en onder aarde heeft gestopt .

#### MIJN OCTAVIE

*Zie vrienden lief ik ben op zoek  
Langs alle kanten en langs hoek  
Naar mijn charmante Octavie  
Ja z'is met een ander partie  
Ik heb al van alles bedacht  
'k Heb al weest zien in de mestpacht  
Van 't zoeken doen mijn voeten zeer  
En toch die vond ik haar niet weer  
Als gij met mij compassie hebt  
Zoekt haar, ziehier 't portret .*

*Refrein  
Ge kunt ze kennen Octavie  
Z'heeft eenen osseknie  
Haar hoofd daar staat geen haarcken op  
' t Is een kletsekop .*

1. The first part of the document is a letter from the Secretary of the State to the Governor, dated 18th March 1877. It contains a report on the progress of the work done during the year.

2. The second part is a report on the work done during the year, dated 18th March 1877. It contains a list of the names of the persons who have been appointed to various offices during the year.

3. The third part is a report on the work done during the year, dated 18th March 1877. It contains a list of the names of the persons who have been appointed to various offices during the year.

4. The fourth part is a report on the work done during the year, dated 18th March 1877. It contains a list of the names of the persons who have been appointed to various offices during the year.

5. The fifth part is a report on the work done during the year, dated 18th March 1877. It contains a list of the names of the persons who have been appointed to various offices during the year.

6. The sixth part is a report on the work done during the year, dated 18th March 1877. It contains a list of the names of the persons who have been appointed to various offices during the year.

Gelijk Charlie Chaplin steld z'haar voeten  
 Haar smoel is vol sproeten  
 Z'heeft lange vingers aan haar handen  
 En ook een mond vol paardetanden .

Z'heeft een goed' opvoeding gehad  
 Van jongs af was z'al uit de stad  
 Z'heeft haar eerste studie gedaan  
 Te Brug' in 't spinhuis goed verstaan  
 De heiligheid zat in haar lijf  
 Haar patroon was d'heil'ge stokstijf  
 Z'had nooit haar hemde afgedaan  
 Of 't moest een man of zes bijstaan .  
 Kreeg zij soms geen mannen genoeg  
 Vast dat ze 't zelve vroeg .

Geen wijf niet meer gelijk ze zij  
 Zonder lux en profijtig bij  
 Ze wascht haar in 't patatenzop,  
 Met haar hemd dwijlde zij 't huis op.  
 Haar bedde versleet ook niet rap  
 Want 't was een oude stinkkaasbak,  
 En voor 't profijt dat was nog best  
 Lag zij tot 's noens in haren nest  
 Met eten deed g'haar geen plezier  
 Maar zij zuipte voor vier .

Geld verdient ze zoveel ze wil  
 Want zie haar handen zijn nooit stil  
 En was zij van haar stielke moe  
 Men bracht haar naar het spinhuis toe .

Ge kunt begrijpen wat verdriet  
 Zoo iets vind g'alle dagen niet .  
 En vind ik ze niet goede God  
 Geloofd jongens ik moet kapot  
 Maar als g'haar soms gevonden hebt  
 Krijgt ge van mij 't portret .

Ook onze Jan Van Wulpen waarschuwt voor de lichte vrouwtjes in stroof 4 en 5 van zijn liedje " De Statie " :

Maar als wij gingen slapen,  
 Om vreugden gaan te rapen  
 Maar 's morgens als ik wilde vrijen,  
 Was zij gaan rapen snijen,  
 En al mijn geld en goed was weg,  
 't Was van scheerweg, 't was van scheerweg .

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

Als men gaat aan de statie  
 Daar krijgt men veel occasie  
 Van alle soort van jonge vrouwen  
 Die men niet mag betrouwen,  
 Want al mijn geld die was van kant  
 Da's ambetant, da's ambetant .

°  
 ° °

Vrouwen kunnen een mannemens veel last aandoen , maar als ge geplaagd zit met vlooiën en luizen , dan zoudt ge al een keer in je haar scharten . Ge zoudt al jukste krijgen wanneer ge er over leest :

#### O DIE VLOOIEN

Och vrienden geef me toch nen raad  
 Want 'k heb schroomlijk veel vlooiën  
 Waarachtig 'k ben ten einde raad  
 Ziet ken kan mij niet meer plooiën .  
 'k Heb alle middels aangewend  
 Die in de wereld zijn bekend  
 Maar 't geen nog 't ergste is van 't spel  
 Ze bijten de stukken uit mijn vel .

Kuischen wil ik ook niet meer  
 Kan ze toch niet doen verhuizen.  
 Ik ondervind het elken keer  
 Ze bijten nog erger dan de muizen .  
 Ik was 't laatst nog op de jacht  
 Het spel duurde gheel den nacht  
 En ik zocht naar men kleeren in den hoek  
 Ik vond er wel 1000 in mijn broek .

'k Heb mij nog een peder gekocht  
 Om z'al gelijk te doen creveeren.  
 De winkelier had mij verzocht  
 Om daar ne keer mee te probeeren  
 En grijp ze maar bij hunne nek  
 En steek het peder in hunnen bek  
 En strijkt dan hun pootjes vol  
 Dan vallen ze dood gelijk een mol

Dan liet ik mijne pispot staan  
 Om ze daarin te laten springen  
 Den eersten die er zal ingaan  
 Zal ik den kop afwringen .

...the ...  
...the ...  
...the ...  
...the ...

...the ...  
...the ...  
...the ...

...

...the ...  
...the ...  
...the ...  
...the ...

...the ...  
...the ...  
...the ...  
...the ...

...the ...  
...the ...  
...the ...  
...the ...

...the ...  
...the ...  
...the ...



*Daar stond hij al een dag of tien  
Geen vlooiën waren er in te zien  
Ze sprongen al te maal rond den pot  
En hieven met mij fel de zot .*

*Nu weet ik nog een anderen raad .  
Ik zal er wel van afgeraken  
'k Smijt allemaal mijn beddegoed op straat  
't Is goed om er vuurwerk mede te maken  
Ze gaan dansen hand in hand  
Terwijl geheel het boelken brand  
Dan gaat het altijd pief poef paf  
En zoo geraak ik er van af .*

We hebben nu beide partijen aan het woord gelaten en laten de liefdedrama's achter ons . Er zijn nog andere dingen in het leven .

o  
o o

## HET VLEIEMACHIEEN

---

De techniek staat niet stil . In de eerste helft van de vorige eeuw liepen de mensen t'hoop om de eerste treinen te zien voorbijrijden en velen sloegen daarbij een kruis . Vijftig jaar later repten de opgeschrikte mensen van te lande zich naar het deurgat wanneer een automobiel knallend voorbij reed . Ze zagen alleen nog een stofwolk en prevelden : Zezusmaria ...

Toen kort daarop het gerucht de ronde deed dat machines zomaar de lucht ingingen zonder aan een ballon te hangen, schudden veel mensen het hoofd . Als dat mogelijk was , wel , dat was het laatste . De Apocalypse was nabij !

Weer liepen de mensen t'hoop om de eerste demonstratievluchten te zien . De pioniers van de luchtvaart, omwille van de lieve centen of uit idealisme alleen , zetten hun leven op het spel om de toeschouwers eens te tonen hoe ze een tuig , dat zwaarder woog dan de lucht , van de grond konden krijgen . Dat ging niet altijd vanzelf en dikwijls lukte het niet ook . Sommigen zagen de humor van het geval in en flanstien liedjes samen ter ere van de Antwerpse luchtduivel Jan Olieslagers . Soms lag de dubbelzinnigheid er dik opgesmeerd want met dat " omhoog " en " omlaag " waren er zaken te doen . De liedjes over de Antwerpse luchtduivel werden reeds dikwijls gepubliceerd en we zullen ze hier niet herhalen . Gaarne drukken we een ander liedje af .

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text in the middle of the page.

Third block of faint, illegible text at the bottom of the page.

## HET NIEUW LIED DER VLIEGMACHIEN

De mensch is nu een vliegmachin  
 Hij wilt niet meer rijden met trein  
 Of niet meer varen op de zee  
 Hij vliegt nu met de arend meê  
 Of met de zwaluwen naar Afriek  
 Eenieder roept nu kik, kik, kik,  
 En vliegt er soms een meê  
 De Vliegmachin, dat is cadé !

Refrein :

Schoon Trien die vriendin al met haar machin  
 Kijkt, zie, ze vliegt daar door de lucht.  
 O wat bovenwondre klucht.  
 Lijk een duif, lijk een vink, lieven engel zoet,  
 Pas toch op, want 't gevaar is groot,  
 Of anders valt g'u nog stokke dood !

'k Zag in Dunckerke een marteko  
 Hij vloog met zijn machin recht naar Malo  
 En hij deed alzoó een toer of twee  
 Dat de visch verschrikt was in de zee.  
 En het volk stond daar van verre en naar  
 Te roepen : ziet de Vliegmachin is daar,  
 En men hoorde ook alle meisjes dan  
 Zeggen, 'k wil een man die vliegen kan .

O Vrienden, bij een jaar of tien  
 Gij zult dan toch wat anders zien,  
 Geen automobiels meer langs de baan.  
 Het wielrijden zal ook zijn gedaan,  
 Alle man zal rap als een fareet  
 Vliegen met zijn vrouw naar 't bed,  
 De jongen met zijn lief naar de kermis  
 En het kind naar zijn peter als 't nieuwjaar is.

'k Was lestmaal in eene groote stad,  
 't Schiet in mijn zin, 't was gisteren dat :  
 't Vloog daar ook een heer met zijn machin  
 Maar hij was gekweld van de buikpin,  
 Hij had daar geheel zijn kans gemist,  
 Gebrouwd, zijn broek die stond vol gist,  
 Want als hij terugkwam op den grond  
 't Rook wel een halve uur in 't rond .

.../...

ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
125 WEST 47TH STREET  
NEW YORK 36, N.Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
125 WEST 47TH STREET  
NEW YORK 36, N.Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
125 WEST 47TH STREET  
NEW YORK 36, N.Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
125 WEST 47TH STREET  
NEW YORK 36, N.Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
125 WEST 47TH STREET  
NEW YORK 36, N.Y.

*Als er nu aan ons machin niets meer en schilt  
 En dat men vliegt zoo hoog' en ver men wilt  
 Wij vliegen van Brussel naar Paris,  
 Met onze Trien zoo lief en frisch  
 En hebben wij veel snuif en tabak meê  
 Wij vligen boven dorp en steê ,  
 En vreezen geen gevaar of geen danger :  
 Al die vliegen kan mogen meê .*

Waar halen ze 't uit ...

°  
° °

Jammer genoeg waren niet alle liedjes over vliegtuigen aan de vrolijke kant . Er gebeurden ook rampen en ouderen herinneren zich nog deze die zich voordeed bij het vliegveld van Stene . Ik zal in het kort zeggen wat er gebeurde .

Op dinsdag 16 november 1937 moest een Sabena-vliegtuig dat bestemd was voor Londen een landing uitvoeren op het vliegveld van Stene . Er was slecht zicht want de mistbanken lagen niet hoger dan 45 meter . Ten gevolge hiervan kwam het toestel terecht tegen de hoge schoorsteen van de " Briqueteries Nationales" die heel dicht bij het vliegveld stond . Dit gebeurde even voor 3 uur in de namiddag . Alle inzittenden kwamen hierbij om .

De zaak maakte veel ophef door het feit dat zich aan boord vijf leden bevonden van de Duitse prinselijke familie van Hessen . Deze waren op weg naar Londen om daar het huwelijk bij te wonen van prins Ludwig von Hessen , die verbonden was aan de Duitse ambassade .

Dit tragisch ongeval inspireerde vanzelfsprekend de liedjeszangers . Hier volgt een tekst zoals ik hem op een los blaadje neergeschreven vond . Ik wijzig niets aan de spelling van het lied dat klaarlijk uit het hoofd werd opgetekend :

#### DE VREESELIJKE LUCHTVAARTRAMP TE STEEN BIJ OOSTENDE

*Een luchtvaartramp  
 Hier in ons land  
 komt nu weer gebeuren.  
 Te steen daar  
 Was er gevaar  
 Waar 't ongeluk gebeurde  
 Daar was een brijkerij  
 Waar het vliegtuig vloog voorbij  
 Tegen de schouw  
 Kwam 't aangeland  
 En schoot in brandt .*



Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as several lines of a letter or document.

Third block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Fourth block of faint, illegible text, possibly a closing or signature area.

Fifth block of faint, illegible text, located in the lower half of the page.

Final block of faint, illegible text at the bottom of the page.



Zangwijze: Hop! Eh! Ah! Di! Ohé! Ohé!

**Eerste couplet**

Wat ziet men langshier wat ziet men langsdaar  
 Wat ziet men bijna overal  
 In dorpen en stee is het volk fevrée  
 Omdat zij later ook mogen mée  
 Ziet men in de lucht het is in een groote vlucht  
 Het maakt daarbij nog een helsch gerucht  
 Het is eenen vogel zonder kop of steert  
 Zoo een beestje dat is de moeite weerd

**Eerste refrein**

Joup! het is een vliegmachientje  
 Joup! het is een vliegmachien  
 Zij komen uit alle gewesten  
 Gekleed allen op hun besten  
 Joup! zij komen van ten allen kant  
 Joup! zij loopen naar 't strand  
 En daar staat er nu een vliegmachien gereed  
 Alop zijn meisjes gekleed

**Tweede couplet**

Daar zag men in Oostende van dees seizoen  
 Het was eenen raren kapoen  
 Zijnen naam is Jan, iedereen weet daarvan  
 Dat hij is tot alles bekwaam  
 Van nietsen benauwd, van nietsen bevreesd  
 Het is er eenen waren geest  
 Valt hij naar benèen, dat doet hem toch geen zeer  
 Daarom verdient hij de grootste eer

**Tweede refrein**

Joup! hij doet zijnen eersten toer  
 Joup! hij geeft maar van snoer  
 Naar Blankenberghe heen en weder  
 Hij daalt dan zacht weer naar beneden  
 Joup! het volk roept nu bravo  
 Joup! zij roepen bravo  
 En elkeen die staat daar verwondert te zien  
 Naar Jan en zijn vliegmachien.

Daar trof men er ook nog eenigen aan  
 Maar die de reis niet konden ondergaan  
 Den eenen mankeert dit, en den anderen dat  
 En elkeen die mankeert daar wat  
 Maar onze Jan die gaat naar zijn stal  
 Hij springt er op zijn toestel  
 Rap als een fesant zit hij op het strand  
 En iedereen maakt zich uit den kant

**Derde refrein**

Joup! hij vliegt naar omhoog  
 Joup! hij vliegt in de lucht  
 Hij is er uit onze oogen  
 Hij heeft er ons fijn bedrogen  
 Joup! hij komt er langs ginder uit  
 Joup! het is een slimme guit  
 Hij komt er van achter het Palace-Hôtel  
 Niets gaat er zoo rap en snel

**Vierde couplet**

De laatste dag der vlucht was er een groot gerucht  
 Dat Jan tot vliëgen was beducht  
 Tot vreugd van alleman komt daar onze Jan  
 Die tegen den wind wel eens kan  
 De vlag wordt geheven, Jans beestje begint te beven  
 En als een pijl zit hij boven zee  
 Hij doet eenen wenk komt dan weer naar benèen  
 En dan vult hij zijn portemonnaie

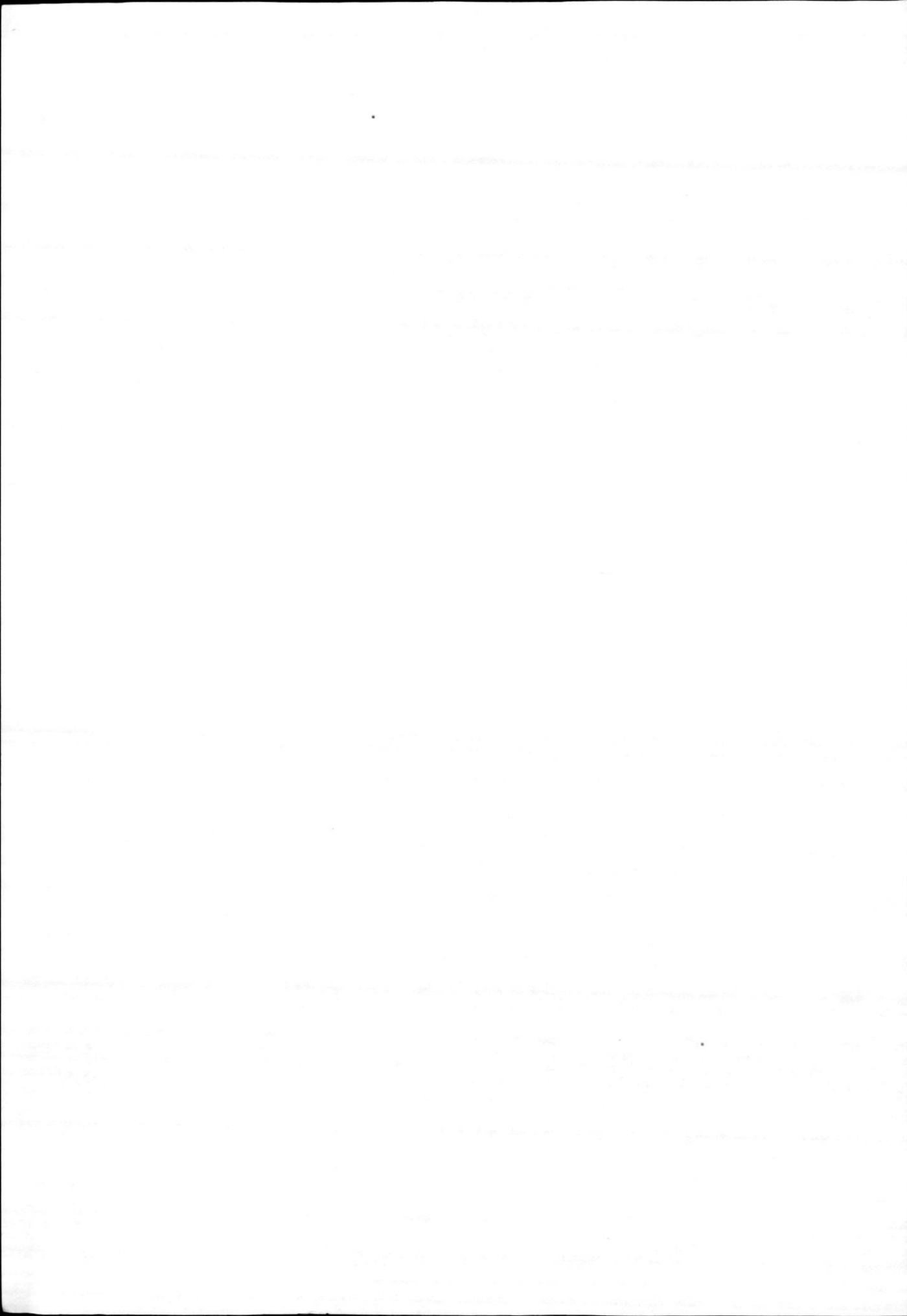
**Vierde refrein**

Joup! nu is hij tevreden  
 Joup! nu is hij fevrée  
 Hij heeft er alle vier de prijzen mée  
 Ook een welgevulde portemonnaie  
 Joup! 't volk roept nog eens allo  
 Joup! zij roepen bravo  
 En eer hij heengaet blijft hij nog eens staan  
 Hij roept: Salut tot 't naaste jaar



Gezongen en gedicht door J. B.

Verboden nadruk



## Refrein

De ontploffing was zeer groot  
 Elf personen zijn gedood  
 Zij moesten al verbranden  
 Al in die vreemde vlammen  
 Vrouwen en mannen te gaar  
 Stierven daar als martelaars  
 Men kon daar geen hulpe bien  
 Aan 't brandend vliegmachien

(wrede)

Het vliegtuig kwam  
 Al van Duitschland  
 En het moest naar londen  
 Te steene daar  
 Kwam het nu aan  
 En het moest daar landen  
 Maar al door den mist verdwaald  
 Heeft het daar de schouw geraakt  
 Een groote slag  
 En een gedruisch  
 Gansch 't maschien in gruis

Het was daar wreemd  
 Een vlammen zee  
 Waar de ramp gebeurde  
 Men hoort geroep  
 smart en geween  
 Ieders hart die scheurde  
 In die vlammen 't is toch wreed  
 Denkt toch eens wat smarten leed  
 Men kon die lien  
 Geen hulpe bien  
 't was zoo wreed om zien

(wreed)

## slot refrein

De families in smart en rouw  
 Door 't verlies van man of vrouw  
 en ook hun kinders teeder  
 Die zien zij nooit meer weder  
 Velen kwamen hulpe bien  
 Maar men stond machteloos te zien  
 Men vondt hun verkoalde lijk  
 Verbrand onkennelijk

Einde

S  
 SSS  
 S

Faint header text at the top of the page, possibly including a date or page number.

First main paragraph of text, containing several lines of faint, illegible characters.

Second main paragraph of text, continuing the faint, illegible content.

Third main paragraph of text, with faint, illegible characters.

Fourth main paragraph of text, containing faint, illegible characters.

Fifth main paragraph of text, with faint, illegible characters at the bottom of the page.



MOORDLIEDEREN  
-----

Een moord is geen lacheding , maar de ene zijn dood is de andere zijn brood , en liedjeszangers moeten ook leven . Als het lijk dan nog in stukken gesneden wordt , is het voor hen Bonanza .

Het moet zijn dat er nu veel meer moorden gebeuren dan vroeger . Er gaat tegenwoordig geen dag voorbij of de gazetten staan er vol van . 't Is maar een gedacht een long-rifle te pakken en de trekker over te halen . Niet moeilijk . Ge leert het in de televisie . Bijgevolg lezen we in de krant nog maar de vette titels . Tenzij dat het over iemand gaat die ge kent , natuurlijk . Honderd jaar geleden zou de streek waarschijnlijk in rep en roer gestaan hebben en er viel bijgevolg iets te verdienen aan zo'n moordzaak .

Gewoonlijk bestaat een moordlied uit drie delen : De aanleiding, de daad zelf en de straf of het berouw . Er bestaan veel redenen om te moorden en dit gedeelte is meestal het minst belangrijke . Het tweede deel is het beste . Met gemaakte meewarigheid voor het slachtoffer beschrijft de liedjeszanger hoe deze smeekt haar of hem in het leven te laten , maar met een tikkeltje sadisme wordt dan de daad beschreven op een wijze die de toehoorders rillingen dienen te bezorgen .

Als dan de straf beschreven wordt , de wroeging van de snode dader , het schavot dat wacht , staat de liedjeszanger daar als de Grote Wreker , keihard, genadeloos en bleek van toorn . Dit gedeelte is op zijn best wanneer het over een bende gaat , bij voorbeeld de bende van Pollet of de bende van Bonnot . Dit is steeds een vette kluif want één na één bestijgen de schurken het schavot en ieder van hen betekent een extra stroof .

Degenen die onze jaarboeken hebben gelezen , en meer bepaald wat geschreven werd over d'Oede Viertorre en de Mosselhoek, weten reeds iets meer over de moord gepleegd door een jonge man die niet goed bij 't zijne was . Het was een echt krankzinnig geval want de man had het plan opgevat zijn zuster te vermoorden , het uur bepaald en zijn toekomstig slachtoffer hiervan verwittigd.

Op het vliegend blad duidt de titel :

DUBBELE MOORD GEPLEEGD TE  
OOSTENDE  
EEN JONGEN VAN 23 JAAR  
VERMOORD ZIJN  
MOEDER EN ZUSTER

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as a separate paragraph.

Third block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Fourth block of faint, illegible text, showing further details or a list.

Fifth block of faint, illegible text, possibly a concluding section or signature area.



Brave menschen die hier staan in 't ronde  
 Luisterd met aandacht naar dees lied  
 Ik zal het u met droefheid verkonden  
 Wat drama er te Oostende is geschied.  
 Een onthaarden zoon een laffen broeder  
 Als een barbaar ja met tijgers gemoed  
 Bracht er zijne zuster en zijne moeder  
 Wreed onmedoogend ter dood .

*Refrein*

In gramschap ontsteken  
 Sprak hij ik zal mij wreeken  
 Mijn zuster en mijn moeder  
 Moeten de wereld af  
 Hij heeft dan zonder schroomen  
 Eene bijl in de hand genomen  
 Als een onmensch met wreedheid groot  
 Bracht hij hun dan ter dood .

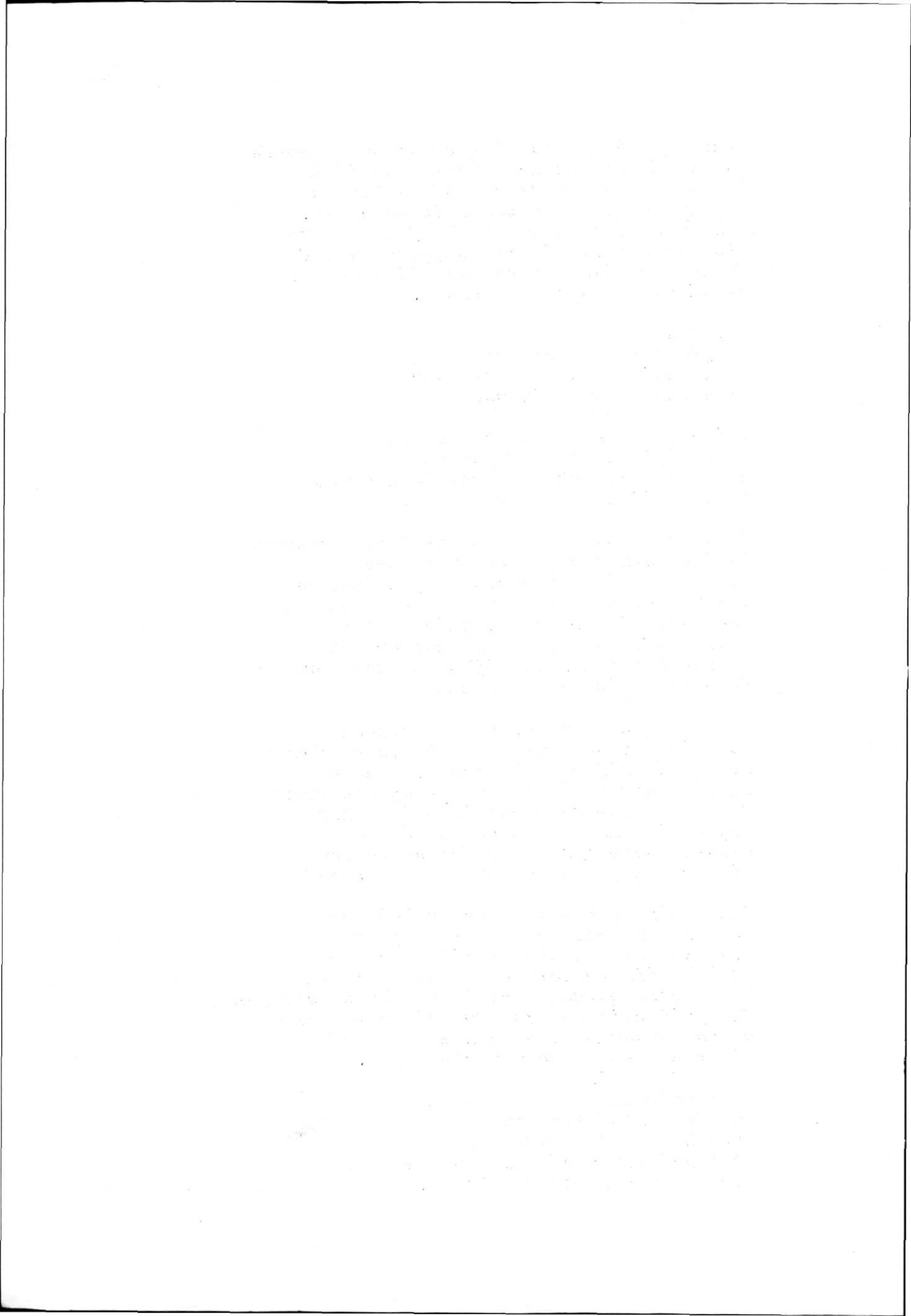
Het was op woensdag dat het kwam gebeuren  
 Ja iedereen was gerust en te vree  
 Men dacht niet op smarten of malheuren  
 Opeens hoorde men drove klachten en wee  
 Den zoon Pieter was te huis gekomen  
 Daar treft zuster en ook moeder aan  
 Daarop heeft hij de bijlin d'hand genomen  
 En riep 't is met U gedaan

Dan begon hij onmedoogen te slagen  
 De beide vrouwen wreed 't hoofd doorwond  
 Zoo lagen zij daar bitter te klagen  
 Ja uitgestrekt in hun bloed op den grond  
 Dan is Pieter weer uit 't huis gekomen  
 Nog altijd met het wapen in d'hand  
 Geburen schreeuwden zonder schroomen  
 Hij trof nog eene vrouw op dien stond

Nadat hij nu dit schelmstuk had begaan  
 Is hij dan naar de Gendarmen gegaan  
 Hij riep heeren straft mij ongehoord  
 Ik heb mijn zuster en moeder vermoord  
 De vrouwen werden naar 't ziekhuis gedragen  
 Waar zij stierven vol droevig hertzeer  
 O moordenaar voor u heen meedoogen  
 Gij vindt nooit geen ruste meer .

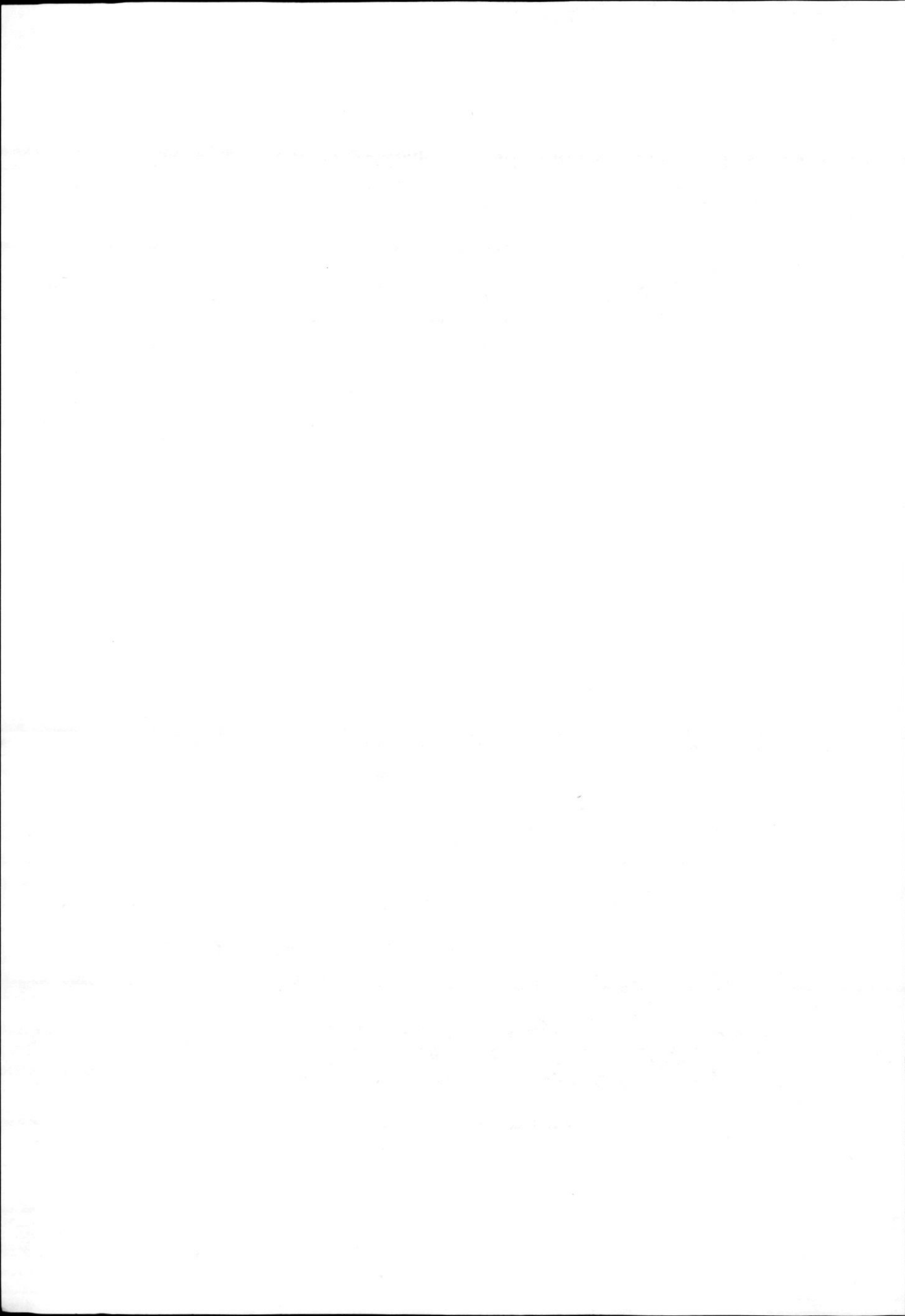
*Slot-Refrein*

Nu zit hij te treuren  
 Tusschen de 4 blinde muren  
 't Bloed van moeder en zuster teer  
 Roep om wraak tot den Heer .





Met Bijlslagen Vermoord.



Dit is nu eens een typisch moordlied , met een bijna klassieke aanhef van vier lijnen , zoals het gezongen werd door " Kinders Weyne " en gedrukt te Ieper door Ch. Deweerdt , Rijselstraat 59 . Ook het middengedeelte en het slot wijken niet af van de gevestigde traditie .

't Is natuurlijk een triestig geval en het is ons hoogstens toegelaten even de mond scheef te trekken wanneer we lezen over die onTHAARDen zoon . De dader , " Zotte Nanne " was een beer van een vent en uit zijn ogen straalde de waanzin . Aan haar op zijn kop of zijn lijf ontbrak het niet . Hij bezat een kleine eenmans-vis-sersboot waarop steeds het moordwapen , een bijl , aanwezig was . Na zijn misdaad volbracht te hebben werd hij ontoerekenbaar ver-klaard en in een passend gesticht opgesloten . Heel lang heeft hij niet meer geleefd . Elk denke hier het zijne van ...

Zoals ik zei : een droevig geval waarbij de slachtoffers zeker eerder gestorven zijn door hoofdpijn dan aan " droevig hertzeer " zoals de liedjeszanger ons wil wijsmaken .

o  
o o

Het helpt ons geen zier de plaats van de misdaad - d' Oede Viertorre - te schuwen en ons terug te trekken naar de oostelijke grens van Bredene . Daar worden we met de neus gedrukt op twee an-dere moordgevallen . Te Klemskerke en meer bepaald op d' Heie woon-den eertijds ook enkele schuwe broeders . Het relaas over de moord op d'Heie hebben we alweer te danken aan de Kinders Weyne en hun drukker Charles Deweerdt .

Schrikkelijke  
MOORD EN MISDAAD  
gepleegd op de Eide te CLEMSKERKE

-----

*De liefde doet veel mensen dwalen  
Brengd menig mensch in droeve smart  
Hetgeen ik U hier zal verhalen  
Treff iedereen diep in het hart  
Twee lieden beminden elkander  
En zwoeren te samen den trouw  
't Meisjes vader kwam zulks verinderen  
Weigerde 't welk hun bracht in row.*

*Refrein  
Den jongen in droevig hertzeer  
Sprak ik wil dat niet langer meer  
Zij moet de wereld af  
Voor eeuwig in het graf.*

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as several lines of a paragraph.

Third block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Fourth block of faint, illegible text, showing more lines of the document.

Fifth block of faint, illegible text, possibly a transition or a new section.

Sixth block of faint, illegible text, continuing the main body of the document.

Seventh block of faint, illegible text, showing the lower portion of a paragraph.

Eighth block of faint, illegible text, possibly a concluding paragraph or footer.



Hij nam dan een geweer in d'hand  
 Heeft dan haar wreed het hoofd doorbrand  
 Daar lag zij in haar bloed  
 Verslonden door de dood

Op maandag zoo rond den 8 ure  
 Kwam hij naar de Eide te gaan  
 Hij kwam 't meisjes vader te bespeuren  
 En wierp haar ten gronde voortaan  
 Hij sprak o nu zal ik mij wreken  
 Nam woedend zijn mes in de hand  
 Gaf hem dan verscheidene steken  
 Dan vluchte dien boozen tieran

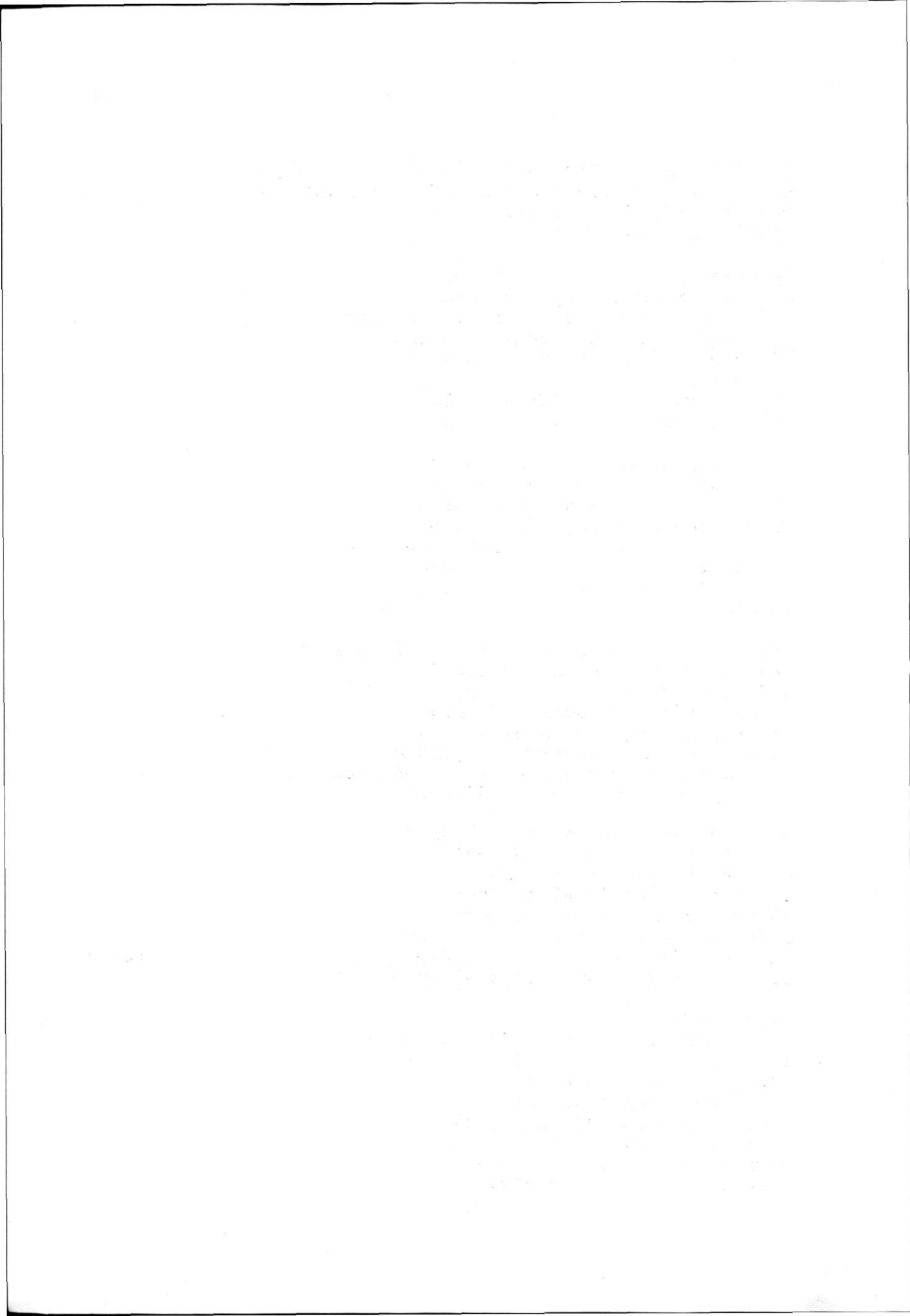
Zijn lief hoorde haar ouders kermen  
 En vluchte in haar zusters huis  
 Zij kwam haar in eene kas verbergen  
 Haar minnaar sprong binnen alras  
 Hij riep dan op haar zonder schroomen  
 Bevreest riep zij vriend ik ben hier  
 Hij heeft haar dan vreed vastgenomen  
 En sleurde haar voort als een dier

Zij sprak O vriend aanhoort mijne woorden  
 Ach spaart toch mijn onschuldig bloed  
 Gij weet ik moet weldra moeder worden  
 Oh neen riep hij voor U de dood  
 Hij nam het geweer in de handen  
 Sloeg haar onmedoogend ten gronde  
 Dan kwam hij haar het hoofd doorbranden  
 Zij gaf dan den geest op dien stond

Des anderdaags werd hij gevangen  
 Ja door de heeren van de wet  
 Ja ook tot eenieders verlangen  
 Spoedig achter 't slot gezet  
 Sa vaders en moeders te gader  
 Belet nooit uw kinders hun trouw  
 Laat hun in wreede met elkander  
 Dan spaart gij hun veel druk en rouw

(sic)

Slot- Refrein  
 't Is toch wreed waarlijk ongehoord  
 Nog zoo jong en al reeds vermoord  
 Als een bloem afgeplukt  
 Van haar stengel gerukt  
 Moordenaar waar was u gedacht  
 Wanneer gij haar van 't leven bracht  
 Haar geest die zal voortaan  
 Steeds voor uw oogen staan .



Heel die historie is niet erg duidelijk . Het had beter gekund . Hoe is het afgelopen met de harteloze vader ? Dat wordt niet gezegd . Het " droevig hertzeer " is er weer bij , maar ditmaal is het de moordenaar die hieraan lijdt . Zo te zien zou hij er tegenwoordig van af komen met een gevangenisstraf gelijk aan het voorarrest .

Het andere drama te Klemskerke is een geval van jaloezheid , oorzaak van vele moorden . Over zulke kwesties zullen we verder uitvoerig handelen . We beginnen met het begin :

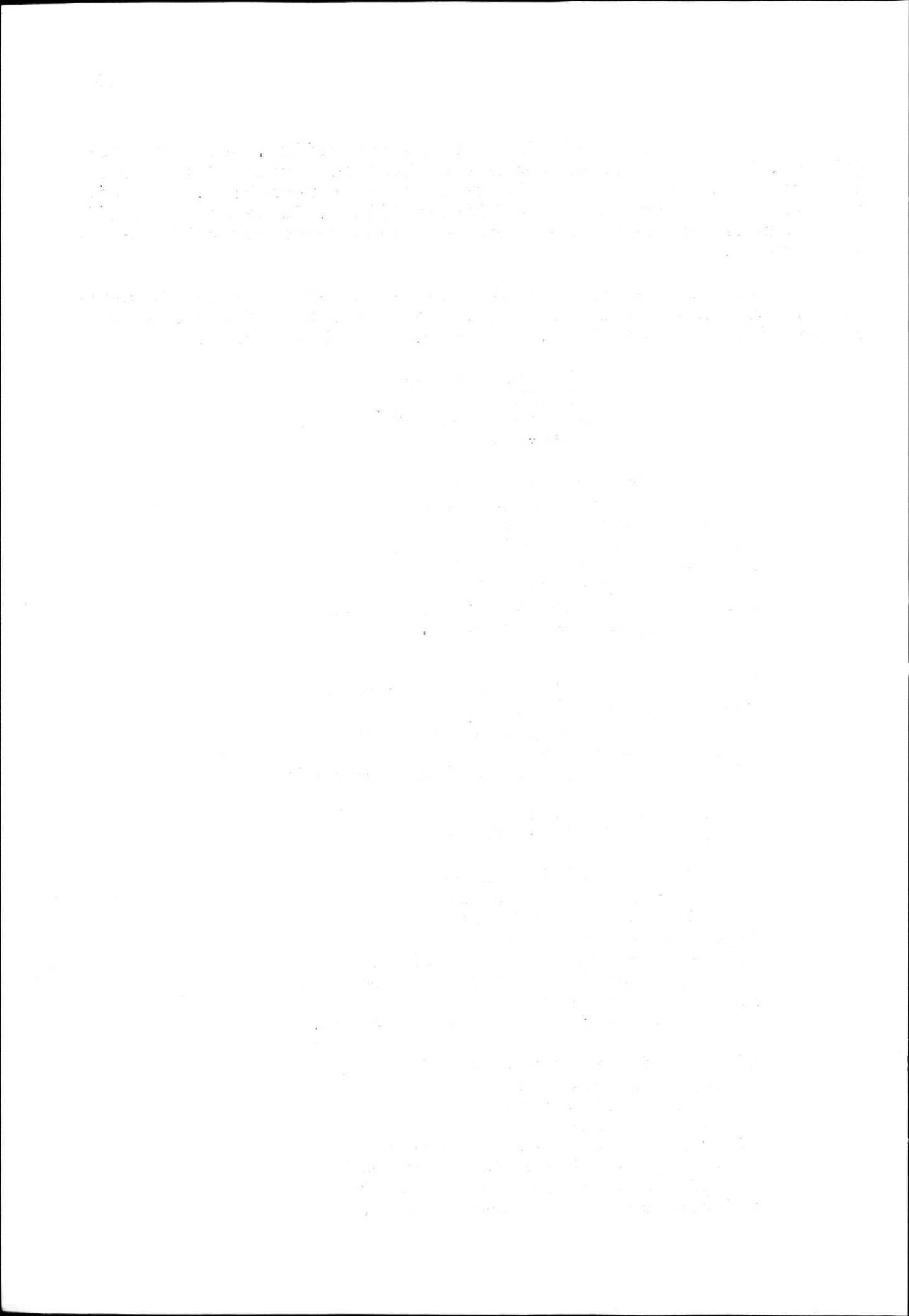
SCHRIKKELIJK DRAMA  
DER JALOEZIE  
Gepleegd te Clemskerke  
+++++++

*De jaloezie baart smarten  
Hier op het 's werelds plein  
Er lijden menige harten  
Die gelukkig kun' zijn  
Een jongen kwam een meisje plagen  
Met zijn liefde kwam hij daar af.  
Ja, Hij kwam haar dikwijls te vragen  
Of zij hem liefde wedergaf .*

*Refrein  
Met een mes in d'hand zoo in opstand  
Kwam hij haar steken  
En het bloed alras, in eenen plas  
Stroomde als beken  
Zij riep vol verdriet, ach dood mij niet  
Laat mij toch leven  
Ach , houd op van slaan  
Ik heb u nooit iets misdaan*

*J'Heeft een besluit genomen  
Ging waar zij in dienst was  
't Meisje zag hem afkomen  
Vluchtte in den kelder ras  
Hij ging dan de woning daar binnen  
En zocht naar het meisje in 't rond  
Hij riep : Zij die niet wilt beminnen  
Die sterft door mijn handen terstond.*

*Hij kon zich niet bedaren  
J'Heeft zijn mes aangevat  
Hij kwam nu te ontwaren  
Dat z'in den kelder zat  
Hij kwam de deur open te breken  
En sprong naar het meisje terstond  
Hij ging met het mes een het steken  
Zij werd aan de keel erg gewond .*



Terwijl zij lag te zuchten  
 En bade in haar bloed  
 Kwam de dader te vluchten  
 In aller haast met spoed  
 Men kwam het meisje te helpen  
 Men liep om dokter, met der haast  
 Dan trachtte men 't bloed wat te stelpen  
 Elk stond van het drama verbaasdt .

't Meisje lag daar twee dagen  
 In smarten en in pijn  
 't Riep bitterlijk al klagen  
 God ! wilt genadig zijn .  
 Zij kwam haren geest dan te geven  
 Zij viel daar getroffen door 't mes  
 Zoo scheidde het meisje van 't leven,  
 Zij stierf als een martelares .

Slot-Refrein  
 O , gij moordenaar, nu hebt gij haar  
 Gebracht van 't leven  
 Maar nu zal haar geest, voor u gevreesd  
 Voor d'oogen zweven  
 Zie luistert jonkheid, tracht jaloerschheid  
 Uit 't hart te bannen,  
 Want zoo als gij ziet  
 Brengt u dat in 't verdriet .

o  
 o o

Zij hebben zij goed zeggen ! Geen mens , noch man noch vrouw is op dat stuk te betrouwen . Ik hoor al links en rechts gehuil opstijgen . Goed zo ! Wolven huilen ook . Maar ge zijt maar geleerd als ge van school komt en aan je eigen ken je heel de wereld . Niemand moet dus verwonderd zijn als er nu en dan narigheid van komt . En wee als er een is die door kwaadsprekerij zijn top laat opwinden .

Ik heb er een gekend in de familie die als seizoenarbeider in 't Noorden van Frankrijk in de beeten werkte . Om hem te plagen vertelden zijn maats hem dat er thuis bij zijn vrouw een andere vent zat . Ze zouden zo iets gehoord hebben . De man trok dadelijk te voet naar huis , honderd vijftig kilometer ver . Ter bestemming aangekomen , wroed van koleire , kreeg hij van de onschuldige vrouw haast een pandoering . Haar vent had haar reeds gezegd met een nest kinderen en een andere parochiestier kon ze best missen . Nu hij toch thuis was mocht hij wel zijn examen doen maar de volgende morgen mocht hij weer aftrekken om de kost te gaan verdienen voor zijn gezin .

The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year. It is followed by a detailed account of the various projects and the results achieved. The report concludes with a summary of the work done and the prospects for the future.

The second part of the report deals with the financial aspects of the work. It gives a detailed account of the income and expenditure for the year and shows how the work has been financed. It also discusses the various sources of income and the methods of expenditure.

The third part of the report deals with the personnel of the organization. It gives a detailed account of the staff and the work done by each member. It also discusses the methods of recruitment and the methods of training.

The fourth part of the report deals with the general administration of the organization. It gives a detailed account of the various departments and the work done by each. It also discusses the methods of organization and the methods of control.

The fifth part of the report deals with the general results of the work. It gives a detailed account of the various projects and the results achieved. It also discusses the methods of evaluation and the methods of reporting.

The sixth part of the report deals with the general conclusions of the work. It gives a detailed account of the various projects and the results achieved. It also discusses the methods of evaluation and the methods of reporting.



We zijn even afgedwaald en we moeten nog terug naar die moord op d'Heide . Het moet een ophefmakend geval geweest zijn in die tijd want er bestaan nog andere liedjes die elkaar bekonkureren. De versie van de feiten verschilt enigermate maar we vinden er wel enkele aanvullende gegevens . Zo leren we dat het slachtoffer de naam droeg van Mathilde en de dochter was van Jaak. De moordenaar heette Frans , maar in het lied wordt hij aangesproken als volgt : " O wreeden sater gij menschenhater " terwijl in een ander lied men hem een loeder noemt .

Frans rekent eerst af met Jaak :

*'s Avonds voor die moord  
Was frans in een woning getreden  
Jaak hems daarover gestoord  
Is dat huis ook binnengetreden  
Hij zei tegen frans  
Gij doet oprecht dwaze streken  
Maar frans gaf hem seffens drie steken  
Bebloed was hij geheel en gansch*

Dan is het de beurt aan Mathilde die vol schrik het huis van haar broeder binnenvlucht . Na twee strofen wordt ze gevonden .

*Hij vond zijne vriendin  
Daar in de kleerkas verdoken  
Heeft hij op zachten zin  
Of daar zeer beleefd aangesproken  
't Moet zijn want te gaar  
Vertrokken zij daar zij aan zijde  
Zij richtten hun schreden naar d'heide  
Geburen die vonden dat raar*

*Niemand zag het paar  
Van uit het struikgewas wederkomen  
Men ging op zoek aldaar  
Zij hebben lantaarnen genomen  
En met droefheid groot  
Vond men haar liggen te gronde  
Zij had in den hals een wonde  
Met eene schot was zij gedood .*

Het drama wordt hier dus op een andere wijze verteld want van die wandeling naar de heide is in de andere liederen geen sprake .

We verlaten nu Klemskerke en keren terug naar ons eigen dorp, en meer bepaald naar 't Sas. Daar is ook wat gebeurd , maar ikzelf stap even van mijn velo en laat het woord aan Henriette en Camille Geselle die alles daarover netjes opgetekend hebben .

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Section header or title, centered on the page.

Block of faint, illegible text, possibly a list or detailed notes.

Block of faint, illegible text, possibly a paragraph or section.

Block of faint, illegible text, possibly a list or detailed notes.

Block of faint, illegible text, possibly a list or detailed notes.

Block of faint, illegible text at the bottom of the page, possibly a conclusion or footer.

MEN JAAGT OP HET ENE EN VINDT HET ANDER  
-----

De laatste tijd waren we op zoek naar oude liederen en zo kregen we bij ons een mens op bezoek die bereid was enkele liederen te zingen die we op band zouden vastleggen . Na haar belofte volbracht te hebben beweerde ze dat een van die liederen betrekking had op een moord die hier te Sas-Slijkens zou gebeurd zijn, al blijkt dat niet uit de tekst . Het drama zou zich voorgedaan hebben in de omgeving van de herberg " Het Orgeltje " .

Persoonlijk vonden wij dit verwonderlijk daar we niets over deze moord afwisten en stonden dan ook twijfelachtig tegenover deze bewering . Toch hadden we ons voorgenomen dit niet zo maar ter zijde te schuiven , maar bij gelegenheid te trachten meer over het geval te vernemen .

Als men de gewoonte heeft oude mensen te bezoeken , niet zo zeer om iets uit vroegere tijden te weet te komen , maar in de eerste plaats hen wat afleiding te bezorgen , gebeurt het toch dat men iets belangrijks hoort . We vroegen aan Irma Puttevyn of ze wel eens over een moord gehoord had die in de omgeving van " Het Orgeltje " zou gepleegd zijn . En hier volgt haar antwoord :

" Wel mensen , dit is maar al te goed waar , en niemand kan het beter weten dan ikzelf . Je moet goed weten dat mijn vader in de Potterie werkte , als rondvoerder van de bestellingen en dat we daardoor ook in de onmiddellijke nabijheid van zijn werk woonden . Ons huis was gelegen twee huizen ver van waar de misdaad gebeurde . Dat moet in 1902 of 3 geweest zijn en ik was toen een meisje van 13 of 14 jaar . Twee dagen na de moord moest ik de koermuur van ons huis witten en ik voelde mij niet op mijn gemak te weten dat zo dicht bij mij een doorkorven vrouw lag te zieltoegen, want ze was niet onmiddellijk dood , hoor , en ze heeft nog een drietal dagen geleefd .

Maar luistert , de feiten zijn alzo gebeurd : In de eerste plaats moet ik zeggen dat niet alleen de moordenaar schuld had in deze zaak , maar verschillende anderen , maar dit zonder te beseffen hoe ver hun spelleke leiden zou .

Het was zo , de persoon die de moord bedreef was gehuwd met een zeer mooie vrouw , waar hij erg jaloers op was . Daar bestond geen reden toe want het was een voorbeeldige vrouw die alleen oog had voor man en kind . Maar jaloersheid is een ziekte, en wat is al niet gebeurd door jaloezie . Wel , zijn makkers op het werk waar hij arbeidde waren natuurlijk op de hoogte van deze ziekelijke jaloezie , en maakten er gebruik van om hem te pesten . Ze maakten allerlei grappen die de vrouw van deze man verdacht maakten van ontrouw , zonder dat daar werkelijk iets van waar was.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Department of Chemistry  
Chicago, Illinois

Dear Sir:

I have the pleasure to inform you that your application for admission to the Ph.D. program in Chemistry has been approved by the Graduate Council.

You are invited to join the Department of Chemistry at the University of Chicago for the fall semester. Your advisor, Professor [Name], is pleased to have you as a student in his laboratory.

Please contact the Graduate Office at the University of Chicago for further information regarding admission procedures and financial aid.

Very truly yours,  
[Name]  
Chairman, Graduate Council

Dit duurde al een hele tijd en het kwam zo ver dat hij aan zijn vrouw begon te twijfelen . Maar wat de doorslag gaf , was het volgende :

Op een zekere morgen was die man , nog voor zijn werkmakkers , ter plaatse in de werkhuizen . Toen deze binnen kwamen deden ze alsof ze verrast waren hem daar aan te treffen , en als verklaring vertelden ze hem dat ze juist zijn huis waren gepasseerd en daarbinnen zijn vrouw hadden gezien met een man , en dat ze dachten dat hij het was .

De man heeft zijn frak aangetrokken en heeft als een razende het werk verlaten . Eens dat hij buiten was zijn zijn makkers in een lachbui uitgebarsten wegens de toer die ze hem gespeeld hadden , maar dit waren de gevolgen : Hij is thuis gekomen , heeft een mes gepakt en is zijn vrouw te lijf gegaan . Bij die schermutseling moet de vrouw zich geweed hebben want ze droeg zware snijwonden aan handen en armen . Eens dat haar weerstand verminderde moet hij als een bezetene het lichaam van zijn vrouw verder doorkerfd hebben .

De burens hadden allen dit hels lawaai wel gehoord, maar niet een mens waagde het , het huis binnen te dringen . Nadien werd het stil , zelfs bitter stil , en men hoorde geen leven meer in huis . Men begon het ergste te vrezen en enkele burens waagden het toch te gaan kijken wat daar kon gebeurd zijn . De taferelen die men daar te zien kreeg waren afgrijselijk . In de huiskamer zat het kind nog in zijn stoeltje , maar dan besmeurd met het bloed van de moeder die op de grond midden een bloedplas lag . Spreken kon ze niet maar met de ogen wees ze steeds in een bepaalde richting . De burens zochten verder en vonden ten slotte tot hun grote ontsteltenis het lijk van de man die zich verhangen had op de zolder . "

Tot zo ver Irma Puttevyn . In de tekst van het liedje over die moord die ik kon op de kop tikken wordt er niet gesproken over die verhangning , en dit niettegenstaande men aan onze verteller niet hoeft te twijfelen . Ofwel is mijn zangres te kort geschoten en heeft ze een stroof vergeten , ofwel was de tekstschrijver niet volledig op de hoogte over de afloop .

Naar ons inziens is de tekst niet volledig , nu we de ware toedracht van de moordzaak kennen . Moest er soms een " oude van dagen " zijn die ons het ontbrekende zou kunnen bezorgen , dan zouden we zeer dankbaar zijn .

Hier volgt de tekst zoals wij die opgetekend hebben :

Faint header text at the top of the page, possibly containing a title or reference number.

First main paragraph of text, containing several lines of faint, illegible characters.

Second main paragraph of text, continuing the faint, illegible content.

Third main paragraph of text, consisting of multiple lines of very light text.

Fourth main paragraph of text, appearing as a block of faint characters.

Fifth main paragraph of text, located in the lower half of the page.

Final section of text at the bottom of the page, including what might be a signature or footer.



MOORD UIT JALOEZIE

-----

Ach God ! De jaloezie  
 Die brengt zovele lieden  
 In druk en droefheid .  
 Zij doet veel kwaad geschieden .  
 Bewijs hiervan, eens een vrouw,  
 Onder 't oog van haar kind  
 Bijna gebracht om het leven .

Zo is hij in zijn huis  
 Vol gramschap gekomen .  
 Hij miek veel gedruis  
 En heeft er een mes genomen .  
 Bezeten van het kwaad  
 Heeft hij zijn vrouw gesteken  
 Op 't lichaam en 't gelaat .  
 Het bloed stroomde bij beken .

Zij zuchtte lieve man ,  
 Ik heb u nooit iets misdreven ,  
 Ik doe al wat ik kan .  
 Ach, spaar mij toch het leven !  
 Ach God , steek toch niet meer .  
 Ik bemin u teder  
 Denk toch aan ons klein kind,  
 Ik zal u alles geven .

Maar hij stak meer en meer .  
 De vrouw viel dan te gronde ,  
 Zij huilde van het zeer  
 En kreeg daar wonde op wonde .  
 Haar smeken kon niet baten  
 Haar klacht werd niet aanhoord,  
 Zij moest het leven laten  
 Zo werd zij dan vermoord .

Dan hield die tiran  
 Ten einde op met steken ,  
 En hij bezag haar dan  
 Zonder een woord te spreken .  
 Nadien heeft hij nog  
 aan de tafel geëten ,  
 Maar die man was nu toch  
 Van de duivel bezeten .

Tot hier het tussenstuk van het echtpaar C.Geselle .

1. The first part of the document  
describes the general situation  
of the country and the  
state of the economy.

2. The second part of the document  
describes the state of the  
economy and the state of  
the country.

3. The third part of the document  
describes the state of the  
country and the state of  
the economy.

4. The fourth part of the document  
describes the state of the  
economy and the state of  
the country.

5. The fifth part of the document  
describes the state of the  
country and the state of  
the economy.

6. The sixth part of the document  
describes the state of the  
economy and the state of  
the country.

Het vorig bezongen drama vertoont enige gelijkenis met de " Moord van de Conterdam " , Het lied hierover werd reeds gepubliceerd door Jef Klausning in het tijdschrift van de Heemkring " De Plate " , De vriend Jef geeft nog volgende bijzonderheden : August Brion werd door het Assisenhof van Brugge veroordeeld .  
 Woorden van Leon van der Plancke ,  
 Stemme : Sur ( sic ) les Ponts de Paris .

Wij geven hier het lied zoals het werd opgetekend door Alice Sinaeve :

*MOORD VAN DE CONTERDAM*  
 -----

*T'is al verdriet dat men toch hoort  
 Ja door die wreede moord  
 vader, moeder leefden gescheën  
 En kwamen niet overeen  
 Hier ging hij spelen eenen toer  
 En dra kwam hij stellen op loer  
 Toen zijn vrouw van Brugge kwam  
 Naar thuis der Conterdam*

*Refrein*

*Ach moeder keer toch weer  
 Helaas gij zijt niet meer  
 Steeds zuchten uw kleinen in lang geweest  
 Nu blijven wij op aarde alleen  
 Ach ziet ons kindren hart  
 t'prangt reeds toe van de smart  
 verbrijzeld is nu ook ons levenspand  
 Van hun die gij aanbad*

( pad )

*Zeer lang smeekt er een meisjehart  
 vader , spaar moeder smart  
 Op beide knien bidt zu zoo teer  
 Voor uwe voeten neer  
 En wijl de moeder zijn been omklem  
 doorstak hij haar met booze stem  
 doorkerfd zoo wreed haar tener borst  
 ziedaar nu die booze korst*

*O schurk was gij toch niet bevreesd  
 vleesch slingert lijk nen beer  
 Hij werd hierdoor nog woederd gram  
 Toen t'kind hem smeecken kwam  
 En ach hoe wreed was toch zijn daad  
 Stiet t'mes nog in haar gelaat  
 Als waanzinnig sloeg hij op de vlucht  
 Met bloedig mes in de lucht .*

The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year. It is followed by a detailed account of the various projects and the results achieved. The report concludes with a summary of the work done and the plans for the future.

The second part of the report deals with the financial aspects of the work. It gives a detailed account of the income and expenditure for the year and shows how the work has been financed. It also discusses the various sources of income and the methods of expenditure.

The third part of the report deals with the personnel of the organization. It gives a detailed account of the staff and their work during the year. It also discusses the various methods of recruitment and the methods of training and development of the staff.

The fourth part of the report deals with the various projects and the results achieved. It gives a detailed account of the progress of each project and the results achieved. It also discusses the various methods of implementation and the methods of evaluation of the results.

The fifth part of the report deals with the various methods of implementation and the methods of evaluation of the results. It gives a detailed account of the progress of each project and the results achieved. It also discusses the various methods of implementation and the methods of evaluation of the results.

The sixth part of the report deals with the various methods of implementation and the methods of evaluation of the results. It gives a detailed account of the progress of each project and the results achieved. It also discusses the various methods of implementation and the methods of evaluation of the results.

Daar ruischt een roep van moord tot mond  
 dra kwam het volk uit t'rond  
 Al naar de plaats zeer dicht geschaard  
 vervloeken den lafaard  
 Veel moeders weenden zelf ontzind  
 Toen ze vonden t'schreeuwd kind  
 O gruwel nog een gil gerekt  
 z'hadden de moeder ontdekt

In t'bloed en slijm was t'lijk zoo stram  
 Toen een dokter toekwam  
 Hij keert en draait doorzoekt en trekt  
 Of nog leven in rekt  
 Helaas dien stond was ijselijk  
 nogmaals viel t'kind op t'lijk  
 Van moeder die ten gronde ligt  
 Welk smart voor t'arme wicht

t'kind riep ach moeder rust maar zacht  
 In t'bloed verstierf uw klacht  
 Terwijl het meisje snikt, och arm  
 Met moeders hoofd in d'armen  
 zij kust haar wang met droefheid groot  
 Helaas zij was koud als lood  
 Onder het kil en t'naakt gesteent  
 ligt nu haar droevig gebeent

En elk roept hier voortaan om wraak  
 In deze wreede zaak  
 Een vader zit hier zonder hart  
 Voor t'recht een booze smart  
 O schurk, hebt gij toch niet gebeefd  
 Wijl t'bloed aan d'handen kleefd  
 Verbeeld gij u niet dien tranenstroom  
 die vloeide al zonder schroom

Slot refrein  
 O, wreedaard en wat pijn  
 voor uw schaapjes rein  
 zoo sprak hier de wet met klem  
 en de rechters met klare stem  
 k'bezweer uw misdaad is groot  
 k'verwijzen u ter dood  
 Want in uwe cel zult gij zijn gekweld  
 Die t'drama voor u steld.

Dear Mr. [Name],  
I have the pleasure to inform you that your application for [position] has been received and is currently under review. We will contact you again once a decision has been reached.

I am sure that your qualifications and experience make you a strong candidate for this position. We appreciate the time and effort you have invested in applying to our organization.

If you have any questions or need further information, please do not hesitate to contact me at [phone number] or [email address].

We thank you for your interest in joining our team and look forward to the possibility of working with you in the future.

Sincerely,  
[Name]  
[Title]  
[Company Name]



We zullen een punt zetten achter de moorden uit onze eigen streek met een paar strofen en het refrein uit :

EEN VREESLIJK DRAMA  
MOORD EN POOGING TOT ZELFSMOORD  
TE OOSTENDE

-----

*Wat vreeslijk bericht wij hooren,  
Wat in Oostende is geweest,  
Daar hoorde men ook van moorden  
Zoo als men in de gazette leest.  
Het was nacht en het uur was geslagen  
Als daar nog een lief paar was,  
Daar waren lieden die hoorden ook klagen  
En zochten tot zij ter plaatse was.*

*Refrein*

*Wat vreeslijk tooneel  
Toen zij daar waren gekomen  
Verwond aan de keel  
Toen zij een daar ook vond  
Het meisje vermoord  
En de moordenaar zwaar gewond.  
Pooging tot zelfsmoord  
Zoo heeft men gehoord.*

.....  
*Haar hoofd was bijna afgesneden  
Zoo vond men haar terstond,  
Dat was ook hier bewezen  
Vermoord lag zij op den grond,  
Maar de moordenaar die nog leefde  
En kermde van de pijn,  
Hoe kan een mensch zoo wezen  
Zoo diep verzonken te zijn .*

.....

o  
o o

Ik heb reeds gezegd dat de liedjeszangers zich in de handen wrijven wanneer ergens een lijk opduikt dat in stukken gesneden is , bij zo verre dat ze zich soms vergalopperen . Voor de aardigheid druk ik hier een lied af over dergelijk geval . Ik zal geen enkele letter wijzigen en indien u er meer van begrijpt dan ik , laat het mij dan weten . Als ekskuus kan men aannemen dat het vliegend blad gedrukt werd door E.Deforeit , 18 , avenue de Waterloo , Charleroi .

and the amount of the ...  
I am, Sir, your obedient servant,

Yours faithfully,  
[Signature]

.....  
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 14th inst. in relation to the above matter. The same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. I am, Sir, your obedient servant,

.....  
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 14th inst. in relation to the above matter. The same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. I am, Sir, your obedient servant,

.....  
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 14th inst. in relation to the above matter. The same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. I am, Sir, your obedient servant,

.....

.....  
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 14th inst. in relation to the above matter. The same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. I am, Sir, your obedient servant,

VREESELIJKE MOORD  
OF DE / In stukken gesneden vrouw  
-----

Hieronder : verbeteringen uit de versie De Vuyst(1)

*Refrein*

*Men vindt zich zonder ziele  
En wel tyran er bij  
Zoo zijne vrouw verniele  
Met zooveel razernij*

*Men meldt ons dat een vreedde moord  
Heeft weer bij Brussel plaats gehad  
Wiens slachtoffer hij niet aanhoord  
Alsof hij alles had vergat  
Dood zijn vrouw zonder medelijde  
Gelijk een boul zonder meedlij  
Als ware hij in razernijde  
Ter zelvertijd in stukken lij*

*aanhoorde*

*beul*

*Het was eene zeer wijze vrouwe  
Zich dikwijls naar de kerk begaf  
En gewillig aan d'eerweerdige vrouwen  
Kunst voorwerpen en ook geld gaf  
Het is vandaar dat in 't huishouden  
De waarschuwing van den man kwaam  
Ja van dag tot dag meer aanhouden  
Den twist en tweedracht in huis kwaam*

*kwaam*

*Dien mensch aanzien als een vernijden  
En zijne haat op zijne vrouw  
Zijne vrouw op de tafel klijanden  
Haar dan gansch van een snijden wou  
Het bloed dat spruitte uit de wonden  
In eene kom in loop en liet  
Met den schaduw van t'leven stonden  
't Geheel in eenen koffer sliet*

*vermijden*

*klijnde*

*sputte  
kan*

*'t Was in eenen oploop van wanhoop  
Dat deze man door zijne waak  
Zijn vrouw t'leven niet moogt behouden  
Aan zijn teedre helft ontstaakt  
Belgen , b'klagen wij d'arme dochter  
Die ons blijf in gedenkenis  
Door die moord uw oog moord nog dochter  
Haar leven gang gebroken is*

*wraak  
mogt*

*oog wordt )  
nog vochter )*

*Amaai , amaai seg ....*  
-----

(1) Julien De Vuyst - Het moordlied in de Zuidelijke Nederlanden  
( XIX-e eeuw .

THE UNIVERSITY OF  
MICHIGAN LIBRARY  
ANN ARBOR, MICHIGAN

UNIVERSITY MICROFILMS  
SERIALS ACQUISITION  
300 NORTH ZEEB ROAD  
ANN ARBOR, MICHIGAN 48106

DATE  
SERIALS

ISSUE  
VOLUME

ISSUE  
VOLUME

ISSUE  
VOLUME

ISSUE  
VOLUME

ISSUE  
VOLUME

1. TITLE  
2. AUTHOR  
3. EDITOR  
4. PUBLISHER  
5. DATE

6. SUBJECT  
7. NUMBER OF VOLUMES  
8. NUMBER OF ISSUES  
9. PERIODICITY

10. PRICE  
11. COUNTRY OF PUBLICATION  
12. LANGUAGE

13. NUMBER OF PAGES  
14. NUMBER OF ILLUSTRATIONS  
15. NUMBER OF TABLES

16. NUMBER OF REFERENCES  
17. NUMBER OF CITATIONS  
18. NUMBER OF ABSTRACTS

19. NUMBER OF REVIEWS  
20. NUMBER OF REVISIONS  
21. NUMBER OF ACCEPTANCES

22. NUMBER OF REVISIONS  
23. NUMBER OF ACCEPTANCES  
24. NUMBER OF REVIEWS

25. NUMBER OF REVISIONS  
26. NUMBER OF ACCEPTANCES  
27. NUMBER OF REVIEWS

28. NUMBER OF REVISIONS  
29. NUMBER OF ACCEPTANCES  
30. NUMBER OF REVIEWS

In het schrijfboek van Georgette Van Wulpen vinden we ook een lied over een in stukken gesneden lijk . De moordzaak is waarschijnlijk van jongere datum . De misdaad gebeurde te Brugge maar het scheelde niet veel of de politie van Bredene zat met de stukken . ( Wat zeg ik nu ? ) , De tekst zal het u wel duidelijk maken .

HET STUK GESNEDEN LIJK TE BRUGGE

-----

*Gruwelijk op aarde hetgeen men te Brugge hier hoort  
Hoe er een man toch zoo vreed zijn vrouw vermoord  
Niemand die kan het beseffen waar was zijn gedacht  
Toen hij haar zoo onbarmhartig ter dood heeft gebracht*

*Refrein*

*Beul was dat uw grootste plezier  
Gij hebt haar geslacht als een dier  
En in 't geheim op eenen nacht  
Toen zij haar lijk naar het water bracht  
Voelde zij dan nog geen berouw  
't Was toch wel uwe wettige vrouw  
Waart zij bezeten van het kwaad  
Boeten zult zij voor uwe daad*

*Niemand die wist iets behalve haar man gansch alleen  
Op welke wijze zij uit hare woning verdween  
Hij die vertelde aan de burens en vrienden haal zacht  
Dat zijne vrouw bij familie bezoek hadt gebracht*

*Dagen vervlogen en nog keerde zij niet terug  
Toen men te Oudenburgh zekeren dag aan de brug  
Drijvend op 't water het eerste bewijs vond der moord  
En zoo bekende hij zijne misdaat is 't niet ongehoord*

*In uwe celle die zult zij haar zien dag en nacht  
Denk nu aan anders niet meer dan het lot dat u wacht  
En elke mensch deelt de droefheid de smart en de rouw  
Wat was het een wreede dood voor die arme vrouw .*

In het derde " Complut " , zoals Georgette schrijft , kunnen we dus lezen dat het lijk langs het kanaal afgedreven is tot brug van Plassendale en daar gevonden werd . De stukken waren waarschijnlijk in een zak gestopt .

Te Bredene zullen ze wel een zucht van verlichting geslaakt hebben .

... ..  
... ..  
... ..

... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..



Ik wil een punt zetten achter het hoofdstuk " Moorden " maar dit wordt dan " het orgelpunt " , namelijk de bestraffing van de misdadiger . Ik heb reeds gezegd dat dit voor de liedjeszanger echt geestig wordt indien het over een massaterechtstelling gaat . Alice Sinaeve heeft het lied over de bende van Pollet opgetekend . Het gaat hier niet over hun misdaden , maar uitsluitend over het ter dood brengen van de misdadigers . Dit gebeurde te Bethune , in Noord-Frankrijk , op 11 januari 1909 . De wandaden zelf werden kond gedaan in andere liederen .

Hier volgt het lied zoals het neergeschreven werd :

DE BENDE POLLET

-----

*Refrein*

*De bende Pollet is onverlet  
't Hoofd afgeslagen  
En in dorp en stee is t'volk te vree  
Niemand zal klagen  
De laffe barbaars die moordenaars  
Zijn nu gestorven  
Verdiend was hun straf  
Wijn zijn er goed van af*

(sic)

*Daar kwamen de berichten  
Uit Frankrijk reeds aan  
Dat men de vier booswichten  
Het hoofd nu ging afslaan  
Het was waar de moordanaarsbende  
Van Hazebroeck moest op t'schavot  
En zoo heeft toch alles een einde  
Den oppersten rechter is God*

*Het nieuws werd gaw vernomen  
Alsdan dat de Guillotien  
Van Parijs was gekomen  
Elk liep er henen zien  
Er waren veel duizende lieden  
Van s'avonds alreeds in de stad  
Die kwamen om dat af te spieden  
Niemand was er van afgemat*

*De klok had d'uur geslagen  
Het uur van hunne dood  
De rechter kwam opdagen  
De stilte was nu groot  
Deroo werd den eersten genomen  
En gebracht tot bij t'schavot  
En zoo onder het mes gekomen  
Was t'gaw beslist met zijn lot .*

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Dear Sir,

1911

First main body of faint, illegible text.

Second main body of faint, illegible text.

Third main body of faint, illegible text.

Fourth main body of faint, illegible text.

Den tweeden die moest volgen  
 Dat was Canut Vroomant  
 Hij zag vergramd verbolgen  
 t' Was Pollets Luitenant  
 Hij werd op de wiplank gebonden  
 Zijn hoofd viel dan onder t'mes  
 En zoo was zijn leven verzwonden  
 Mocht het voor het volk zijn een les

August Pollet, den derde  
 Het was nu zijnen toer  
 Hij kwam nu ook te berde  
 Elkeen die stond op loer  
 Hij had veel moorden ten laste  
 Hij stond daar met t'hert vol verdriet  
 de beulsknechten namen hem vaste  
 En spoedig was hem recht geschied

De kapitein der bende  
 Werd den laatsten onthoofd  
 Hij die geen medelijden kende  
 Werd ook t'leven beroofd  
 Voor die moorden en hun wreedheden  
 Hebben zij hun straf ondergaan  
 De menschen zijn allen tevreden  
 T'is nu met die bende gedaan .

§  
 §§§  
 §

## HET VISSERSLIED

---

De vissers die op zee hun naamloos graf vonden sedert het begin der tijden hebben ons eigenlijk nooit helemaal verlaten. Gestuwd door het klagend geloei van een verre boei sliert hun rusteloze geest mee met de zoutgeladen mist die geruisloos over de baren landwaarts schuift en daar het effen strand, de dijkvlooiing, en de uitgevreten duinen streelt. Ze verheffen zich mee met de nevelen die omhoog glijden uit kaaien en dokken, ze zweven vandaar door de straten, kijken door de ramen en betasten eventjes aarzelend de deurknoppen. Ze spreken tot ons met de zeewinden en zijn wanhopig omdat niemand hun boodschap begrijpt. Wij horen slechts de wind in al zijn tonen, maar toch dringt soms iets tot ons door wanneer hun stem tot een gehuil uitstijgt. Dan denken we aan hen en aan onze broeders die op dit ogenblik op zee worstelen.



De vissers en hun families vormen een gesloten gemeenschap , vroeger nog veel meer dan heden ten dage . Hun liederen ontstonden binnen de eigen clan en werden ook daar gezongen . Zelden is het een vrolijk lied . Soms zongen ze alleen over de hardheid van het beroep maar in de meeste gevallen is het een requiem voor de laatste slachtoffers van de zee .

Ook over het harde lot van andere arbeidersgroepen weerklonken droevige liederen . Mijnwerkers weten ook niet welk lot hen wacht wanneer ze in de ingewanden van de aarde nederdalen en men kan hun toestand enigzins vergelijken met deze van de vissers .

De zee is onberekenbaar en generaties van een doodarm maar sterk ras zijn er nodig geweest om jonge mensen nog aan te zetten het beroep van visser te kiezen . Liefdadige instellingen werden zelfs opgericht door " goedhartige " mensen om te beletten dat visserswezen zich van de zee zouden afkeren . Eenmaal dat ze hun lotsbestemming gekozen hadden kon geen klaaglied de vissers aan land weerhouden . Integendeel , Ze herkennen zichzelf in hun liederen : Die stoere mannen die de elementen trotseren voor hun gezin , dat zijn zij , en dit stemt hen tot fierheid . Aan de rest wensen ze niet meer te denken . Dat doen dezen die aan wal blijven .

De meeste vissersliederen ontstonden in een tijd toen de visser niet als arbeider werd erkend . Hij kreeg immers een klein pro-cent van de opbrengst en werd bijgevolg niet beschouwd als werknemer . Zo schreef Lodewijk de Raet even voor de Eerste Wereldoorlog : " Nooit heeft de Regering op wetgevend gebied iets voor de vissers verricht . Niet één der sedert 1887 afgekondigde arbeidswetten is op hen toepasselijk : men mag ongestraft hun loon achterhouden of hen dwingen tot winkelnering ; als slachtoffers van een ongeval worden zij of hun naastbestaanden tot armoede gedoemd . Oud geworden hebben zij niet eens recht op de 65 frank jaarlijks pensioen aan alle andere arbeiders van stad of dorp toegekend . "

Dit was het drama in een notedop .

Aan het thema " Vreugde en verdriet in het visserslied " heeft onze konfrater Jozef Klausing een brochure gewijd , en daarin belicht hij de verschillende aspecten die aan bod komen . Jef is in ons gewest trouwens de specialist van het volkslied en het is geenszins onze bedoeling in zijn vaarwater terecht te komen . Met deze korte inleiding doen we dit zeker niet .

Zonder al te veel kommentaar willen we hier enkele vissersliederen afdrukken .



Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as a separate paragraph.

Third block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Fourth block of faint, illegible text, possibly a longer paragraph or a list.

Fifth block of faint, illegible text, appearing as a distinct section.

Sixth block of faint, illegible text, possibly a concluding paragraph.

Final block of faint, illegible text at the bottom of the page.



## DEN ZEEVISSCHER

## Of de Schipbreukelingen van Nieupoort

Gebeurd op 10 Juni 1891

Stemme : De Vlaamsche boot

Wie van ons allen de zee niet heeft bevaren  
 of getrotseerd haar grootheid en geweld,  
 kan zich ook niet erinneren de gevaren  
 die zij gedurig aan den zeeman stelt  
 den werkman die alreeds te straf moet werken  
 om te verdienen voor vrouw en kind het brood  
 niettegenstaand zijn lot niet kan bemerken  
 aan welk gevaar den zeeman staat bloot .

## Refrein

Geen dag is nog aan d'horizont verschenen  
 dat men geen rampen te betreuren heeft  
 alwêêr een schip ligt in de golv'verdwenen )  
 waarvan geen enkelen zeeman overbleef ) bis

Der zeemans schaar zijn ons visschers diegenen,  
 die op de golven 't meest zijn in gevaar,  
 die zonder vrees op den plas zeilen henen  
 met moed en kracht trotseeren elke baar,  
 en dan aan 't werk voor ouders, vrouw en kinderen  
 in 't midden van die onmeetbare zee ,  
 niet denkend aan 't gevaar dat hun kan hinderen  
 doorstaan zij somtijds zooveel druk en wee .

En als een storm al uit het westen woede  
 dat iedereen van schrik te lande beeft  
 ziet gij die kleine schuit die God behoede  
 't is den visscher die op de golven zweeft  
 onder hem zee en boven hem vlagen  
 het hemelsch vuur dat slingert heen en wêêr  
 met moed en kracht wil hij dat lot verdragen  
 hij weet dat hij een vrouw en kinders heeft .

Gij rijken die door geld en goed op aarde  
 u al bezorgt wat 't hart begeeren kan  
 denkt toch eens aan den zeeman die vol waarde  
 voor u doorkruist den woedend'océaan  
 terwijl gij in kasteelen en paleizen  
 vol weelde en pracht floreert op ban en feest  
 ziet men dien visscher door storm en wind opreizen  
 voor vrouw en kind trotseren elk tempeest .

Ziet gij die vrouw , hoe zij aanziet die baren  
 ziet gij dat kind , dat aan haar voeten knielt  
 zij wacht haar man in d'uiterste gevaren

[The page contains extremely faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the document. The text is arranged in several paragraphs and is difficult to decipher.]

dat kind zijn vader is misschien onbezield  
 helaas ! geen ziel vertoont zich in het Oosten  
 vol angst en vrees did zij den Opperheer  
 geen sterv'ling kan die moeder nog vertroosten  
 misschien en heeft dat kind geen vader meer .

VISSCHERS WEE

Voorgedragen door Duo Ransart  
 Woorden van Mijnheer Palier  
 Oude Waag 5 , Antwerpen

'T is 3 uren in de morgen  
 De visschers gaan in zee  
 Terwijl hun vrouwen vol zorgen  
 T'huis blijven in stil geweest  
 In 't duister ziet men ze varen  
 Naar het onbekende oord  
 Terwijl zachtjes over de baren  
 Klinkt klokjes zoet akkoord

Refrein

Bim Bam , Bim bam  
 Klinken de klokjes zoo teer  
 B. B. B. B.  
 Visschers keer toch spoedig weer  
 B. B. B. B.  
 Voor wind en gevaar keert weerom  
 B. B. luiden de klokjes  
 Bim, Bam , Bom

De storm is nu weer aan 't fluiten  
 Over hutten en steeg  
 De visschers die zijn nog buiten  
 Menige vrouw die neer zeeg  
 Voor 't kruis van hem die gebiedde  
 Over land en zee  
 Doch terwijl zijn wil geschiedde  
 Klaagt de noodklok haar wee

De storm is aan het wijken  
 En als spoken in de nacht  
 Zoeken de vrouwen naar lijken  
 Van hen die werden verwacht  
 Menige vrouw ziet men knielen  
 Bij 't lijk van haar zoon of man  
 Terwijl men bid voor hunne zielen  
 Klinkt de doodsklokke dan

1911  
The following is a list of the names of the persons who were present at the meeting held on the 1st day of January, 1911, at the residence of Mr. J. H. Smith, in the city of New York.

Mr. J. H. Smith  
Mr. W. B. Jones  
Mr. C. D. Brown

Mr. A. E. White  
Mr. F. G. Black  
Mr. H. I. Green  
Mr. K. L. Blue  
Mr. M. N. Red  
Mr. O. P. Yellow  
Mr. Q. R. Purple  
Mr. S. T. Grey  
Mr. U. V. White  
Mr. W. X. Black

Mr. Y. Z. Brown  
Mr. A. B. Green  
Mr. C. D. Blue  
Mr. E. F. Red  
Mr. G. H. Yellow  
Mr. I. J. Purple  
Mr. K. L. Grey  
Mr. M. N. White  
Mr. O. P. Black  
Mr. Q. R. Brown

Mr. S. T. Green  
Mr. U. V. Blue  
Mr. W. X. Red  
Mr. Y. Z. Yellow  
Mr. A. B. Purple  
Mr. C. D. Grey  
Mr. E. F. White  
Mr. G. H. Black  
Mr. I. J. Brown  
Mr. K. L. Green

Mr. M. N. Blue  
Mr. O. P. Red  
Mr. Q. R. Yellow  
Mr. S. T. Purple  
Mr. U. V. Grey  
Mr. W. X. White  
Mr. Y. Z. Black  
Mr. A. B. Brown  
Mr. C. D. Green  
Mr. E. F. Blue

Voor feesten en voor praalsteenen  
 Komt uit de staatskas geld  
 Maar visschers weduw en weezen  
 Die worden niet meegeteld  
 Dat is dus hunne belooning  
 Voor trouw aan hunne patroon  
 Vrouw en kind nu zonder woning  
 Bedreigt met spot en hoon

Na ieder couplet volgt een verschillend refrein . Ik  
 bespaar u echter het herhaalde Bim , Bam , Bom .

#### TWEE BLANKENBERGSCHE SLOEPEN

-----

Men hoort niet als ramp en malheuren  
 Zoowel op zee als op de baan  
 Gelijk nu weer komt gebeuren  
 Twee sloepen zijn hier vergaan  
 Door storm komt soms ongevallen  
 Gelijk er ook in zee is gebeurd  
 Nooit kwam zoo iets voor te vallen  
 Waar men van spreekt alsook betreurt

't Was in December laatstleden  
 Als een verwoed gestorm losbrak  
 Vielen op knieën in gebeden  
 Toen met eens een mast afbrak  
 Een traan was in 't oog gedrongen  
 Wreef dien weg met diepe zucht  
 Nam dees zucht in 't hart gestrongen  
 En ach God zij kon niet op vlucht

Den vloed stond hol was toegenomen  
 Doch gleden de sloepen zeer fel  
 Zij zwoegden aan land te komen  
 En dreef hun ter dood zeer snel  
 Zij kon dien kamp niet bestrijden  
 Dees martling was hun te groot  
 En riep God heb medelijden  
 En red ons uit onzen nood

Daar zagen zij den dood voor oogen  
 Het was met hun moed gedaan  
 De sloepen wierden overwogen  
 Om hun van boord te slaan  
 Den schok den slag was gegeven  
 Zij worsten daar in den stroom  
 Helaas zij waren van 't leven  
 Hier aan de kust van dezen zoom



Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second line of faint, illegible text.

SECTION OF THE REPORT

First paragraph of the main body text, containing several lines of faint, illegible characters.

Second paragraph of the main body text, continuing the faint, illegible text.

Third paragraph of the main body text, continuing the faint, illegible text.

Fourth paragraph of the main body text, continuing the faint, illegible text.

De redboot wierd in zee gelaten  
 Men hoorde noch klacht of geweën  
 Want klagen kon hun niet baten  
 Als 't schip onder water verdween  
 Met moed kwamen zij om 't leven  
 Alsook door hun standvastigheid  
 Zoo wilden ze aan wal begeven  
 En zijn nu ook in de eeuwigheid

Toen men het nieuw had vernomen  
 Welk een ramp was hier gebeurd  
 Weldra kwam 't volk toe te stroomen  
 Waar de stad zoo diep om treurt  
 Men tracht hun lijk op te sporen  
 Om hun de laatste rust te biën  
 Voor eeuwig misschien zijn verloren  
 Er komt daar veel volk naar zien

Men zag dit schouwspel diep bewogen  
 De familie was ter dood ontsteld  
 De smart las men op d'oogen  
 Te midden van 't volk gesneld  
 Veel menschen gingen aan het weenen  
 Als men dees liën zagen in roww  
 Het volk die zal u beweenen  
 Alsook voor dees schamele vrouwe

Deze ramp die doet ons beven  
 Van visschers en alle liën  
 Vele wagen hier ook hun leven  
 Zooals het men hoort en zien  
 Bedenk als g'op zee moet varen  
 En altijd in gevaren zijt  
 Vraag God, om u te bewaren  
 Zijt ge van 't ongelik bevrijd

( zoals opgetekend door Alice Sinaeve )

o  
 o o

In de nacht van 12 op 13 december 1912 zonk het lichtschip  
 " Westhinder " tengevolge van een aanvaring . Tien opvarenden ver-  
 dronken . Over deze ramp bestaat volgend lied . Woorden door Julien  
 Bullaert .

( Wie het Muziek van dit Lied wil leeren , komen alle zon-  
 en Maandagen bij CHARLES NEYTS , Kapellestraat , Oostende )  
 Druk. Naessens , Sint Andries .



... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

HET VERGAAN VAN DE WESTHINDER  
-----

Den Westhinder in den grond geboord  
Daar hoort g'overal van spreken  
Menig kloek man in zee vermoord  
T'baate niet allemaal hun hulpkreten  
Nu liggen zij allen te saam  
Begraven in den Oceaen

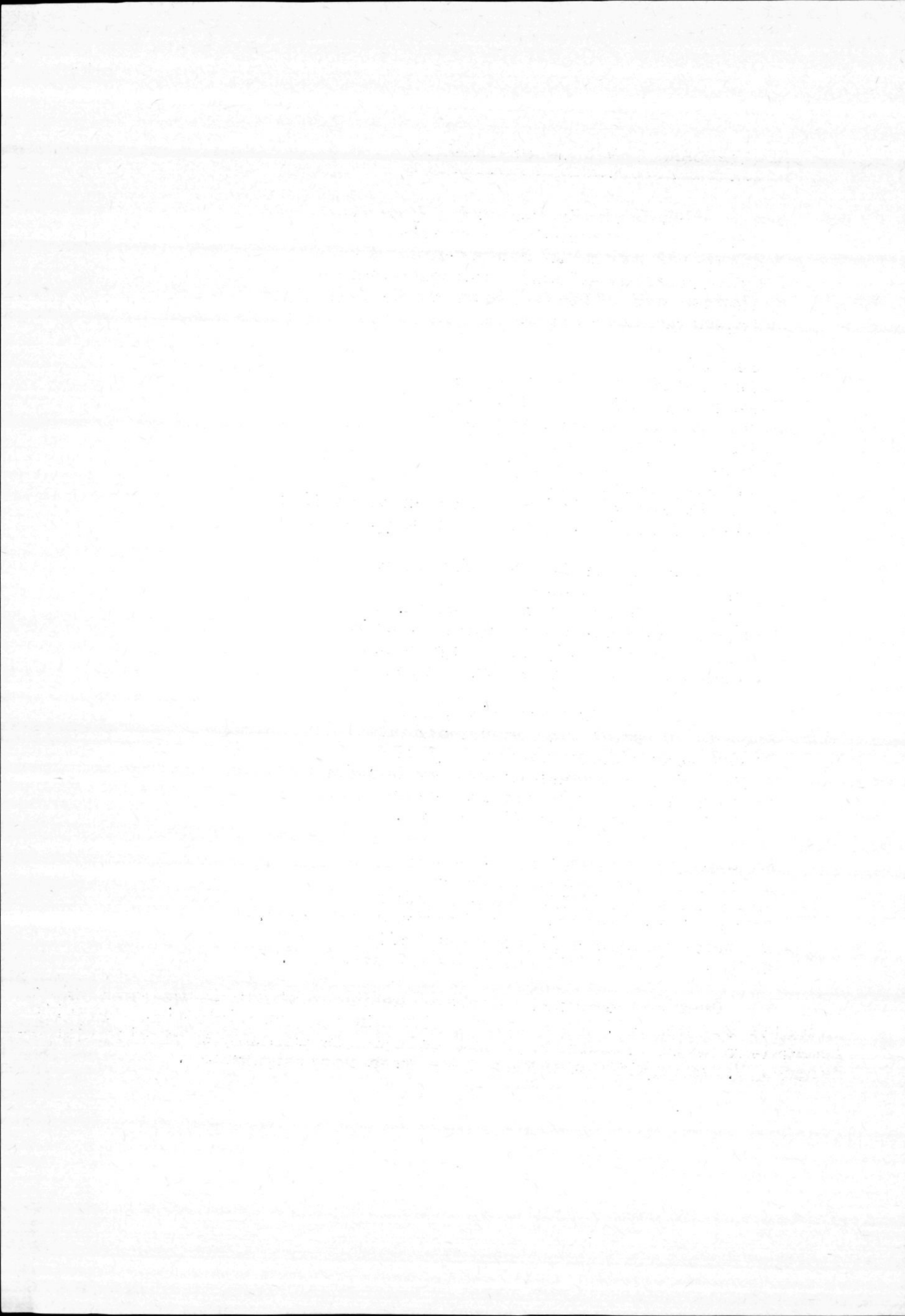
Refrein  
Denkt aan de weduwvrouwen  
En aan de kinderen klein  
Die thans zonder een trouwen  
Vader of echt'genoot zijn  
Ziet ze de handen vouwen  
De diep beproefde liën  
Men hoort de kind'ren smeecken bovendien  
Vader ! nooit zullen z'hem wee\_zien .

Den Westhinder lag op zijn plaats  
Om in tijd van nood hulp te bieden  
Op eens geroep op zee weerkaats  
Van in grooten nood zijnde zeelieden  
Met moed zijn zij er heengegaan  
Maar zijn met man en muis vergaan .

Hoe vreeselijk toen dit gerucht  
Zich in de stad kwam verspreiden  
De vrouwen zijn naar zee gevlucht  
Met t'gedacht hunnen man te bevrijden  
Doch te laat was het och heer  
De brave waren er niet meer .

En dagelijks komen aan strand  
Kinderen en vrouwen treuren  
Nog niet een lijk is aangeland  
Zoo iets heeft men nooit weten gebeuren.  
De vrouwen smeecken op hun kniën  
Mocht ik zijn lijk nog een maal zien .

Over het verhaal dat hier gebracht wordt is wel een en ander te zeggen . De tekstschrijver heeft het zich niet moeilijk gemaakt en zijn relaas geput uit vele reeds bestaande vissersliederen . Vergelijk maar even met de twee voorgaande .



VAARWEL VISSCHERSLEVEN  
-----

Uitgegeven door A.Cneuvelds -  
De Ridder . Tongstraat 6  
Gent

'k Ben een visscher van zestig jaren  
Met visschen ben ik grootgebracht  
'k Heb zelfs gansch mijn leven bevaren  
De woeste zee bij dag en nacht  
Maar nu moet ik het visschen staken  
't Is d'ouderdom die het gebied  
Ja 'k voel gansch mijn krachten verzaken  
Nochtans het baart mij groot verdriet .

Refrein :

Vaarwel, duurzame netten en schuitje  
Vaarwel trouwe makkers der zee  
'k Heb u steeds bemind als mijn bruidje  
Naast u trotseerd'ik ramp en wee  
Vaarwel, wreede bruischende baren  
Gij die mijn bootje vol gedruis  
Soms joeg, 'lijk de wind droge blaren  
Vaarwel, 'k moet naar 't oudmannenhuis

In 't oudmannenhuis moet ik sterven  
Wellicht zijn mijn dagen geteld  
Want daar ik nu alles moet derven  
Is 't een bange smart die mij kwelt  
Liever dan al 't aardsche genoeg  
Zou ik bij storm en woest gedruisch  
De zee met mijn bootje doorploegen  
Liever dan naar 't oudmannenhuis .

'k Kan veel uit het leven vertellen  
Van stormen en rampen vol pijn  
Waarin soms veel visschersgezellen  
Naar d'afgrond heen gezonken zijn  
'k Herinner mij nog hoe mijn vader  
Bij een stormweer stond bij het roer  
Toen eensklaps het golvende water  
Hem mee naar de eeuwigheid voer

Ge ziet dus hoe het visschersleven  
Een schakeling is van ellend'  
Door onheil en smarten omheven  
De zee is een woedend serpent  
Die steeds op haar prooi ligt te gluren  
En word gij dan oud 't is een kruis  
Want na zooveel leed te bezuren  
Moet ge naar het oudmannenhuis .

(sic)

1917  
1918  
1919

1920  
1921  
1922  
1923  
1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1930

1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1940  
1941  
1942  
1943  
1944  
1945  
1946  
1947  
1948  
1949  
1950

1951  
1952  
1953  
1954  
1955  
1956  
1957  
1958  
1959  
1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970

1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990

1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010



OP DE ZEE  
-----

*Het matrozen leven is voorwaar  
beste vriende ik zeg het u klaar  
ja waarlijk voor ons op dees aarde  
het meeste waard  
Altijd zijn wij vrolijk en blijgezind  
worden van eenieder ook bemind  
Omdat wij steeds zijn vol plezier  
en altijd fier .*

*Refrein*

*Zoo varen wij steeds op en neer  
op de zee , op de zee  
Wiegelen wagelen zoo heen en weer  
op de zee , op de zee  
Wij kennen geene druk of wee  
op de zee , op de zee  
Maar slijten ons leven te vree  
op de zee , op de zee .*

*Komen wij soms weder van de reis  
dan kijken wij achter geen prijs  
Maar zwieren den dag en nacht  
Met ons gedacht  
En wanneer het uur is wederom daar  
dan trekken wij weer blij te gaar  
begroet door elkeen op 't land  
steken wij van kant*

*Wij vreezen geen storm of geen orkaan  
Men ziet altoos op de bres staan  
Onheil ofwel tegenspoed  
't geen soms lijden doet  
En wanneer 't oogenblik brak aan  
dat ons duurbaar schip kwam vergaan  
en roepen wij met volle kracht  
't is ons lot dat ons wacht .*

°  
oo oo

In " Roepsteen " van juni 1976 heb ik verteld hoe in het jaar 1888 het visscherschip " Noordster " door aanvaring tot zinken werd gebracht . De bemanning werd als verloren beschouwd . Maar zie : na zes maanden kwamen ze terug te Oostende . Zodoende hebben ze elk twee lijkdiensten gekregen . Daarover bestaat natuurlijk ook een lied dat reeds een paar maal werd gepubliceerd . Hier volgt de versie van Alice Sinaeve , die bij het optekenen hier en daar wat moeite heeft gehad .

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..



## ZES VISSCHERS

-----

Komt vrienden hier in 't ronde  
 En luistert naar mijn lied  
 Hetgeen wij gaan verkonden  
 Is nog nooit op aard geschied  
 Men hoort van alles spreken  
 Hier op het s'wereldsdal  
 Maar nooit is het geweten  
 Zulk een wonder geval

## Refrein

Van zes visschers voortaan  
 Die waren op zee gegaan  
 Nadat zij waren begraven  
 Kwamen ze in Oostende aan

Den eersten van November  
 Ging er zes man aan boord  
 Om in zee voor vrouw en kinders  
 Te gaan zoeken hun brood  
 Door een wreed onweer  
 En een schrikkelijk orkaan  
 Werden dees moedige lieden  
 Op een sandplaat geslaan

## Refrein

Maar met vreugde groot  
 kwam er een zweedsche boot  
 Die deze dappere visschers  
 kwam redden uit den nood

Zij werden opgenomen  
 Naar een vreemd land gebracht  
 Hun schip dat werd gevonden  
 Door hondert vijf en tach  
 Dat hondert vijf en tachtig  
 Van die Oostendsche stad  
 Door een vreeselijk onweder  
 Zes man verloren had

( Hier heeft Alice  
 gearzeld )

## Refrein

Ach God wat groote pijn  
 Voor vrouw en kinders klein  
 En die vaders en de moeders  
 Die daar ouders van zijn .



De familie die lammenteerden  
 Met t'hert vol droefenis  
 Deed een dienst celiebreeren  
 voor hun ziel en lafenis  
 Den dienst die was gezongen  
 Al zes dagen voortaan  
 Een depeche was gekomen  
 Al in Oostende aan

*Refrein*

Vaders en moeders teer  
 stort geene tranen meer  
 Want binnen eenige dagen  
 Ziet gij uwe zonen weer

In plaats van smert en ellende  
 Ziet men niets anders meer  
 Dan vreugde in Oostende  
 Van menige ouders teer  
 Ach God wat groote vreugd  
 In hun ouden dag  
 Hun kinders te omhelzen  
 Die men reeds verloren zag

*Refrein*

En geheel ons visscherij  
 Is nu verheugd en blij  
 En gheel de stad Oostende  
 Is nu verheugd en blij .

o  
 oo oo

Hier een lied uit een ander schrijfboek . Het werd waar-  
 schijnlijk opgetekend uit het geheugen . Dat zult u wel merken .

ZEEMANSLIED

-----  
 Wat is het lot van menig mensch op aarde  
 Als men bedenkt den stiel der visscherij  
 't gedacht alleen die zooveel onrust kan baten  
 Nooit geen second van ongeluk bevrijd  
 Een ambachtsman kan zich aan land verhelpen  
 Zijn vrou en kind gereed om bij ter staan  
 Maar een visscher kan zijn traanen niet stelpen  
 geen toevlucht soort als hun bootje (toevluchtsoord)  
 komt te vergaan

1914  
The following is a list of the names of the persons who were present at the meeting held on the 15th day of June, 1914, at the residence of Mr. J. H. Smith, in the city of New York.

Mr. J. H. Smith  
Mr. W. H. Jones  
Mr. R. M. Brown  
Mr. T. G. White  
Mr. C. D. Green

Mr. A. B. Black  
Mr. F. G. Gray  
Mr. H. I. White  
Mr. J. K. Black  
Mr. L. M. White

Mr. N. O. White  
Mr. P. Q. Black  
Mr. R. S. White  
Mr. T. U. Black  
Mr. V. W. White

The names of the persons who were present at the meeting held on the 15th day of June, 1914, at the residence of Mr. J. H. Smith, in the city of New York, are as follows:

J. H. Smith

W. H. Jones  
R. M. Brown  
T. G. White  
C. D. Green  
A. B. Black  
F. G. Gray  
H. I. White  
J. K. Black  
L. M. White  
N. O. White  
P. Q. Black  
R. S. White  
T. U. Black  
V. W. White

Aanschouwt dien visscher met zijn mandje te vertrekken  
 Hij geeft een kus aan kindren en duurbaar troost (kroost)  
 Terwijl de vrouw haar tranen komt te dekken  
 spreekt zij hem aan en overlaad hem met troost  
 altijd al met gemoed  
 Zij ziet hem na en staat van schrik te beven  
 Als dan de boot de kaai vaart af  
 Want geen éénen dag zijn zij zeker van te leven  
 dan elk oogenblik dient de zee tot hun graf

Een storm breekt los en daar bij mistig weder  
 Altijd in gevaar in de grond te worden geboord  
 Hun korreboel en mast wordt weggeslagen  
 Men bid men smeekt maar hun stem word niet aanhoord  
 Het dwaalt af de dood staat voor hun oogen  
 Tusschen water en lucht geen hoop op redding meer  
 Hij denkt aan vrouw en kinderen smart bewogen  
 Terwijl alles zinkt al in de diepte neer

Hoeveel weduwen en weezen ziet men in Oostende  
 Van smorgens vroeg dwalen zij langs straat  
 Hoe menig kind die vader nooit kende  
 En voor de vrouw haar man niet meer bestaat  
 Dien rijken vrek heeft 't goud maar weggesloten  
 Een hooger loon verdient de visscherij  
 En wilt daarom geen visscher nooit verstooten  
 Hun lot alleen die baart veel mede lij



#### DE BRANDENDE SCHUIT

---

Men hoord in de verte een klacht vol van wee  
 Die springt in 't herte in 't midden der zee  
 Veel volk is aan 't strand 't wordt werkelijk verplet  
 En stuurt daar ten hemel een vurig gebed  
 Daar ligt iets te branden. O wat droefheid groot  
 Elk zucht vol verlangen en ziet naar een boot  
 Men schiet in de verte, een schip gaat vergaan  
 Och arme zeeman wat droevig bestaan .

Een vrouw zit te weenen nu daar op het strand  
 En smeekt och God spaart toch mijn duurbaar pand  
 Op dat schip in de verte daar is hij misschien  
 Ik sterf schier van smerte wie zal mij hulpe biën  
 Ja sedert twee jaren is hij weg mijn lieven zoon  
 Trotseert hij de baren is dat nu zijn loon.



Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as a distinct paragraph.

Third block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Final block of faint, illegible text at the bottom of the page.



*Een kreet hoort men slaken die vrouw valt neer*

*Op 't vaartuig die brand ziet zij haar zoon nu weer*

*Een knaap slechts twaalf jaren stond aan hare zij  
Riep 'k spot met gevaren 'k moet stelpen uw lij  
Hij riep Albehoeder help ons uit den nood  
Wil redden mijn broeder 't gevaar is groot  
Daar hoort men een kreet een gesnik op het strand  
De jongen zijn boot nadert de schuit die brand  
Op eens ziet men wijven elk stuurt een gebed  
De knaap had zijn broeder en makkers gered*

*Daar komt hij ter nader weg is nu de smart  
Daar ligt hij omarmd aan zijn broeders hart  
Kom mijn lievelingen zoo klinkt moeders stem  
Men hoort daar nu zingen lofzangen tot hem  
Die zoo jong van jaren spotte met noodlot  
Trotseerde hij de baren en trouw stelde op God  
Hij roept lieve moeder zegent ons welaan  
Het schoonste loon die voor mij kan bestaan .*

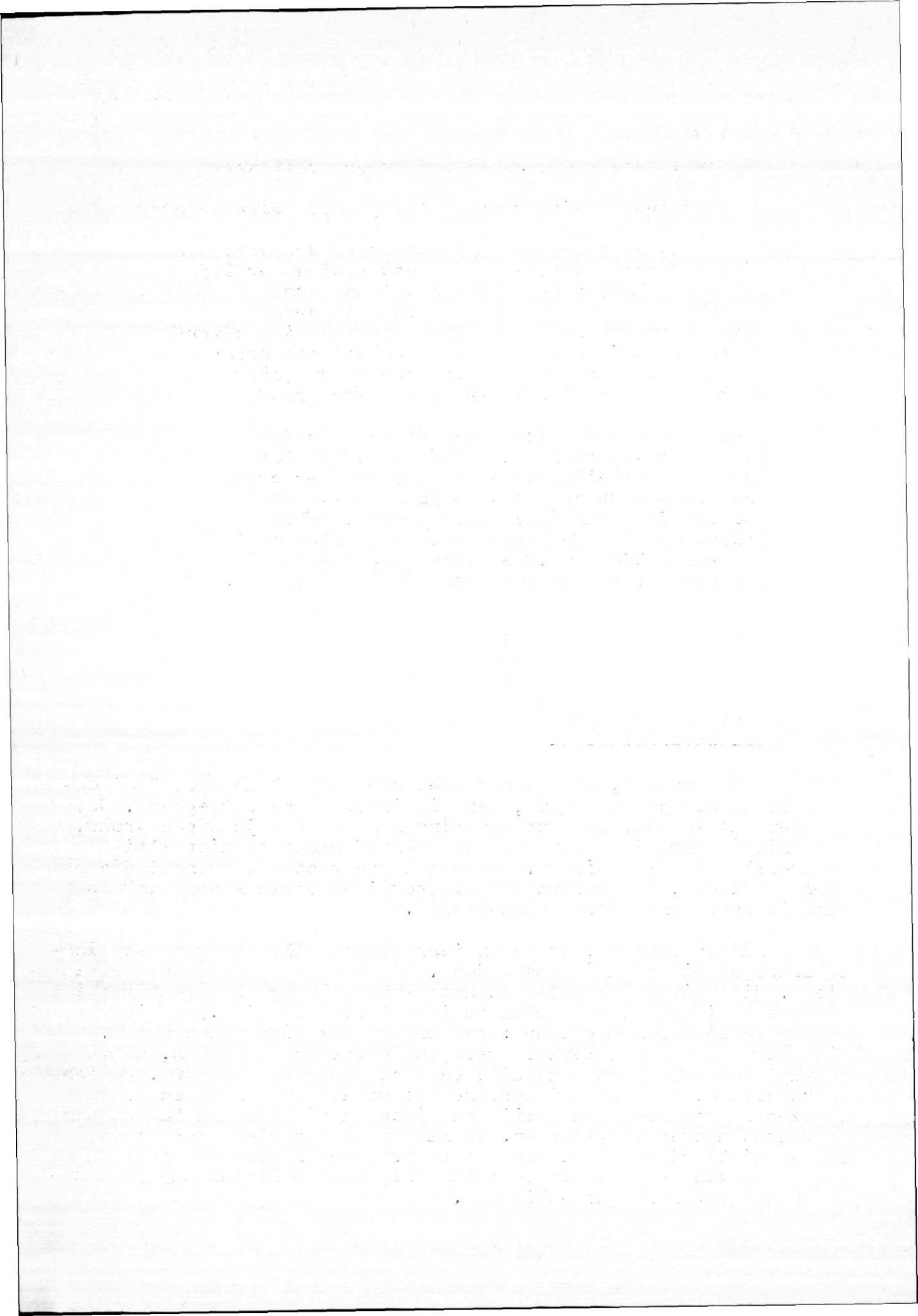
§  
§ §  
§

#### OVER DE MODEPOPPEN

-----

Mannemensen , als ge nog niet weet wat " de mode " eigenlijk is en wat je dat kost , dan wil ik dat eens uitleggen . Het is niet dat ik veel slechte ervaringen heb met mijn eigen vrouw, want die is tamelijk zuinig op dat gebied omdat ze niet altijd en overal haar maat vindt . De mode is de grootste zwendel die op aarde bestaat , je puurste geldklopperij en oorzaak van verkwisting in onze consumptiemaatschappij .

Bij voorbeeld . Verleden jaar liepen alle vrouwen met lichte laarsjes die de kuit omspanden . Waarom ze die droegen weet ik niet . Misschien maar omdat ze het allemaal droegen , maar dat is weer geen uitleg en zo blijven we in het rond draaien. Het jaar daarop beslist de modemaker : gedaan met die lichte laarsjes . Dit jaar dragen ze allemaal zware, hoge dragonderlaarzen, zelfs postiljonslaarzen en deze zijn van het zwaarste kaliber . En hebt ge ze gezien, verleden winter, de vrouwtjes ? Ze sleurden hun laarzen achter zich aan gelijk galeiboeven die ijzeren ballen aan de voeten moeten voortslepen. Ze liepen al waggelen voort omdat ze de knieën niet konden plooiën en hun voeten sloegen links en rechts om ten gevolge van de erbarmelijke hoge hielen die de stupse wat groter lieten schijnen .



En hebt ge nog één vrouw ontmoet met lichte , kuitomspannende laarsjes ? Ja , hier en daar een mens op jaren . Maar jonge ? Geen ene ! Duizenden laarsjes lagen te rotten in een hoek , en kom me niet vertellen dat ze versleten waren .

Wat de kleren betreft , helemaal hetzelfde . Ik zal slechts enkele jaren teruggaan . Herinnert ge u die onzalige tijd toen de helft van de vrouwen rondzeulden met jassen en rokken tot op de grond . Vies ! Echte slunsepalluls ! En ze liepen er nog fier bij ook .

En opeens beslisten de modemakers dat ze het roer volledig moesten omgooien , Maar dan : volledig . Toen kwam de heerlijke tijd van de mini-rokken . Heel de lange rotzooi vloog de vuilbak in en veel mannen kochten zich een nieuwe bril .

't Was te schoon om lang te duren want 't was niet goed voor de commers . Er moesten dus wat langere rokjes komen . Veel jonge meisjes volgden maar langzaam want ze voelden wel dat een beetje reklaam geen kwaad kon .

Dit is dus het mechanisme van de mode . En daar is geen pardon voor . Ge zegt tot uw wederhelft : Waarom draagt ge dat schoon blauw kleed met die bloemekens niet meer . Ge staat daar goed mee . En zij antwoordt : Dat kan ik niet meer dragen . Dat is een kleed met volangskens en dat is geen mode meer .

Het volgend jaar vraagt ge het zelfde over dat groen kleed en ze zegt : Dat is er een met een spletje . Niemand draagt dat nog . En dat gestreept kleed ? Die is te laag van taille . Geen mode meer . En zo gaat het voort . Vandaag zijn de charlestonkleeds in zwang en hebben de vrouwen platte borsten ; het volgend jaar is er weer een hoge taille en dan hebben de vrouwen plots opnieuw borsten dank aan een aangepaste sjouchiën .

Alzo hebben ze vroeger wijde rokken gekend waarmee de vrouwen slechts langs de koetspoort hun huis konden betreden . Later waren ze zo smal dat ze de tram niet opkonden en om een duwtje tegen hun achterwerk verzochten .

Ik ben natuurlijk de eerste niet die dat gekke gesjacher heeft opgemerkt . De wisselende mode is reeds lang een dankbaar onderwerp voor de liedjeszangers . Ieder jaar kregen <sup>ze</sup> iets nieuws op hun repertoire . Dit haalde nooit veel uit want op dat punt zijn de vrouwen keihard , ijzig, maar ook willoos .

Ge zegt zeker : Er wordt hier niet over de mannen gesproken . Het was mijn bedoeling daarover ook een heleboel te schrijven , maar er blijft me geen tijd over . Stipt om elf uur heb ik

1945

...

...

...

...

...

...

...

...



een rendez-vous met mijn kleermaker . De broekspijpen van mijn beste kostuum zijn te smal en zulke stovebuizen draagt niemand meer .

o  
o o

Omdat men niet zou denken dat ik alleen tegen de vrouwenmode ben , geef ik eerst en vooral een liedje waarin ook de mannen er van langs krijgen :

DE MODEPOPPEN

-----

Als men in den dag langs de Meir eens passeerd  
of gaat langs den grooten boulevard ,  
als werkmán zou men dan zijn gegeneerd,  
als ge daar ziet al dien groote jar (genre)  
beziét dan die heeren hun gangen met zwier,  
op een deftig en rijke manier  
Maar zoo stijf als een huis  
en zoo zuur als 'ne pruis  
Loopen zij daar zoo fier als een luis .

Refrein

Op zijn koppeke 'ne pistolet (deukhoed)  
Schoentjes in fijne laké  
Op zijn neuske 'ne pince-nez  
En daarbij nog een floere gilet  
Op zijn fraksken 'nen bloemequé  
Zijn broeksken naar de laatste snee,  
Maar hetgeen hij mankeert is een beetje pree  
In zijnen portemonaie

Maar 't is niet alleen van het mannelijk geslacht  
Dat er kwestie is , want door den band  
Loopen ook de vrouwen met hun zotte pracht  
Door de stad langs dezelfde kant  
Ze zwaaien en heffen de rokskens omhoog  
Als het slijk weer is of pooier droog  
Met den teut geblanket  
Waar dat ieder op let  
Maar daarmee zijn ze nog 't meest gezet .

Refrein

Op heur schrobber 'nen valschen toppé  
Daarvoor 'ne filé (filet=netje)  
Op heuren hoed zoo n'en heelen bouquet  
Daar amuzeert z'heur corset,  
Haren hals is zoo dik als haar leen  
Van boven is 't allemaal in zij en moiree  
Maar van onder is het patté.





Zoo loopen er veel menschen leelijk en schoon  
 Die men dagelijks ziet in de stad  
 Ze worden aan 't wandelen zoo danig gewoon  
 Dat z'er nooit niet van zijn afgemat  
 Pakt z'allemaal bijeen 't is een heel compagnie  
 Abonnées van den bon genie  
 Hun manieren zijn groot  
 Maar in de kas van het brood  
 Wel daar vallen de muizen in dood

*Refrein*

Op hun kamer daar is 't kaddé  
 Ze slapen op de planché  
 Op hun tafel voor hunne diner  
 Komt er niets anders dan een drooge snee  
 Op de straat zijn ze altijd parré  
 Daar zijn ze nog het beste tevreë  
 Zoo doen ze altijd met de mode maar mee  
 Op de poef continué .

o  
 o o

DEN NIEUWEN VROUWENHOED

---

Kluchtlied

Wat ziet men nu hier in dezen tijd  
 Van de jufvrouwen van wijd en zijd  
 Zij dragen nen hoed op de kop  
 't is gelijk eenen mastentop  
 ja 't is de mode al van Parijs  
 Maar ziet die vrouwen zijn toch niet wijs  
 Ze zijn waarachtig nu zot  
 Met dienen hutsepot

*Refrein*

ja die nieuwe grooten hoed  
 Dat past de vrouwen goed  
 Drie ellen en ne voet in 't ronde  
 ja die hoeden zijn gepint  
 Met bloemen, tuul en lint  
 Is juist een vijgemat, zoo plat  
 Ha ha ha ha ha ha  
 De vrouwen kunnen hoed  
 zijn in 't ronde zes voet  
 Ha ha ha ha ha ha  
 De vrouwen zijn toch zot  
 Met al dien hutepot



Waarlijk de hoedjes die men nu ziet  
 Die zijn de grootte van een marmiet  
 Maar ziet die klodden staan hen zoo wel  
 Ze zijn van het nieuw model  
 Daar rond wat pluimen en ne kant  
 Ofwel een duive of een fezant  
 Zoo worden de vrouwen gezwind ,  
 Door de vrouwen bemint .

In het theater, komedie spel  
 Moogt ge nog kijken door een jumel  
 Ge kunt niet zeggen 't is zwart of wit  
 Als er een vrouw voor u zit  
 In windig weder dan is het plan  
 zij kunnen vliegen als Fareman  
 Komt gij ze tegen op straat,  
 Gaat uit de weg kameraad .

En ziet het hoedje wordt vast gezet  
 Met vijf zes spellen, ze zijn koket  
 En zoo in 't ronde alvan het haar  
 Zitten nog kammen voorwaar  
 Maar ziet die hoeden zijn toch te groot  
 Ze wegen ne kilo , al van het stroot  
 Daar wordt toch niet naar geteld  
 Maar 't kost de mans veel geld .

o  
 o o

#### DE BROEKKROK

-----

*De mode van 't vrouwvolk die kost toch veel geld  
 De mans komen dat 't ondervinden  
 De centen die zijn niet naar weerde geteld  
 De mode komt hun te verblinden  
 't Zijn linten en strekken en anderen brol  
 Ja, waarmede zij pronken vooral  
 Dat brengt vele jongmans de hoofden op hol  
 Daar van ziet men zoo menig geval  
 Het vrouwvolk , is verzot  
 Op een broek, ja , een Jupe-Culotte*

#### *Refrein*

*Ja 't vrouwvolk zijn rare bobienen  
 Overtijd droeg men krinolinen  
 Wat later was het een valsch gat  
 Ja, zoo groot als een botervat*

Dear Sir,  
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the above matter.

I am sorry to hear that you are unable to attend the meeting on the 15th inst. I have no objection to your absence, and I trust that you will be able to attend the next meeting on the 22nd inst.

I am, Sir, very respectfully,  
Your obedient servant,  
J. H. [Name]

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the above matter.

I am sorry to hear that you are unable to attend the meeting on the 15th inst. I have no objection to your absence, and I trust that you will be able to attend the next meeting on the 22nd inst.

I am, Sir, very respectfully,  
Your obedient servant,  
J. H. [Name]

En nu laats de spannende rokken  
 Is den dracht van al die cocotten  
 Heden daags is het eene broek  
 Ze zijn baas, zij houden zich kloek

In de groote steden ziet men nu madam  
 Op straat met een broekske floreeren  
 Nu springen zij beter op trein of op tram  
 Men hoort ze niet meer lammenteeren  
 Die spannende rokken beene te gaar  
 Ja, dat was toch een groot ongemak  
 Dat bracht hun zee dikwijls in groot gevaar  
 Ja, zij zaten gelijk in nen zak  
 Met die broek zijn ze snel  
 Dat staat hun toch bijzonder wel .

In 't vlaamsch is 't een broek, in 'tfrach Jupe-Culotte  
 De rok vliegt nu bij het oud ijzer  
 Dat vrouwvolk wordt nu nog niet weinig bespot  
 Ze worden daarom toch niet wijzer  
 De mode voor alles 't " chic de Paris "  
 En de mans zijn daarover gestoord  
 Want die zotte kuren kosten geld, sapristie !  
 Maar zij doen toch hun grillen maar voort  
 Broek en broek, dat is fijn  
 Wie zal nu den baas van 't kot zijn .

Sa vrouwen voor 't laast ik geef u ne goe raad  
 De broodjes zijn voor u gebakken  
 Maakt u in 't vervolg op de mans niet meer kwaad  
 Als hij een te veel komt te pakken  
 De driften der mode, dat is voor het wijf  
 Ja, de pijp en den drank voor den man  
 Zoo staakt men daarmee het onnoodig gekijf  
 En zoo trek man en vrouw hunnen plan  
 Houdt u kloek , met die broek  
 En smijt al de rest in den hoek .

o  
 oo oo

BERTINO  
 -----

Ik heb hem goed gekend toen hij als kleine jongen met ons samenspeelde in en rond de oude vismijn , en ook nog toen hij toegetreden was tot de " Verenigde Vischmijnvrienden " . Later heb ik hem uit het oog verloren , maar zoals iedereen kon ik zijn folkloristische pennevruchten lezen in de lokale bladen .

Als jongen " van aan den Driehoek " - nu Pauluspleintje -



THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
DEPARTMENT OF CHEMISTRY

RESEARCH REPORT  
NO. 1000

BY  
J. H. GOLDSTEIN

AND  
M. L. HUGGINS

DEPARTMENT OF CHEMISTRY  
UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO, ILLINOIS

1954

RESEARCH REPORT NO. 1000

BY J. H. GOLDSTEIN AND M. L. HUGGINS



was hij nog eenvoudig " Berten Lingier " , maar de olijkheid straalde reeds van zijn gezicht . De natuur had hem zijn bijzonder fysiek meegegeven . Er waren nog Lingiers die met ons meespeelden en het waren stuk voor stuk vrolijke gasten . Ik was toen nog heel klein , kon lachen om een niemendalletje , en ik herinner mij dat ik eens bijna in mijn broek plaste toen een van de Lingiers ( Charles , broer van Berten ) onder een vismand gekropen was en luidkeels een dwaas liedje zong terwijl zijn kozijn Gusten net deed alsof hij aan de zwengel van een orgel draaide .

De vader van Albert , Juul Lingier , droeg de bijnaam van " Lokke-Dies " , en samen met nog twee broers was hij werkzaam in de vismijn tot een ongeval hem belette verder te werken . Ze hadden hun jeugd doorgebracht op de Oude Vuurtorenwijk waar de vader vanuit Meetkerke was komen wonen .

Later is Albert begonnen met versjes schrijven en hij noemde zichzelf een volksdichter . Hij volgde de aktualiteit op de voet en droeg hierdoor zijn steentje bij tot de Oostendse folklore . Dit was zeker zijn grootste verdienste . Ik wil niet lang stilstaan bij de kwaliteit van zijn produkten . Hij trad in het voetspoor van de liedjeszangers die hem voorgingen . Als het maar rijmde !

Over hem werd na zijn dood gezongen en geschreven . Hier een staaltje uit zijn vele liedjes .

o  
o o

GERANTSOENEERD

-----

Zangwijze : Bellami

*Vroeger aten w'ons buikje vol  
Met een goe biefstuk of wat schol  
Maar wij die hebben 't afgeleerd  
Want wij zijn allen gerantsoeneerd.  
We worden kunstenaars in 't vak  
Van niekske maken wij een goe gebak  
De zegeltjes worden bewaard als eene groote schat.*

*Refrein*

*Wij die zijn allen gerantsoeneerd\  
En dat heeft ons toch al veel gelèerd  
In den morgen, op den noen  
Eten wij rap ons rantsoen.  
Geen servet, geen chic-chic, is meer vandoen.  
Heb je dan binnen uw dineetje fijn  
Ne een uur heb je alweer maagpijn  
Want hetgeen je nu at  
Gaf je vroeger aan je kat  
Heel vereerd, die zijn wij gerantsoeneerd.*

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing to be a main body of the document.

Third block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Fourth block of faint, illegible text, possibly a concluding section or a list.

Fifth block of faint, illegible text at the bottom of the page, possibly a signature or footer.

Ik ken een zekere madam Chilo  
 Ach God , ze woog honderd kilo  
 En zij die wist niet wat gedaan  
 Om van haar vet wat af te gaan.  
 Maar toen men het rantsoen uitvond  
 Vermagerde zij rap terstond  
 Maar 't meest van al die zag men het aan hare dikke kont

En menschen luistert nu eens hier  
 Heb je geen eten drinkt dan bier  
 'k Geef U een raad, maar ik kan ook missen,  
 Je moet er toch zoo vele van pissen  
 Maar dat zal je ook gaarne doen ,  
 Want het valt buiten het rantsoen,  
 In de W.C. die zijn er geen zegeltjes van doen .

o  
 o o

FLUITJESMELK ! FLUITJESBIER

Zangwijze: Bellami

-----  
 Wij leven in een rare tijd,  
 Straks geraken wij ons zinnen kwijt.  
 Als je hoort spreken, ge moet weten,  
 Over patatjes, brood en eten  
 Ja, zooveel timbertjes voor dit  
 En zooveel zegels voor dat  
 In de café, inde winkel en in geheel de stad

Refrein  
 Hoort ge dan de menschen van alhier  
 spreken over fluitjesmelk en fluitjesbier  
 Komt je van uw werk naar huis  
 Dan wacht jou een bitter kruis  
 Krijg je pap , en hetwelk  
 Van fluitjesmelk .  
 Zit je dan op 't gemak, heel tevrede  
 Met uw vrouwtje in een schoon café  
 Voor de drank geef je geen zier ,  
 En rap weg is het plezier  
 Want wij drinken allemaal fluitjesbier .

En gaat je 's morgens naar je werk  
 Ge zijt gewapend , en heel sterk,  
 In het zakje , zeg niet verbazen  
 Vier stutjes , dat je kan wegblazen  
 En heel uw dag, die is verwelkt  
 Ge doet wat water in uw kelk  
 Vanavond is 't een zwaar diner,  
 't Is pap van fluitjesmelk .

1911  
The first of the year  
was a very successful one  
and we were able to  
secure a large number of  
new subscribers.

The second of the year  
was also a very successful one  
and we were able to  
secure a large number of  
new subscribers.

The third of the year  
was also a very successful one  
and we were able to  
secure a large number of  
new subscribers.

The fourth of the year  
was also a very successful one  
and we were able to  
secure a large number of  
new subscribers.

The fifth of the year  
was also a very successful one  
and we were able to  
secure a large number of  
new subscribers.

The sixth of the year  
was also a very successful one  
and we were able to  
secure a large number of  
new subscribers.

The seventh of the year  
was also a very successful one  
and we were able to  
secure a large number of  
new subscribers.



Zit je met uw vrienden te gaar  
 Ja zoo heel knusjes bij elkaar,  
 Je laat de glaasjes vroolijk klinken  
 Vergeet de zorgen, en maar drinken  
 Want je zit volop in 't plezier,  
 Je begint te zuipen lijk een stier  
 Maar 's nachts loopt de pispot over  
 Van al dat fluitjesbier.

o  
 o

HOERA HET GOEIE BIER !

Zangwijze: Heidewitchka

Vrienden, wij zijn er nu weerom bovenop  
 't Bier is weer goed, dat is de klop  
 Veel ongemakken, die, gij moet mij verstaan  
 Zijn nu voor goed gedaan.  
 Van 't fluitjesbier, 't was geen plezier  
 Moest je vele pissen, zoo flauw als een mier  
 Maar nu hoor je zingen, van Louis, Pol en Pier  
 Hoera, leve 't schuimende bier.

Refrein

Hoera, het bier is weer goed kadee  
 En ieder burger wordt weer pottepee  
 Zij zullen drinken, klinken, dat is gewis  
 Omdat het bier nu weer 3 graden is.  
 Het fluitjesbier is voor ons nu geene plaag  
 Wij drinken allen een stuk in onze kraag.

Gaat je naar een bruiloft of naar een feestpartij  
 Bij drank en lied zijt je weer blij  
 Het goeie biertje brengt weer kracht en weer vreugd  
 't Doet ons hartje deugd.  
 't Versterkt het hart, 't brengt vele spraak,  
 Je kan weer zingen, zonder veel blaak  
 Nu hou je weer van leute en van plezier  
 Hoera ! Leve 't schuimende bier.

En in den tijd dat 't fluitjesbier nog bestond  
 Had man en vrouw, 't is geen affront  
 Na samen een feestje te hebben gedaan  
 Voor elk een pispot staan.  
 Dat is voorbij, zuchten wij blij,  
 Eén pispot volstaat voor allebei.  
 Het biertje laaft ons, maar het brengt nog erbie  
 Voor ons ook economie.

Very faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or title.

A line of very faint text, possibly a date or a reference number.

A block of very faint text, possibly a paragraph or a list of items.

A block of very faint text, possibly a paragraph or a list of items.

A block of very faint text, possibly a paragraph or a list of items.

A block of very faint text, possibly a paragraph or a list of items.

A block of very faint text at the bottom of the page, possibly a footer or a signature.



## OP DE VISCHMARKT

----- versie BERTINO

- Zangwijze: *My Bonnie*

Op de vischmarkt ben ik geboren,  
 Op de vischmarkt ben ik gekend.  
 Heb ik geen visch, dan loop ik verloren  
 Heb ik er veel, dan ben ik kontent.  
 Roggen, platen, tongen, zandschullen  
 Verkoop ik in 't groot en in 't klein  
 Trachten altijd mijn karre te vullen  
 Tegen dat morgen slecht were zou zijn  
 Want als de visch te diere is  
 Loop ik met scheen of paling.

°  
 ° °

## ONDER DE TETTEBRUG

----- Zangwijze : *Sous les Ponts de Paris*

De paartjes van dees dagen,  
 Die hebben een geluk  
 Ge hoort ze niet meer klagen,  
 Of slaken eene zucht  
 Z'hebben gevonden een schoon oord  
 Waar men elkander bekoort  
 En zij die gaan, ja dan heel vlug  
 Naar de tettebrug.

## Refrein

Onder de tettebrug  
 Daar hoor je veel gerucht  
 Ge hoort daar niets anders  
 of zuchten en klagen  
 En de paartjes hebben hunder behagen  
 En zij die riep Pierre  
 Och doet dat nog ne keer  
 En hij die was er zoo lenig en vlug  
 Onder de tettebrug

Een paartje ging gaan wandelen  
 Op de boulevard de midi  
 En hij die sprak zoo zachte  
 Mijn kleine lieve chérie  
 Ik heb gehoord van een schoon oord  
 Waar men elkander bekoort  
 Maar ze riep heel vlug  
 Tot hem terug  
 't Is onder de tettebrug

1912  
The following is a list of the names of the persons who were present at the meeting held on the 15th day of January, 1912, at the residence of Mr. J. H. Smith, in the city of New York.

Mr. J. H. Smith  
Mr. A. B. Jones  
Mr. C. D. Brown

Mr. E. F. Green  
Mr. G. H. White  
Mr. I. J. Black  
Mr. K. L. Gray  
Mr. M. N. Blue

Mr. O. P. Red  
Mr. Q. R. Purple  
Mr. S. T. Yellow  
Mr. U. V. Orange  
Mr. W. X. Green

Mr. Y. Z. Blue  
Mr. A. B. White

Mr. C. D. Black  
Mr. E. F. Gray  
Mr. G. H. Brown

'k Zat in den hof te vrijen  
 Luistert maar want 't is waar  
 'k Zag daar een schoon koppeltje zitten  
 Van 95 jaar  
 Hij sprak welaan , tot haar voldaan  
 Of heb je mij niet goed verstaan  
 Maar ze zei heel stug  
 Tot hem terug  
 We gaan naar de tettebrug

o  
 o o

NA DEN OORLOG

-----

Zangwijze : Ouwe taaie

Zit je te vertellen, bij vrienden of gebuur  
 Over den oorlog en zijn langen duur  
 Alle dagen patatten, of grijs plakkende brood  
 Maar na den oorlog, zeg heb maar geen nood.

Refrein

Alle dagen koekebrood en pistolees  
 Alle dagen is het bij ons feest

(bis)

En branden de lichten, in café, huis en straat  
 Dan stralen de gezichten zoo heel blij  
 Of als je in den Zomer op pic-nic uitgaat  
 Dan loop je gauw al naar de bakkerij.

Refrein

Boterkoeken, pudding, eet je om ter meest  
 Alle dagen is het bij ons feest

(bis)

De vrouw zal niet meer zagen,  
 Wat eten wij vandaag ?  
 Gedaan zal 't zijn voor goed al met die plaag.  
 De frietjes zullen bakken, biefstukken en kalkoen  
 Gedaan is 't met de bloemkools en andjoen.

Refrein

Corteletten, zwijnemutsen en goe vleesch  
 Alle dagen is het bij ons feest.  
 Spek en eiers , hammevlees, keun of kalkoen  
 Na den oorlog zullen wij ons besten doen .

o  
 o o

1914

Received of the Treasurer of the  
Board of Education the sum of  
\$100.00 for the year 1914

Wm. J. [Name]

Witness my hand and seal this  
1st day of [Month] 1914

[Signature]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

## OP DE FOOR

-----

Zangwijze : Medelij jet (?)

'k Ben verliefd met Marietje ,  
 Ach zoo een goeie sloor  
 En eens sprak zij mijn Pietje  
 Gaat je mee naar de foor .  
 Daar zullen wij beleven,  
 Plezier en pret, en leute er bij .  
 Ik stemde toe, maar 'k bleven  
 Zoo stilletjes aan haar zij.  
 't Eerste plezier weleer ,  
 Waren de bootjes op en neer .

## Refrein

Nog ne keer, nog ne keer ,  
 Het ging zoo stilletjes, weg en weer .  
 Ik voelde mij, ja, ge moet verstaan  
 Vijf, zes meters omhoog gaan .  
 Nog ne keer, nog ne keer ,  
 't Is toch zoo geestig en 't doet toch geen zeer  
 Marietje, die werd er geheele gansch rood,  
 En 'k waren ik bijkans dood .

Vandaar gingen wij naar het schietkot  
 Marietje was toppezot  
 Ze mikte, schikte , schoot heel broos ,  
 Zoo slag op slag , een roos.  
 De slingerpisjes wat een los  
 Daar draait je rond, precies n'en tol.  
 Marietje, die had toch zulke plezier  
 Maar ik, je ziet dat van hier .  
 Sprak Marietje, 't is genoeg  
 Maar weet je wat ze mij vroeg

De paardjesmolen draaide prat  
 En mijn Marietje zat  
 Op zoo een oude paardeknoel  
 Vol plezier en lol .  
 Maar dat draaide , Mijn God , niet snel  
 De Montagne russe , daar ging het wel  
 Wij draaiden zoo op den duur  
 Aan honderd in het uur .  
 Marietje had zulk plezier  
 Zij riep ach liefste Pier .

De kwiek-kwak lag wat verder af  
 Wij liepen op een draf  
 Ik en Marietje, die goeie brok  
 Die kregen schok op schok .



1914

1915

1916

1917

1918

1919

1920

1921

1922

1923

1924

1925

1926

1927

1928

1929

1930

1931

1932

1933



De rollen mieken Marietje rood  
 Ze viel, en geheel heur g..t lag bloot  
 Ze vluchtte weg, maar 't vond haar alras  
 Op de rupse zoo van pas  
 Het zeil viel neer ach God  
 En ze gaf mij tot op tot

Marietje riep, ik word chauffeur  
 Voor mij was 't een malheur  
 Ons autotje was hard als rots  
 We kregen bots op bots.  
 De cirkus kreeg ook ons bezoek  
 Maar 'k deed ik bijna in mijn broek  
 De toeren van clowns en goochelaars  
 Akrobaten en tuimelaars  
 Die deden Marietje na  
 En rap riep zij weldra.

Wij waren moe, we gingen naar huis  
 Ach God, wat bitter kruis  
 Wij waren gekomen in den hof  
 Daar was het zoo heel tof.  
 Marietje kreeg zoo warm als vuur  
 't Verergerde van uur tot uur  
 't Was kermis op gansch de lijn  
 Op de foor kon het niet beter zijn  
 't Was daar van op en neer,  
 Marietje riep weleer .

o  
 o o

Zo heeft u een staaltje gekregen van de rijmkonste van Bertino . Enkele van zijn liedjes zullen het blijven doen zoals " Oostende oender woater " . Tussen de honderden liedjes die hij heeft geschreven en gezongen zullen er wel betere zitten en waarschijnlijk ook slechtere . Over het genre dat hij beoefend heeft wordt geen kritiek geschreven.

S  
 SSS  
 S

1910  
The first of the year  
was a very dry one  
and the crops were  
very poor.

The second of the year  
was a very wet one  
and the crops were  
very good.

The third of the year  
was a very dry one  
and the crops were  
very poor.

The fourth of the year  
was a very wet one  
and the crops were  
very good.

V A R I A  
-----

Ik heb tot hiertoe liedjes afgedrukt die ondergebracht werden in verschillende rubrieken . Er hadden even zo goed vijftig hoofdstukken kunnen zijn want het volkse lied bezingt alles en iedereen .

Wie de moed heeft opgebracht de teksten te lezen zal het wel opgevallen zijn dat ze geschreven werden en gezongen ten gerieve van de kleine man . Door vele liederen klinkt bijgevolg een toon van opstandigheid , van zelfbeklag , maar ook van afgunst ten overstaan van dezen die het veel beter hadden . De meesten werden gezongen tussen 1890 en 1914 , een tijdperk van sociale strijd en volksontvoogding .

Sommige liedjeszangers gaven de indruk de spot te willen drijven met bedrogen jonge meisjes, maar in werkelijkheid hielden hun teksten een waarschuwing in . In een tijd waarin het vrouwelijk personeel misbruikt werd door hun werkgevers , boeren , oversten en burgerszootjes was een dergelijke boodschap en aanklacht niet overbodig . En welke spot is meer bitter dan zelfspot ?

In de volksliedjes werd voorts geklaagd over het lot van de arbeider , zowel in de fabriek als in de kolenmijn of op zee .

Afgunst weerklinkt ook in de liedjes over de mode en er wordt ook de draak gestoken met de vrouwen uit de werkende klasse die denken zich te kunnen verheffen door zich op te dirken . De jaloezies , onderling , was bijzonder groot . Ik wil een paar voorbeelden aanhalen en daarbij mijn eigen moeder betrekken .

Ze begon te werken toen ze tien jaar oud was en ze bracht dus ook wat geld binnen . Op zestienjarige leeftijd kocht ze zich een bloesje naar de laatste mode . De mouwen sloten zich boven de elleboog en vielen dan wijduit tot halverwege de voorarm . Ge kunt het nu geloven of niet , maar haar moeder heeft haar uitgescholden voor rotte vis , zeggende dat ze daar liep als een schandaal . En dit alleen omdat de mouwen niet langer waren ! Dit was de mentaliteit te Oostduinkerke .

Toen mijn moeder jong getrouwd was , in 't jaar negen , en te Oostende woonde , kocht ze zich een bruine wintermantel . In die tijd kende men ook de maxi-mode en bijgevolg was het een heel lange jas . Kort daarop ging ze met haar man op familiebezoek - rond Moere , geloof ik - en het is me daar iets geworden . Opgeschoten jongens liepen hen achterna en riepen spottend : " E poatere , e poatere ! " . Volksmensen droegen geen mantel . Mannen beschikten over een vest, vrouwen over een sjaal , en het viel niet in goede aarde dat mijn moeder van deze regel afgeweken was .

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or title.

Second block of faint, illegible text.

Third block of faint, illegible text.

Fourth block of faint, illegible text.

Fifth block of faint, illegible text.

Sixth block of faint, illegible text.

Seventh block of faint, illegible text.

Eighth block of faint, illegible text.



In dit laatste gedeelte breng ik een varia van liedjes.  
Om te beginnen een sociaal lied dat veel werd gezongen . Ik bezit  
een paar versies , moeizaam neergepend in schrijfboeken en zal daar  
het beste uit rapen .

ZIJ DIE NIET SLAPEN  
-----

Aan 't einde der dag ligt de arbeid ter neer  
De rust komt bij donkeren nacht  
't Is overal stil en het menschdom vindt weer  
Al slapend hernieuwende kracht  
Zelfs moeder Natuur schijnt in sluimerende rust  
Wanneer zij het zonlicht niet zag  
Maar toch slaapt niet alles  
Er zijn er nog veel  
Wier nacht is gemaakt tot den dag

Refrein

Maar zij die niet slapen  
Is 't liefde vol mensch  
Verpleegster in 't ziekegesticht  
Een moeder die wenend  
In tranen verstikt  
Aan 't ziekbed van 't kindje  
Om beterschap snikt  
En hij ook den werker der donkere mijn  
Die niet weet of hij er nog morgen zal zijn  
Die afdaalt door honderd gevaren omringd  
In donkere mijn zijn geluk nen liedje zingt.  
(Glück-auf liedje)

Het rijke gezin heeft de kreeftensalade  
Verorbert van het kostelijk souper  
Ze zijn dol op visch en mevrouw ordoneert  
Garnalen voor het dejeuner  
En morgen trakteert zij op heerlijke tong  
Zij maakt het gezin reeds belust  
Zij droomen des nachts van de heerlijke visch  
T midden der zalige rust.

Refrein

Maar zij die niet slapen  
Is 't moedige volk  
Die bonkige kerels op zee  
Die stormen trotseeren  
Terwille van hun brood  
Op vele manieren beloerd door den dood  
Maar wie als het stormt, ook niet slaapt is de vrouw  
Die neerknielt en bidt vol van droefheid en rouw  
Voor 't lichaamsbehoud van haar man en haar zoon  
Haar moeilijk bestaan krijgt het rowwkleed...tot loon.

Faint header text at the top of the page, possibly including a date or reference number.

First main paragraph of text, containing several lines of faint, illegible characters.

Second main paragraph of text, continuing the faint, illegible content.

Third main paragraph of text, with some lines appearing slightly more distinct than others.

Fourth main paragraph of text, showing a continuation of the faint, illegible script.

Final lines of text at the bottom of the page, appearing as faint, illegible characters.



*In zacht rode kussens der spoorwegcoupée  
 Daar zit een gezelschap bijeen  
 Ze zitten te schelden op 't mindere volk  
 Dat werkvolk is voor hen te gemeen  
 Ze vragen steeds maar hooger loon voor hun werk  
 Der is niets den werkman naar den zin  
 Ze schelden nog verder maar dan komt de slaap  
 En 't deftig gezelschap slaapt in .*

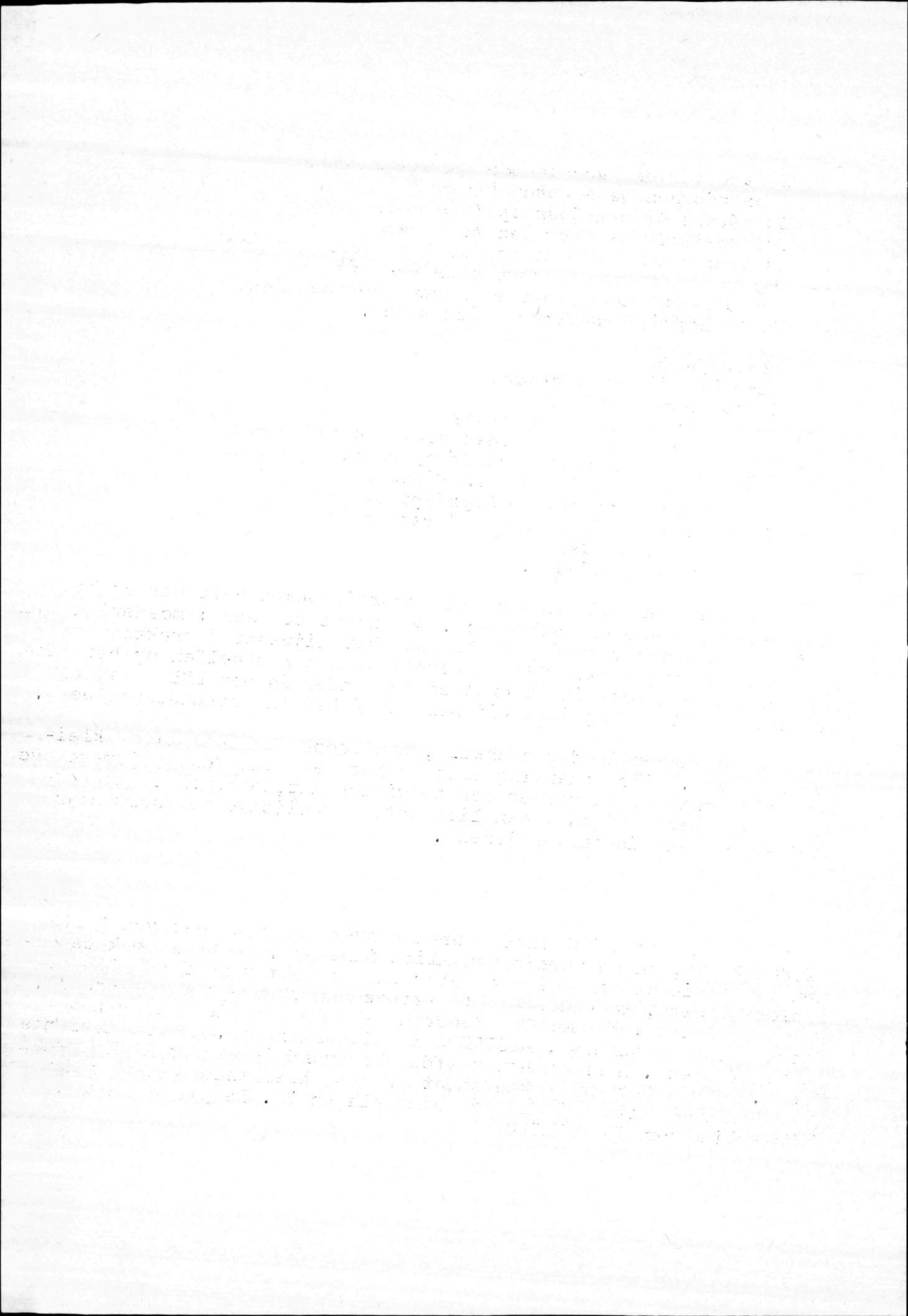
*Slotrefrein  
 Maar hij die niet slaapt  
 Is die ruige werkman  
 Daar voor op den locomotief  
 Die 't leven van honderden heeft in zijn hand  
 Hij wordt door geen moeheid of slaap overmand  
 Met een been in 't graf en d'ander in de cel  
 Gij eerste klas slaper begrijpt ge dat wel ?  
 Zijn handen zijn vuil en al stinkt hij naar zweet  
 Die man waakt over U  
 Hij gesmade proleet .*

Bij het vergelijken van twee schrijfboeken valt het op hoe veel verkeerd werd afgeschreven . De andere schreef : moederS natuur is in sluimerende rust / garMale voor het dijuener / trakteeer zij op eerlijke tong / die BONKERE kerels op zee / schelPen op het mindere volk / een voet in 't graf en het ander in den EEL / gij eerste klas SLAPIERS begrijft gij hem wel / hij die gesmade profeet .

Wanneer ik dit aanhaal , dan bedoel ik daar niets kleinerends mee . Mijn opmerking past in het raam van deze bijdrage over het volkse lied . Ik wil er ook op wijzen dat, tengevolge van herhaaldelijk afschrijven , een lied totaal gewijzigd te voorschijn komt na enkele tientallen jaren .

o  
o o

Ik heb u het lied gebracht over de terugkeer van " ZES VISSCHERS " , in de versie van Alice Sinaeve . Ik bezit ook de gedrukte versie op een vliegend blad dat gedrukt werd rond 1889 door Duclos-Weyser , te Oostende ( Gezongen door Joseph De Bruyne ) . De titel luidt : Wonderbare Zeedrama - Ware geschiedenis van 6 Oostendsche Visschers , - STEMME : Adieu matroos . Ik wil daar niet op terugkomen . Maar op het zelfde blad vond ik een ander opstandig lied . Ik wil het afdrukken omdat de toon heel anders klinkt dan deze van vorig lied " Zij die niet slapen " . De titel luidt : " Volkslied van JAN BREIDEL "



De eendracht staat op het vaandel geschreven  
 De Breidelszoons zyn nu weer by malkaar  
 Zy die voor fransch geweld niet moesten beven  
 Ofschoon de koning van Frankryk onvervaard  
 Wilde de vlaming voor zyn scepter doen buigen  
 De vlaamsche vlag vertreden met de voet  
 Kortryks slagveld bracht hem alras tot zwygen  
 De gulden sporen lieten daar hun bloed

(bis)

Ik zal de byl van Breidel nog onthouwen  
 Of die hy velt, sterven in groote pyn  
 Met naakte borst en opgestropte mouwen  
 Vraag hy of wy geen vlamingen meer zyn  
 Waarom laat hy, vlaming, u verstooten  
 Is 't misschien lafheid die u beven doet.  
 Hebt ik 't bloed voor Vlaanderen niet vergoten  
 Zegt, jonge leeuwen, waar is al uw moed.

Vlaming, wat zyt gy dan zoo lang gezonken  
 Denkt gy niet meer aan onzen ouden leeuw  
 Hy brak de boeijen waaraan hy was geklonken  
 Denkt gy niet meer aan dertien honderd twee  
 Denk gy niet meer aan onze oude helden  
 Die eertyds vochten met onverschrokken moed  
 Breidel, De Doninck (sic), Jacob Van Artevelde  
 Die voor de vrijheid hebben gestort hun bloed.

Al was myn lichaam overdekt met wonden  
 Ons dierbaar Vlaanderen was gevochten vry  
 En onze leeuw die bleef ongeschonden  
 Hy was bevry van fransche slaverny  
 Men zag welhaat de welvaert hier herleven  
 Eenieder was bevryd van hongersnood  
 Het fransch geweld was uit ons land gedreven  
 Schoon velen 't bezuurden met de bleeke dood.

De vlaamsche werkman wordt niet vergeten  
 Want hy moet werken voor een droog stuk brood  
 Hy mag geen vleesch of boter niet meer eten  
 Vlaming, welhaast sterft gy van hongersnood  
 Daar staat gy nu gansch uitgeput van krachten  
 Omdat het noodig voedsel u ontbreekt  
 Vlaming, men kan nog uw lot verzachten  
 Als gy van de stad Gent en Brugge spreekt.

Een echte vlaming kon niet lafhertig wezen  
 Als hy niet afstamt van verbastert bloed  
 In de geschiedenis staat er klaar te lezen  
 Dat hy is bezield met leeuwenmoed  
 Dat nu een vyand in ons land moest komen  
 Dan zouden wy, bezield door vryheidzucht  
 Die nooit door geen tiranen moest schroomen  
 De oude byl nog zwaaien in de lucht.

Very faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



Waar is der ouderen fierheid nu gevaren ? De schrijver van dit " Volkslied van Jan Breidel " kon het zeker zeggen , en in de voorlaatste strofe heeft hij het gelapt !

°  
° °

Het laatste couplet van vorig lied doet me terugdenken aan de oproep van koning Albert in 1914 . Kende hij soms dit liedje ? Ik denk het niet , maar feit blijft dat vanaf dit ogenblik men kon beginnen aan het schrijven van duizenden liedjes over de oorlog . Ik ga er maar eentje afdrukken . Een dat niet triestig is.

#### TRANCHEELIED

-----  
Nu zijn wij blijde en voldaan  
Nu zijn wij blijde en voldaan ( bis )  
Dat wij mogen naar vrouw en kinders gaan (bis)  
Allé santé pakt een mee  
Het is hier veel beter dan in de tranchée  
Dat is gekomen door het geweld  
En geheel hersteld en aangemeld

#### Refrein

Maar dorsten wij passeeren aan Ramskapel  
Schoten zij met bommen en schrapnels  
Met obussen en brisans  
Culputeurs en bataklans  
Maar als er dan nog een fluit  
Waren wij rap de gaten uit  
En dat er dan nog een klateert  
Is dat de moeite niet weerd

Als wij komen van de voorpost ( bis )  
Worden wij van de lanciers afgelost (bis )  
Allé santé lancier pakt eene mee  
Het is hier veel beter dan in de tranchée

#### Refrein

Nu zijn wij blijde en voldaan ( bis )  
Nu zijn wij blijde en voldaan  
Dat wij naar Oostende stee toegaan ( bis )  
Allé santé pakt ene mee  
Het is om te geven geld in haar porte-monné .

Dit werd geschreven op het einde van de oorlogwant op het zelfde blad , in een ander lied lezen wij : Nu heeft de kroonprins van Duitschland /Met al zijn verstand/Zijn kroon moeten afstaan .

Faint header text, possibly containing a title or reference number.

First main paragraph of text, containing several lines of faintly legible words.

Second main paragraph of text, continuing the faintly legible content.

Third main paragraph of text, with some lines appearing to be centered or indented.

Fourth main paragraph of text, continuing the faintly legible content.

Fifth main paragraph of text, possibly containing a list or numbered items.

Sixth main paragraph of text, possibly containing a signature or closing.

Faint footer text, possibly containing a date or page number.



Een lied dat veel gezongen werd omwille van de daverende melodie gaat over Marie Plaché . Het werd gedrukt onder de titel " Lied van de Loteling " en " Salut Marie - Tot in den Pruimentijd " .

Wanneer ik kwam te loten  
 Trok ik maar vieze toten  
 Want ik had nummer vent ( vingt )  
 'k Was geen beetje kontent  
 Dan liep ik nog twee dagen  
 Met een stuk in mijn krage  
 Waarlijk gezeid  
 Ik had daarin veel spijt  
 In den loop van 't jaar kreeg ik een goede vriendin  
 Die mij nu oprecht met veel liefde komt bemin  
 't Is Marie Planché die ik nu verlaten moet  
 Maar ik zeg tot Marie houdt u maar goed .

*Refrein*

*Ik moet ze verlaten ja Marie Planché  
 Marie Planché Marie Planché  
 'k Moet bij de soldaten, naar de Gentsche stee  
 'k Zeg adieu salu Marie Planché .*

Mietje stond aan haar deure  
 Zoo bitterlijk te treuren  
 Met d'oogen ja vol traan  
 Keek zij mij treurig aan  
 Wij gingen samen binnen  
 'k Verblijde hare zinnen  
 Met haar te doen verstaan  
 Dat 't ginder wel zou gaan  
 Ik zei aan Marie neemt hier maar veel plezier  
 Ik zal bij den troep daar ook maken goede sier  
 Opgepasst dat gij nu met geenen an'dren vrijt  
 Anders is er voor u geen zaligheid

Zij gaf mij aan de statie  
 Een goede dekoratie  
 Twee stukken van vijf fran'  
 Verdondert't was mijn plan  
 'k Gaf ze daarvoren totjes  
 Want de gebroken potjes  
 Waren daarmee betaald .  
 De knoop was door gehaald.  
 Zij omhelsde mij en ik drukte haar hand  
 De liefde bleef zoo diep in ons harte geplant  
 Tot elkaar werd er nu ook een vaarwel gezeid  
 'k Riep : Salu , tot in den goe pruimen tijd .

1917

Dear Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 14th inst.

and in reply to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities.

I am, Sir, very respectfully,  
Yours faithfully,  
[Signature]

[Name]  
[Address]

[Additional text]

Wijlen mijn schoonvader was een werkmens zonder geleerdheid . Hij kende niets dan werken . Hij was niet van de grootste maar het is het werken niet dat hem klein gehouden heeft . Zijn vrouw was eerder aan de struise kant , en zelfs nog een beetje meer . In bed kreeg wijlen mijn schoonvader dus nooit de meeste plaats , maar hij wist toch de beste plekke te kiezen . Op die manier heeft hij elf kinderen gekregen en met moeder samen heeft hij ze allemaal groot gekweekt . Geen frank hulp heeft hij moeten oprapen . Ik dank wijlen mijn schoonvader dat hij het zo goed heeft gedaan en van geen opgeven wist want anders had ik mijn vrouw nooit gekend .

Wijlen mijn schoonvader is dikwijls eregast geweest op bruiloften : die van zijn kinderen en van een veertiental kleinkinderen . Hij dronk graag een pint , maar kon er niet goed tegen en was vlug in stemming . Dan zong hij onveranderlijk het lied van Jan Olieslagers en " Schareslied " . Dat laatste liedje was zo'n meezingertje .

Gun mij het plezier dat ik hier ter nagedachtenis van wijlen mijn schoonvader nog eens de scharen slijp .

Nieuw Kluchtlied : SCHAARE - SLIEP

-----

*Zie vrienden en gehacht publiek  
ik zal u iets gaan zingen  
k'heb nu een aardig mekaniék  
het speeld zonder meziek  
ik was maar nauwelijks 16 jaar  
toen ik dat kwam te erven  
k'kreeg dat machien van mijnen vaar  
'k reis ermee hier en daar  
wel vrienden gewis zie hier nu wat het is*

*Refrein*

*Schaare-sliep ! schaare sliep  
ik was maar 16 jaren  
ik vreesde geen gevaren  
schaare sliep ! schaare sliep  
ik was maar 16 jaren  
als ik achter schaartjes liep !*

*Den eersten dag met veel beslag  
zat ik verheugd te slijpen  
daar kwam een meisje lief en zacht  
k'had haar al in 't gedacht  
zij gaf mij dan haar schaar in d'hand  
en sprak mijn lieven jongen  
k'weet dat ge slijpt toch zoo galant  
k'sprak tot haar zoo scharmant  
voor een lieve meid slijp ik toch zoo verblijd*

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as a separate paragraph.

Third block of faint, illegible text, possibly a list or a specific section.

Fourth block of faint, illegible text, centered or slightly offset.

Fifth block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Sixth block of faint, illegible text, possibly a concluding paragraph or signature area.

Seventh block of faint, illegible text at the bottom of the page.

Ook een oud wijf van 60 jaar  
 met een paar scheeve beenen  
 ja gansch verbusteld was heur haar  
 zij toonde mij heur schaar  
 ik zag ze aan gansch miskontent  
 t'was een uit het oud ijzer  
 en k'gaf die schare rap en vlug  
 aan dat oud slot terug  
 en 'k riep dan zeer fijn  
 zij kan niet meer geslepen zijn.

Een bende vrouwtjes saperloot  
 kwamen naar mij geloopen  
 zij toonden mij hun schaartje fijn  
 riepen al slijpt eerst het mijn  
 zij sprongen allen rond mijn wiel  
 begonnen dan te kijken  
 en riep met eenen kwaden zucht  
 keerd allen wat terug  
 ik k'riep hun welheer  
 ik slijp maar eentje met een keer .

o  
 o o

Er kan nog wel een liedje van af om mij persoonlijk een pleziertje te gunnen . Ik heb het vaak gehoord toen ik nog heel jong was en mijn moeder waardin was in " Het Meivischje " , recht-over de oude vismijn . Ik kende toen de titel niet , maar nu heb ik de tekst gevonden in een van die oude schrijfboekjes .

#### DE CIRK

-----

Men vindt in het ziezoen  
 Zoo menig raar kapoen  
 Elk vindt er naar zijn wensch  
 Hoewel de rijkste mensch  
 Als d'arme burgersklas  
 Als ook de werkmans klas  
 't is eender waar 't is hier of daar  
 op straat of op boulevards  
 Winkels met heele hoopen  
 Marchands die alles verkoopen  
 Die 't volk gedurig stropen  
 Met hunne schoone taal  
 Maar schoonste is in Oostende  
 Ze draaien zonder ende  
 En dansen allemaal  
 In die groote zaal



1912

...

...

...

...



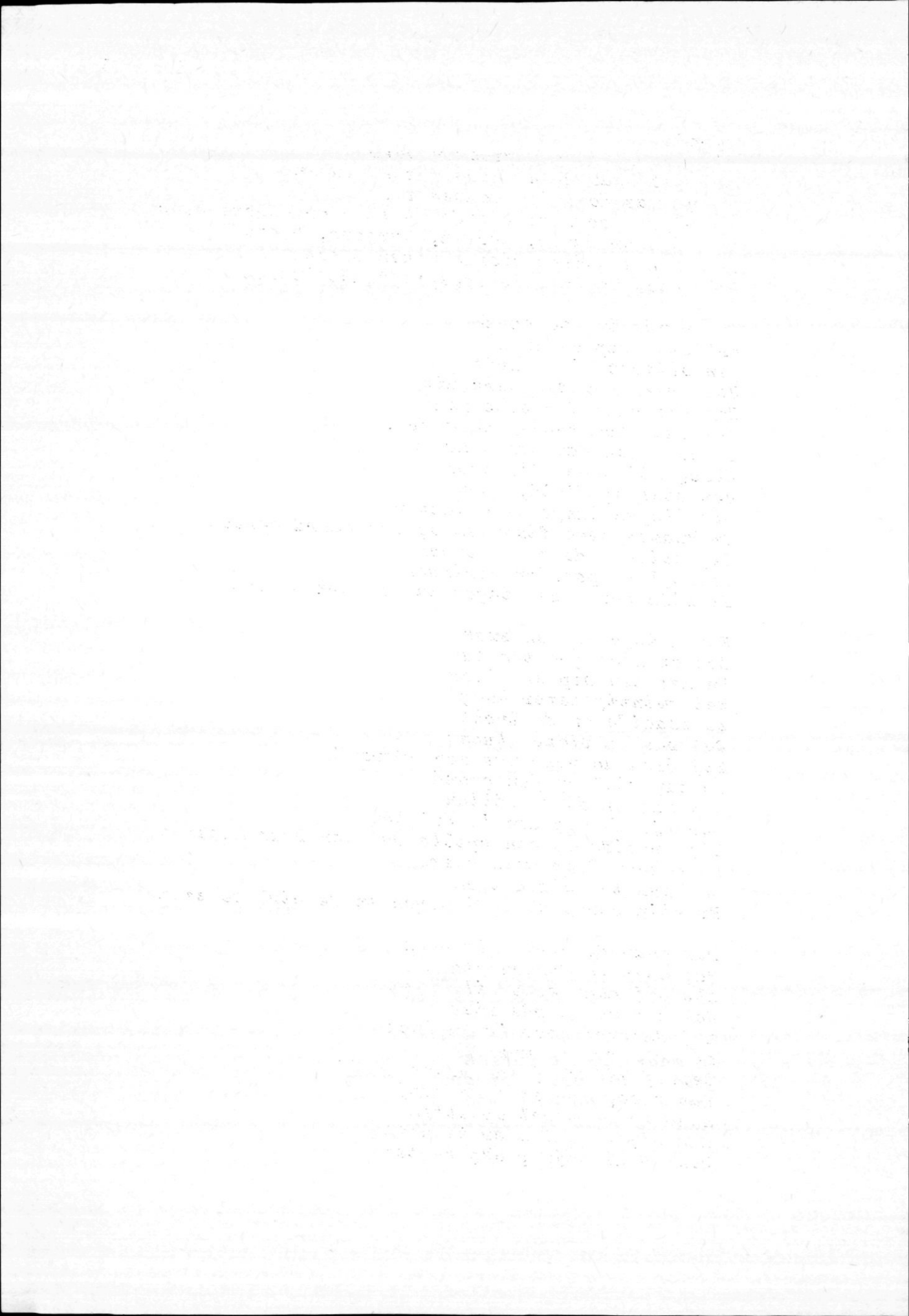
## Refrein

L'homme de fer die grooten beer  
 men ziet daar apen leeuwen schreeuwen  
 't gymenas door 't vrouwen ras  
 Zij rijden daar te peerde 't is naar eerste klas  
 Men ziet er dames, heeren, burgers, boeren  
 Menschen en wilde dieren maken toeren  
 " En heel de Cirk is opgepropt met hoeren "

Men vindt in die barak  
 Artisten rap en zwak  
 Den olifant z'en snuit  
 Hij trekt hem 4 meters uit  
 Hij die pakt Jan sans peur  
 en slaat hem tegen den meur .  
 En sacernon dat groot kanon  
 Sloeg hij tegen t'plafon  
 Het viel op d'olifanten  
 Die liepen langs alle kanten  
 Er kwamen twee fizanten op een paard gereen  
 Zij vliegen door de ringen  
 Terwijl de paarden springen  
 Er zijn serieuze dingen in de Cirk te zien

Een meisje rap en zwak  
 Zat op n'en grooten tap  
 En met een wip ze vloog  
 Wel twintig meter hoog  
 Ze zwaaide in de lucht  
 Dat was ne vieze klucht  
 Zij draaide rond wat een afgrond  
 De tap viel op den grond  
 Men zag er dikke billen  
 Terwijl ze was aan 't drillen  
 Zij draaide op een spille van een raar machien  
 Er kwamen daar twee heeren  
 Om heur te balanceeren  
 Er zijn serieuze officieren in de cirk te zien

Die naar de cirk wilt gaan  
 Mag niet te dubben staan  
 Als gij daar eens wilt zien  
 Hoe zij te peerde rien  
 Zij dansten voor 't publiek  
 op maat van 't muziek  
 Geloof mij vrij dat groot gerij  
 Dat vloog op een twee drij  
 Maar ge moet wel opletten  
 Als gij u komt neer te zetten  
 Want daar zijn piekpoketten



Die op hun gemak  
 Staan draaijen en staan keeren  
 Om u mee t'amuzeeren  
 Intusschen chamuteeren  
 Z'uw geld in hun zak .

Ik weet niet of het er allemaal goed op staat . Als ge  
 het mij vraagt dan meen ik dat alles aan mekaar hangt met haken  
 en ogen .

o  
 o o

En om te sluiten , een liedje voor de Sassenaars . Over  
 wie het gaat weet ik niet , en moest ik het weten , 'k zou het nog  
 niet zeggen . Trouwens , op het Sas zullen het toch weten .

#### DEN BLEKERSBAAS

-----

Er is iets gebeurd al op het Sas ,  
 zoo dicht al bij een waterplas .  
 Een staminet al bij de vaart  
 Waardat men speelde met de kaart  
 Daar kwam er eene bleekersbaas  
 Die altijd jaagde op een aas .  
 Hij was de vriend van de bazin  
 uit aller liefde door hem bemind .

#### Refrein

Den bleekersbaas dien viezen apotheker  
 Allemaal het volk die kwam daarover spreken  
 Omdat hij was geloopt in 't springsas .  
 Zij speelden met de kaarten  
 En het was potje pas

Ging hare man al naar de stad.  
 Den bleekersbaas zoo slim en plat  
 keek naar het dak al van het huis,  
 die staat daar recht over de sluis .  
 Er ging een vlaggetje in de lucht  
 en dan begon de vieze klucht .  
 De bleeker met zijn vrouwtje knap  
 Speelde de kaart al op de trap .

#### Refrein

Ja dienen man die had hem stil versteken  
 Hij had al reeds van die farcen hooren spreken  
 Een tijd nadien de deure lag op slot,  
 Ze speelden potje pas en ook klaverzot .

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, appearing as a separate paragraph.

Third block of faint, illegible text, possibly containing a list or detailed notes.

Fourth block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Fifth block of faint, illegible text, appearing as a distinct section.

Sixth block of faint, illegible text, possibly a concluding paragraph or signature area.

Dat duurde zooveel jaren lang  
 Dat zij dan waren aan den gang.  
 Men zei al aan dien braven man  
 Uw vrouw die trekt een ander plan.  
 En op een vroege morgenstond  
 Dat zij zich daar alleen bevond  
 En dacht mijn man is nu van kant  
 Het kaartspel ging weer plezant .

*Refrein*

Wordt geatrapeert men hoort het geheel uw leven  
 Want in die staat zulke farcen heb misdreven,  
 En deze vrouw die schend'haar eer en trouw.  
 Ze kreeg zoovele slagen , ze was zwart en blauw.

Hare man ging seffens naar de wet  
 en zegt den helpt al van zijn bed  
 'k Heb haar geslegen bijna dood  
 Het bloed die stroomde gelijk eene goot  
 Maar nu op een twee drie ,  
 Zag men een geheele compagnie  
 Ze bleven daar een weinig staan  
 En geheel haar pienne was gedaan.

*Refrein*

Maar dien man die is dan weggeloopt  
 Geheel onbevreesd al door een gat gekropen,  
 En deze vrouw die daarover reclameerd  
 Ik heb het u gezegd, het is een liedje weerd .

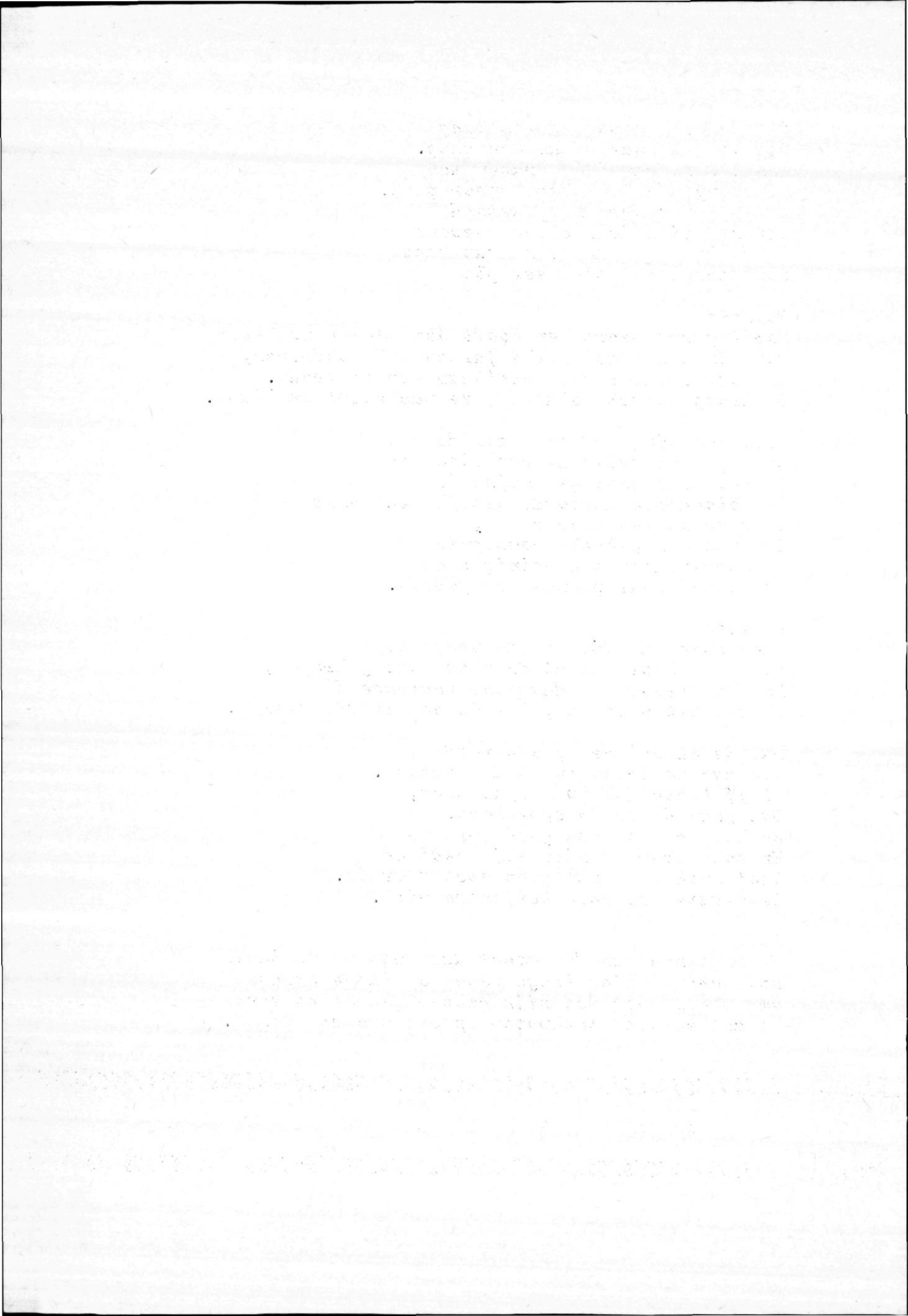
Dat is nu wel een goede raad  
 Van aas te schenken op de straat .  
 Blijf liever op uw zelfde nest,  
 Dan gaan de zaken opperbest.  
 En hebt ge nog een goede vriend  
 En toch daarmee niet zijn gediend  
 Want zulk een spel gaat niet vooruit.  
 De kraaien brengen het zelve uit .

*Refrein*

Maar dienen man die moest dat huis nu verlater  
 Hij werd aanzien langs wegen en langs straten  
 omdat hij goot met zijn gieter geheel plezant  
 Al dat schoon bleekwater op een vreemde kant .

~~~~~  
 A M E N E N U I T  
 ~~~~~







## OPGAVE VAN DE LIEDEREN NEERGEPEND DOOR ALICE SINAËVE

Blz.

1	De gescheurde broek
3	Van het nonnetje
5	Het meisje
7	Den ongelukigen soldaat
9	Arme wees
12	Het stervende weezekind
14	Oscar Goethals
19	De stervende jongeling
21	De verlaten jongedochter
24	De twee geliefden
26	De waterplas
29	Liefdeverdriet
32	Stervend meisje
35	De droeve jacht
38	Getrouwd op zijn sterfbed
40	Gemarteld meisje
43	Broederhaat
46	Constant en Constance
51	Droevig lied
54	Van Zuid Carolina
56	Stephanieke
58	Charlotte
60	De jaloerscheid
67	De brandende schuit
69	Zes visschers
71	Ferdinandus en Lucia
75	Mobil en Ida
79	Onder de rozen
81	Treurig lied
82	Voor de traaljen
84	Hoe schoon toch is het leven
86	Achter de muziek
89	De welgezinde soldaat
92	Moord van een soldaat
94	De kanonier in het gevang
97	De vagebond van Brussel
99	Ons eerste kind
102	Aandenken
103	Mee op zee
106	Ik ben voor het ongeluk geboren
108	De koopman van S.Niclaas
111	Vertrek en wederkomst
113	Richard en Melanie
117	Lied van de pap
120	De verleider
125	Het kasteel van Antwerpen
127	O lieve leen

1

1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

1880

1881

1882

1883

1884

1885

1886

1887

1888

1889

1890

1891

1892

1893

1894

1895

1896

1897

1898

1899

1900

1901

1902

1903

1904

1905

1906

1907

1908

1909

1910

1911

1912

1913

1914

1915

1916

1917

1918

1919

1920

1921

1922

1923

1924

1925

1926

1927

1928

1929

1930

1931

1932

1933

1934

1935

1936

1937

1938

1939

1940

1941

1942

1943

1944

1945

1946

1947

1948

1949

1950

1951

1952

1953

1954

1955

1956

1957

1958

1959

1960

1961

1962

1963

1964

1965

1966

1967

1968

1969

1970

1971

1972

1973

1974

1975

1976

1977

1978

1979

1980

1981

1982

1983

1984

1985

1986

1987

1988

1989

1990

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

- 129 De voerman  
136 De vermoorden  
139 Moord te Eerneghem  
142 De desserteur  
147 Het bedelende kind  
149 St. Godelieve  
157 Jan van Aalst  
165 Genoveva  
174 De valsche liefde  
177 Het jagertje  
180 Mijn herderinne  
182 Het klooster van Sint Arjaan  
183 Felix en Amelia  
188 Het meisje  
191 Emerence  
193 Eene stervende moeder  
195 Bertha de verlatene  
197 Waakt op uw hert Madeleine  
199 De zinnelooze vrouwe  
202 De dobbelaar  
204 Mijn Allexander  
206 Uit vreijen  
208 Moord op een soldaat  
210 Rozalia  
217 De timmerman van Keulen  
224 De biechte  
227 De valsche luitenant  
231 Beklag van Isidoor  
233 Klachtlied  
235 T'is de liefde  
237 De arme weduwe  
239 De bende Pollet  
242 Lieve Constant  
244 Moorde te Clemskerke  
247 Het vliegmachien  
249 Zonder ouders  
251 De onplichte dochter  
253 Alfons en Dalia  
260 Voor t'Ongeluk geboren  
262 Het verlaten kind  
264 Het arme knaapje  
266 Moord te Dadizeele  
268 Geef mij een man  
270 Twee Blankenbersche sloepen  
273 De schipper  
275 O die vlooiën  
277 Op de zee  
279 De stervende moeder  
282 Lena en Victor  
286 Het stervende kind

1912  
No. 1000  
The following is a list of the names of the persons who have been appointed to the various positions in the office of the Secretary of the State of New York for the year 1912.

Secretary of State  
John W. Alderson  
Treasurer  
John W. Alderson  
Comptroller  
John W. Alderson

Attorney General  
John W. Alderson  
Surrogate  
John W. Alderson

Notary Public  
John W. Alderson  
Recorder of Deeds  
John W. Alderson

Register of the Land Office  
John W. Alderson  
Register of the State Office  
John W. Alderson

Register of the State Office  
John W. Alderson  
Register of the State Office  
John W. Alderson

Register of the State Office  
John W. Alderson  
Register of the State Office  
John W. Alderson

Register of the State Office  
John W. Alderson  
Register of the State Office  
John W. Alderson

Register of the State Office  
John W. Alderson  
Register of the State Office  
John W. Alderson

Register of the State Office  
John W. Alderson  
Register of the State Office  
John W. Alderson

- 288 Twee weeskinderen  
292 Het kind van de dronkaard  
295 Een meisje die moest gaan varen  
297 De verlatene wees  
300 k'zie hem geeren  
302 Moord te Ingelmunster  
304 Moord te Dadizeel  
307 Theophil  
312 Moord van de Conterdam  
316 Lied van den Orlog  
312 De vlucht van het Duitsche leger en de vrouwen met hun  
afgesneden haar  
321 De Vogelpiek  
323 Het klooster  
325 Het weeze kind  
328 Het bedrogen meisje  
329 Het verlaten kind  
333 Irma  
335 Herinnert U  
336 De Meid van de straat  
338 Het plekje bij de molen

TCTCTCTCTCTCTC  
TCTCTCTCTCTC  
TCTCTCTCTC  
TCTCTCTC  
TCTCTC  
TCTC  
TC

THE  
OFFICE OF THE  
ATTORNEY GENERAL  
STATE OF CALIFORNIA  
SAN FRANCISCO  
JANUARY 10, 1911  
TO THE  
COMMISSIONERS OF THE  
LAND COMMISSION  
SACRAMENTO  
RE: [Illegible]

FOR THE  
RECORD  
JAN 10 1911



## I N H O U D L I E D J E S

+++++

LIEDJES	1	
HULDE AAN ONZE KAMPIOENEN	3	
<i>Leve Cyriel van Hawaert</i>		4
<i>Hulde aan Odiel De Fraeye</i>		5
BEDROGEN MEISJES	6	
<i>Ik ben voor 't ongeluk geboren</i>		7
<i>Bertha de Verlatene</i>		9
<i>De Verleider</i>		10
<i>Het jagertje</i>		12
<i>Collectie mansnamen</i>		14
<i>Het nonnetje</i>		15
<i>Voor de traaljen</i>		16
MANNENKLACHTEN	16	
<i>Den ongelukkigen soldaat</i>		17
<i>Mijn Octavie</i>		19
<i>De Statie</i>		20
<i>O, die vlooien</i>		21
HET VliegMACHIEN	22	
<i>Het nieuw lied der Vliegmachien</i>		23
<i>De vreeselijke luchtramp te Steene</i>		
<i>bij Oostende</i>		24
MOORDLIEDEREN	26	
<i>Dubbele moord te Oostende</i>		26
<i>Moord op de Eide te Clemskerke</i>		28
<i>Drame der Jaloezie te Clemskerke</i>		30
<i>Men jaagt op het ene en vindt het andere</i>		33
<i>Moord uit Jaloezie</i>		35
<i>Moord van de Conterdam</i>		36
<i>Drama te Oostende</i>		38
<i>Vreeselijke moord of de in stukken</i>		
<i>gesneden vrouw</i>		39
<i>Stuk gesneden vrouw te Brugge</i>		40
<i>De bende Pollet</i>		41

...../.....

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

.....

VISSERSLIED	42	
<i>De zeevisscher</i>		44
<i>Visschers Wee</i>		45
<i>Twee Blankenbersche sloepen</i>		47
<i>Vergaan van de Westhinder</i>		48
<i>Vaarwel Visschersleven</i>		49
<i>Op zee</i>		50
<i>Zes Visschers</i>		51
<i>Zeemanslied</i>		52
<i>De brandende schuit</i>		53
OVER DE MODEPOPPEN	54	
<i>De modepoppen</i>		56
<i>De nieuwe vrouwenhoed</i>		57
<i>De broekrok</i>		58
BERTINO	59	
<i>Gerantsoeneerd</i>		60
<i>Fluitjesmelk , Fluitjesbier</i>		61
<i>Hoera het goeie bier</i>		62
<i>Op de vischmarkt</i>		63
<i>Onder de Tettebrug</i>		63
<i>Na de oorlog</i>		64
<i>Op de foor</i>		65
VARIA	67	
<i>Zij die niet slapen</i>		68
<i>Volkslied van Jan Breidel</i>		70
<i>Tranchéelied</i>		71
<i>Marie Planché</i>		72
<i>Schaare-sliep</i>		73
<i>De Cirk</i>		74
<i>De Bleekersbaas</i>		76
OPGAVE VAN DE LIEDJES NEERGEPEND DOOR ALICE SINA EVE		77

TCTCTCTCTCTCTCTCTC  
 TCTCTCTCTCTCTCTCTC  
 TCTCTCTCTCTCTCTC  
 TCTCTCTCTCTCTC  
 TCTCTCTCTCTC  
 TCTCTCTCTC  
 TCTCTCTC  
 TCTCTC  
 TCTC  
 TC

*Watzienkikbliedatuutis*

1941

1942

1943

1944

1945

1946

1947

1948

1949

1950

